



**R 190**



REV. 2 02/2016

**IT**

## **MANUALE DELL'OPERATORE**

Lingua originale : Italiano

**NL**

## **GEBRUIKERS HANDLEIDING**

Olandese vertaling van het origineel in het Italiaans

Il manuale è composto da 122 pagine  
Deze handleiding bevat pagina's



---

# **AVVERTENZA**

***QUESTO MANUALE DEVE  
SEMPRE SEGUIRE LA  
MACCHINA***

---

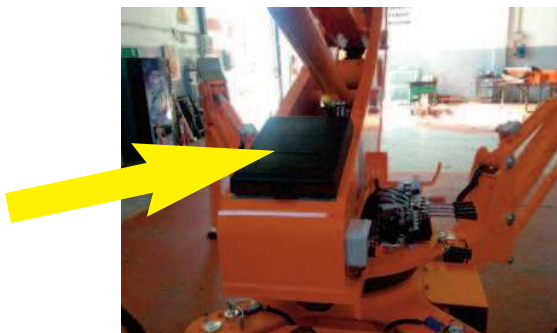


---

# **WAARSCHUWING**

***DEZE HANDLEIDING MOET  
ALTIJD BIJ DE MACHINE  
AANWEZIG ZIJN***

---





R 190



INTRODUZIONE DEL MANUALE  
INTRODUCTIE VAN DE HANDLEIDING

- IT **MANUALE USO E MANUTENZIONE**
- NL **BEDIENINGS EN ONDERHOUDSHANDLEIDING**
- FR **MANUEL D'USAGE ET ENTRETIEN**
- D **BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG**
- ES **MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

<b>Piattaforma aerea - Hoogwerker -</b> <i>Plateforme aérienne - Hebebühne - Plataforma aérea</i>	<b>R 190</b>
<b>Matricola di fabbrica - Machinenummer - Numero de série -</b> <i>Seriennummer - Matricula de fábrica</i>	
<b>Attestato di certificazione CE - EC Certificate Document -</b> <i>Attestation de certification CE - CE Zertifizierungsbescheinigung -</i> <i>Certificado CE</i>	
<b>Rilasciato da : - Afgegeven door :</b> <i>Remis par : - Abgegeben von : - Expedido por :</i>	<b>ICEPI</b>
<b>Anno di costruzione - Bouwjaar - Année de construction - Bau-</b> <i>jahr - año de construcción</i>	

## IDENTIFICAZIONE MACCHINA

La targhetta di identificazione è fissata su un lato della macchina.

Sulla targhetta sono stampigliate le seguenti specifiche :

- 1 modello
- 2 n. matricola
- 3 anno di fabbricazione

ed altri dati tecnici relativi alla macchina stessa.

## MACHINE IDENTIFICATIE

De machine identificatieplaat is geplaatst op een zijde van de machine.

De volgende specificaties zijn op de plaat gegraveerd:

- 1 model
- 2 machinenummer
- 3 bouwjaar

En andere technische informatie betreffende de machine.



### AVVERTENZA

*Per richieste in garanzia o per pezzi di ricambio indicare il numero di modello (1) e il numero di matricola (2)*



### WAARSCHUWING

*Voor iedere vraag gedekt door de garantie, of voor reserve onderdelen, dient altijd het model nummer (1) en het serie nummer (2) te worden aangegeven.*

**Easy Lift** Via Leonardo da Vinci 14 - 42041 BRESCIA (RE)  
 Tel. +39 (0) 522 - 967620 - Fax +39 (0) 522 - 961873  
 e.mail: [info@easy-lift.it](mailto:info@easy-lift.it) - Web: [www.easy-lift.it](http://www.easy-lift.it)

MODELLO MODEL	<input type="text"/>	MATRICOLA SERIAL NO.	<input type="text"/>
ANNO FABBRICAZIONE YEAR MFD	<input type="text"/>	CE	
MASSA MACH. WEIGHT	<input type="text"/> Kg		
POTENZA EXTERNAL POWER	<input type="text"/> KW	LWA	
PORTATA CAPACITY	<input type="text"/> Kg		
PERSONE N° MAX.NO.OF PERSONS	<input type="text"/>	dB	
ATTREZZATURA MAX. KGS OF EQUIPMENT	<input type="text"/> Kg		
VELOCITA' MAX VENTO MAX WIND SPEED	<input type="text"/> m/s	560000	
INCLINAZIONE MAX MAX INCLINE	<input type="text"/> °		
SPINTA MANUALE MAX MAX MANUAL FORCE	<input type="text"/> daN		





**R 190**



INTRODUZIONE DEL MANUALE  
INTRODUCTIE VAN DE HANDLEIDING

## PRESENTAZIONE

## INTRODUCTIE

Gentili Clienti,  
la EASYLIFT Vi ringrazia per la Vostra scelta

La Vostra nuova attrezzatura di accesso è il risultato di una ricerca innovativa e di qualità. E' stata progettata per essere funzionale, sicura, comoda e di lunga durata, con stile ed ottima tecnica di esecuzione.

Quando la Vostra macchina richiederà manutenzione, dovrete usare solamente ricambi di nostra fornitura per garantire affidabilità ed economia d'esercizio.

Geachte Cliënt,

EASYLIFT bedankt U voor uw keus.

Uw nieuwe hoogwerker is het resultaat van een nieuwe benadering en gericht op kwaliteit.

Hij is ontwikkeld op basis van functionaliteit, veiligheid, comfort en levensduur met uitstekende werktechnische voordelen.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

## CONFORMITEITSVERKLARING

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**  
**(ORIGINALE)**  
ai sensi dell'Allegato II A della Direttiva 2006/42/CE

Noi,

**EASY lift S.r.l. con Sede Operativa in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 22 - ITALIA**

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

**PIATTAFORMA DI LAVORO ELEVABILE MOBILE**  
(All. IV – punto 17 – Direttiva 2006/42/CE)Modello  
Denominazione  
Numeromodello: **Easy lift R190**

è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE

è conforme anche alle disposizioni delle seguenti direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE
- Direttiva Emissioni Acustiche Ambientali 2000/14/CE

è conforme al modello che ha ottenuto la certificazione CE N°10DE1411A84 del 20/01/2010 rilasciata dal seguente Organismo Notificato:

I.C.E.P.I. S.p.A. (Istituto Certificazione Europea Prodotti Industriali) Via Paolo Bellizzi, 29/31/33 - 29122 Piacenza - ITALIA - Numero di identificazione **0066**

e che il Fascicolo Tecnico è costituito da EASY lift S.r.l. ed è disponibile presso la Sede Operativa in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 22 - ITALIA.

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:  
EN280:2004; EN12100-1:2005; EN12100-2:2005; EN60204-1:2006

Brescello li,

EASY lift S.r.l.

\_\_\_\_\_  
Michele Sorianini  
(legale rappresentante)**Easylift srl**Via Leonardo Da Vinci 22 - 42041 Brescello - Reggio Emilia - Italy  
Cap: 800.0100.000.001.v. Ior. Trib. RE n. 250822  
e-mail: [info@easy-lift.it](mailto:info@easy-lift.it)Tel: +39 0 522 967620 Fax: +39 0 522 061879  
Ior. C.C.I.A.A. - P.IVA e C.F. IT 02102590956  
web: [www.easy-lift.it](http://www.easy-lift.it)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'****CONFORMITEITSVERKLARING****EC CONFORMITY DECLARATION  
(ENGLISH TRANSLATION)  
According to Directive 2006/42/EC Annex II A**

We,

**EASY lift S.r.l. in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 14 - ITALY**

Declare under our exclusive responsibility that the product:

**MOBILE ELEVATING WORK PLATFORM**  
(Directive 2006/42/EC – Ann. IV – clause 17)

Model/Type: **R190**  
Trade name: **Easy lift R190**  
Serial N°: \_\_\_\_\_

Is compliant with Machinery Directive 2006/42/EC measures

Is also compliant with following Dir \_\_\_\_\_:

- Electromagnetic compatibility Directive 2004/108/EC
- Noise emission in the environment Directive 2000/14/EC

Is compliant with the model which obtained the EC certification N° **10DN41A94** released in **20/01/2010** by the following Notified Body:

I.C.E.P.I. S.p.A. (Istituto Certificazione Europea Prodotti Industriali) Via Paolo Bellizzi, 29/31/33 - 29122 Piacenza - ITALY - Identification N° **0066**

And that the Technical File is constituted by EASY lift S.r.l. in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 14 - ITALY.

The following harmonized standards are also applied:

EN280:2001/A2:2009; EN12100-1:2005; EN12100-2:2005; EN60204-1:2006

Brescello, \_\_\_\_\_

EASY lift S.r.l.

\_\_\_\_\_  
Michele Sorianini  
(Legal Representative)

**Easylift srl**

Via Leonardo Da Vinci, 14 - 42044 Brescello - Reggio Emilia - Italy  
Cap: 800.0100.0001.v. Iscr. Trib. RE n. 250822  
e-mail: [info@easy-lift.it](mailto:info@easy-lift.it)

Tel: +39 0532 967620 Fax: +39 0532 961873  
Iscr. C.C.I.A.A. - P.IVA e C.F. IT 02102590356  
web: [www.easy-lift.it](http://www.easy-lift.it)



### CERTIFICATO DI GARANZIA

### GARANTIE CERTIFICAAT



Via Leonardo Da Vinci 14 - 22061 Brescello (RE) ITALY  
Tel +39 0522 88722 Fax +39 0522 88723  
email info@easy-lift.it web www.easy-lift.it



Piattaforma senza modello .....  
Modèle plateforme modèle / Aerial platform model / Aufstiegs-Gerät-Modell / Plataforma sin modelo

Matricola Numero .....  
Número de série / Serial Number / Seriennummer / Numéro de série

consegna al cliente // .....  
Date et lieu de / Delivered to the customer on / dem Kunden Übergaben am / entrega al cliente en

<b>COSTRUTTORE</b> ..... <b>EASY LIFT s.r.l.</b> Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante	<b>CLIENTE</b> ..... Client / Customer / Kunde / Cliente
<b>Indirizzo</b> <b>Via L. Da Vinci 14</b> Adresse / Address / Adresse / Dirección	<b>Indirizzo</b> ..... Adresse / Address / Adresse / Dirección
<b>Città</b> ..... <b>Brescello (RE)</b> Ville / City / Stadt / Ciudad	<b>Città</b> ..... Ville / City / Stadt / Ciudad
<b>Data</b> ..... <b>Firma</b> ..... Date / Date / Datum / Fecha.      Signature / Signatura / Unterschrift / Firma	<b>Data</b> ..... <b>Firma</b> ..... Date / Date / Datum / Fecha.      Signature / Signatura / Unterschrift / Firma

- P.S. Se il presente certificato non verrà restituito a EASY LIFT s.r.l., debitamente compilato e firmato, entro 30 giorni dalla data di consegna al cliente, la garanzia si riterrà scaduta.
- P.S. Si ce certificat ne sera pas rendu à EASY LIFT s.r.l., dûment rempli et signé, dans l'espace de 30 jours de la date de livraison au client, la garantie sera considérée expirée.
- P.S. If this certificate is not returned to EASY LIFT s.r.l., duly completed and signed, within 30 days from the date of delivery to the customer, warranty will be deemed expired.
- P.S. Wenn diese Bescheinigung, ordnungsmäßig ausgefüllt und unterschrieben, nicht an EASY LIFT s.r.l. innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Auslieferung an den Kunden zurückgegeben wird, wird die Garantie als abgelaufen gelten.
- P.S. Si este certificado no será devuelto a EASY LIFT s.r.l., debidamente cumplimentado y firmado, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de entrega al cliente, la garantía se considerará expirada.

## CERTIFICATO DI GARANZIA CERTIFICAT DE GARANTIE WARRANTY CERTIFICATE GARANTIEBESCHEINIGUNG CERTIFICADO DE GARANTIA

Da restituire a EASY LIFT s.r.l.  
To return to EASY LIFT s.r.l.  
Rendre à EASY LIFT s.r.l.  
Zurückgeben an EASY LIFT s.r.l.  
Devolver a EASY LIFT s.r.l.



## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



**GARANZIA**  
**WARRANTY**  
**GARANTIE**  
**GARANTIE**  
**GARANTÍA**

**ATTENZIONE/ATTENTION/ATTENTION /ACHTUNG/ATENCION**

Il tagliando di garanzia deve essere debitamente compilato e sottoscritto al momento della consegna della piattaforma al cliente e restituito a EASYLIFT entro 30 giorni dalla data di consegna;  
**in caso contrario la garanzia non sarà ritenuta valida.**  
Warranty certificate must be completely filled in and signed at the delivery of the platform to the client and sent back to EASYLIFT within 30 days from delivery date,  
**otherwise warranty will not be effective.**  
Ce coupon de garantie doit être dûment rempli et signé au moment de la livraison de la nacelle au client et remis à EASYLIFT dans 30 jours de la date de livraison;  
**dans le cas contraire, la garantie ne pourra pas être considérée comme valable.**  
Das Garantie muß bei der Auslieferung der Arbeitsbühne an dem Kunden vollständig ausgefüllt und unterschrieben und an EASYLIFT innerhalb 30 Tagen vom Auslieferungsdatum zurückgesendet werden, **andernfalls kann die Garantie für gültig nicht gehalten werden.**  
El cupón de garantía tiene que ser debidamente relleno y firmado en el momento de la entrega de la plataforma al cliente y ser devuelto a EASYLIFT para 30 días de la entrega;  
**de lo contrario la garantía carecerá de validez.**

*Ai sensi della Legge 675 del 31/12/1996 per la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali acquisiti in relazione ai rapporti contrattuali intercorsi o a quelli che potranno essere tenuti in futuro in seguito alla presente, si informa che la raccolta o il trattamento dei dati personali ha l'esclusiva finalità di poter svolgere in modo adeguato la propria attività economica; che i dati personali sono e saranno trattati in modo lecito e secondo correttezza e comunque rispetto alla legge stessa sia con sistemi automatizzati che cartacei.*



## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



### PREFAZIONE

Caro Cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto della nostra gamma. Con questo libretto di garanzia vorremmo assicurarla sulla conformità della piattaforma aerea da lei acquistata, costruita nel rispetto delle direttive in vigore. EASYLIFT garantisce la buona qualità dei suoi prodotti, sia sotto il profilo dei materiali impiegati che sotto il profilo della fabbricazione. La garanzia della piattaforma è soggetta alle disposizioni contenute nel presente libretto e vincolata allo scrupoloso e comprovato rispetto delle modalità d'utilizzo illustrate nel manuale d'uso e manutenzione, fornito in dotazione al momento dell'acquisto.

Resta inteso che per autocarri da noi forniti la garanzia del veicolo è soggetta alle disposizioni della casa costruttrice, contenute nel libretto di garanzia fornito unitamente agli altri documenti di vendita.

### FOREWORD

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from our range. With this warranty handbook we would like to assure you about the conformity of the aerial platform you have bought, which has been produced in compliance with directives in force. EASYLIFT guarantees the good quality of its products both in terms of materials and in terms of manufacture. The warranty of the platform is subject to the provisions contained in this handbook and bound to the scrupulous and proven respect of use instructions illustrated in the use and maintenance handbook, provided at purchase.

It is well understood that for trucks provided by us the warranty of the vehicle is subject to the provisions of the manufacturer, contained in the warranty handbook provided with other sale documents.

### PRÉFACE

Cher Client,

Nous Vous remercions d'avoir choisi un produit de notre gamme. En vous remettant ce livret de garantie, nous désirons vous assurer que la nacelle aérienne que vous venez d'acheter est construite conformément aux Directives en vigueur. EASYLIFT garantie la bonne qualité de ses produits, soit du point de vue des matériels soit du point de vue de la fabrication. La garantie est assujettie aux dispositions écrites dans le livret suivante et elle est conditionnée par le scrupuleux respect des modalités d'utilisation que sont illustrées dans le manuel d'exploitation et de maintenance fourni en dotation dans le moment de l'achat.

Pour ce qui concerne les porteurs que nous fournissons, la garantie pour le véhicule est assujettie aux dispositions du Fabricant écrites dans le livret de garantie qui est fourni avec les autres documents de vente.

### VORWORT

Sehr verehrter Kunde,

wir danken Ihnen, ein Produkt unserer Palette gewählt zu haben. Mit diesem Garantiehandbuch möchten wir Ihnen sicherstellen, daß die von Ihnen gekaufte Arbeitsbühne den geltenden Bestimmungen entspricht. EASYLIFT steht für die gute Qualität seiner Produkte ein, nicht nur im Begriff von benutzten Werkstoffe sondern auch im Begriff von Herstellung. Die Garantie der Arbeitsbühne unterliegt den in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften und ist an gewissenhafte und bewiesene Achtung der Gebrauchsanweisungen gebunden, die in dem beim Einkauf lieferten Gebrauchs- und Wartungsanweisung erklärt sind.

Es bleibt dabei, dass für die von uns gelieferte Fahrzeuge die Garantie des Fahrzeuges den Vorschriften des Herstellers unterliegt, die in dem mit anderen Verkaufsdokumente gelieferten Garantiehandbuch enthalten sind.

### INTRODUCCIÓN

Estimado Cliente,

Le agradecemos haber elegido un producto de nuestra gama. Con este cuaderno de garantía deseamos asegurarle que la plataforma aérea adquirida por Ud. ha sido fabricada en conformidad con las directivas vigentes. E garantiza la calidad de sus productos, con respecto a los materiales utilizados y a la

fabricación. La garantía de la plataforma está sujeta a las disposiciones contenidas en el presente manual y vinculada al escrupuloso y comprobado respecto de las modalidades de uso ilustradas en el manual de uso y mantenimiento provisto en el momento de la compra.

La garantía de los vehículos proveídos por EASYLIFT está sujeta a las condiciones del fabricante, contenidas en el manual de garantía provisto junto con los otros documentos de venta.



## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



## CONDIZIONI DI GARANZIA

**Disposizioni**

La presente garanzia copre i vizi di costruzione, con riferimento all'impeccabilità dei materiali impiegati e della fabbricazione; prevede la sostituzione o la riparazione dei pezzi riconosciuti difettosi all'origine e in caso di palese difetto di costruzione o montaggio dovuto a conclamata negligenza del costruttore, anche il riconoscimento delle ore di manodopera impiegate (solo per interventi superiori alle 2 ore, preventivamente autorizzati da EASYLIFT).

**Non sono contemplati danni dovuti ad incidenti, perdita di utile, tempi di fermo, indennità per chilometro, danni indiretti o altri costi.**

La garanzia non ha validità in caso di manipolazione senza la dovuta perizia, manutenzione inadeguata, modifiche apportate all'apparecchiatura dall'acquirente o riparazioni eseguite in modo non corretto.

La garanzia non si estende ai materiali di esercizio e di consumo, né ai pezzi soggetti ad usura, salvo il caso in cui si riscontrino difetti nei materiali o nella lavorazione. E' possibile avvalersi della garanzia solo se le piombature risultano integre, e se sono state rispettate e correttamente registrate le manutenzioni programmate, illustrate nel manuale d'uso e manutenzione.

**Decorrenza**

La presente garanzia decorre dalla data di messa in servizio della piattaforma aerea riportata sul tagliando di consegna che deve essere restituito, compilato e firmato in tutte le sue parti, a EASYLIFT **entro e non oltre 30 giorni dalla data di messa in servizio.**

**Validità**

La garanzia **ha validità di 12 mesi** per tutte le parti elettriche, meccaniche ed idrauliche **e di 36 mesi** per gli elementi portanti (costruzioni saldate, non soggette ad usura naturale, vale a dire telaio base, colonna, braccio principale, braccio di spinta e prolungamenti meccanici).

**Interventi in garanzia**

Eventuali interventi in garanzia devono essere preventivamente autorizzati per iscritto da EASYLIFT a mezzo apposito modulo di richiesta; l'eventuale rimborso farà riferimento alla Tabella Oraria qui allegata ed al costo orario pattuito. Per interventi non identificabili nella Tabella Oraria, contestualmente all'autorizzazione preliminare d'intervento, EASYLIFT indicherà il numero massimo di ore previste per l'esecuzione dell'intervento stesso.

**Clausole di limitazione della garanzia**

Sono esclusi dalla garanzia catene, funi, pompe, prese di forza, pattini, rulli, bronzine e ogni altro componente soggetto ad usura naturale.

La garanzia non è valida in caso di:

- manomissione del sigillo in piombo/vernice/ceralacca delle valvole o dei componenti tarati dal costruttore;
- guasti e rotture avvenuti in seguito ad errato impiego dei materiali, trascuratezza, mancata lubrificazione o impiego di lubrificanti non adatti o diversi da quelli indicati, sovraccarico, manovre errate, immissione nel circuito idraulico di parti metalliche e scorie;
- modifiche apportate dal cliente/concessionario senza autorizzazione del costruttore;
- guasti avvenuti in seguito a manomissione dei circuiti oleodinamici;
- guasti causati da montaggi errati degli equipaggiamenti in dotazione, prolunghe, snodi supplementari, cestelli da parte di officine non autorizzate dalla Casa Costruttrice.

La garanzia decade se il tagliando di consegna non viene restituito debitamente compilato e firmato in ogni sua parte a EASYLIFT **entro i 30 gg. concordati dalla data di messa in servizio della piattaforma.**

Qualsiasi controversia o contenzioso saranno ritenuti di competenza del Foro di Reggio Emilia.





## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



## WARRANTY CONDITIONS

**Provisions**

This warranty covers construction defects, in reference to faultlessness of materials used and manufacture; it provides that parts recognised as defective from source are replaced or repaired and that, in case of defects of manufacture or assembly due to undisputed manufacturer's negligence, working hours are also reimbursed (only for repairs taking more than 2 hours, previously authorised by EASYLIFT).

**The warranty does not cover damages due to accidents, loss of profit, stoppage time, indemnity per kilometre, indirect damages or other costs.**

The warranty loses validity in case of unskilful manipulation, inadequate maintenance, changes made to the equipment by the purchaser or reparations carried out incorrectly.

The warranty does not cover running materials and consumables as well as parts subject to wear and tear, save in case of defects in materials or work. The warranty is valid only if lead seals are undamaged and scheduled maintenance has been complied with and properly recorded, as illustrated in the use and maintenance handbook.

**Commencement**

This warranty has effect from the date, indicated on the delivery counterfoil, on which the aerial platform is put in running order. The delivery counterfoil must be returned filled out in full and signed throughout to EASYLIFT **no later than 30 days from the date on which the platform is put in running order.**

**Validity**

The warranty **has a validity of 12 months** for electrical, mechanical and hydraulic parts **and 36 months** for bearing elements (welded parts not subject to natural wear and tear, that is to say the basic frame, the column, the main arm, the pushing arm and mechanical extensions).

**Repairs under warranty**

Any repair under warranty must be previously authorised in writing by EASYLIFT by means of special application forms. Any reimbursement will be based on the Time Schedule annexed hereto and the agreed hourly cost. For repairs not listed in the Time Schedule EASYLIFT will indicate in the preliminary repair authorization the maximum number of hours necessary for making the repair.

**Limits of the warranty**

Chains, ropes, pumps, power take-offs, runners, rollers, bearings and all other components subject to natural wear and tear are excluded from the warranty.

This warranty is not valid in the following cases:

- a) tampering with the lead/paint/wax seal of the valves or components calibrated by the manufacturer
- b) break-downs or breakages occurring as a consequence of incorrect use of materials, carelessness, lack of lubrication or use of inappropriate or not recommended lubricants, overloading, incorrect manoeuvres, introduction of metallic elements or slags in the hydraulic circuit;
- c) changes made by the customer/dealer without authorisation from the manufacturer;
- d) break-downs occurring as a consequence of tampering with hydraulic circuits;
- e) break-downs caused by incorrect assembly of standard equipment, extensions, additional joints or cylinders from workshops not authorised by the manufacturer.

The warranty is not valid if the delivery counterfoil is not returned filled out in full and signed throughout to EASYLIFT **within 30 days from the date on which the platform is put in running order.**

The competent court for any dispute or litigation between the parties is the Court of Reggio Emilia.

## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



## CONDITIONS DE GARANTIE

**Dispositions**

La présente garantie couvre les vices de fabrication, pour ce qui concerne l'absence de défauts dans les matériaux employés et les méthodes d'usinage; elle prévoit le remplacement ou la réparation des pièces reconnues comme défectueuses à l'origine et, en cas de vices apparents de fabrication ou de montage dus à une négligence évidente du Fabricant, elle couvre aussi les heures de main-d'œuvre (seulement pour des interventions de plus de deux heures, ayant reçu l'agrément préalable de EASYLIFT).

**Ne sont pas couverts par la garantie les dommages occasionnés par des accidents, la perte de profit, le temps d'inactivité, les indemnités de déplacement, les dommages indirects ou autres frais.**

Il n'est pas possible de faire jouer la garantie en cas d'erreurs de maniement, de mauvais entretien, de modifications effectuées sur l'équipement par l'acheteur ou de réparations de fortune ou provisoires.

La garantie ne prévoit aucune extension aux matériaux d'usage courant et au matériel consommable, ni aux pièces sujettes à usure, à l'exception des cas où des défauts de matériaux ou d'usinage sont avérés. Il n'est possible de faire jouer la garantie que si les scellées en plomb sont intactes, et si les opérations de maintenance programmées et illustrées sur le Manuel d'Exploitation et de Maintenance ont été respectées et transcrites correctement.

**Entrée en vigueur**

La présente garantie entre en vigueur à partir de la date de mise en service de la nacelle aérienne, indiquée sur le coupon de livraison qui doit être rempli en bonne et due forme, signé puis remis à EASYLIFT **au plus tard dans les 30 jours qui suivent la date de mise en service de la nacelle aérienne.**

**Validité**

La garantie **est valable 12 mois** pour toutes les parties électriques, mécaniques et hydrauliques **et 36 mois** pour les éléments portants (constructions soudées, non sujettes à usure naturelle, c'est-à-dire châssis base, fût, bras principal, bras de poussée et rallonges mécaniques).

**Interventions sous garantie**

Toute intervention éventuellement effectuée sous garantie doit faire l'objet d'une autorisation écrite préalable de la part de EASYLIFT au moyen du formulaire de demande prévu à cet effet; tout remboursement éventuel se rapportera à la Grille d'Horaires ci-jointe et au coût horaire convenu. Pour toute intervention ne correspondant pas aux indications de la Grille d'Horaires, EASYLIFT indiquera le montant des heures prévues pour exécuter ladite intervention, non sans y avoir donné son agrément préalable.

**Clauses de limitation de la garantie**

Ne sont pas couverts par la garantie les chaînes, les cordes, les pompes, les prises de force, les coulisseaux, les galets, les paliers en bronze et tout autre composant sujet à usure naturelle.

La garantie n'est pas valable dans les cas suivants :

- violation des scellées en plomb/vernis/cire à cacheter des vannes ou des composants calibrés par le Fabricant ;
- pannes et ruptures occasionnées par une utilisation incorrecte des matériaux, négligence, absence de lubrification ou emploi de lubrifiants non appropriés ou différents de ceux qui sont conseillés, surcharge, erreurs de manœuvre, introduction dans le circuit hydraulique de parties métalliques et de scories ;
- modifications apportées par le client/concessionnaire sans l'agrément du Fabricant ;
- pannes occasionnées par une altération des circuits oléo-hydrauliques ;
- pannes ayant à l'origine des erreurs de montage des équipements fournis comme les rallonges, les articulations supplémentaires et paniers par des ateliers non agréés par le Fabricant.

La garantie écholt si le coupon de livraison n'est pas remis à EASYLIFT rempli en bonne et due forme et signé **dans les 30 jours convenus qui suivent la date de mise en service de la nacelle aérienne.**

Toute controverse ou tout litige sera soumis à la compétence du Tribunal de Reggio Emilia.



## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



## GARANTIEBEDINGINGEN

**Vorschriften**

Diese Garantie erstreckt sich auf Konstruktionsfehler, mit Bezug auf die Tadellosigkeit der eingesetzten Materialien und der Herstellung; zudem vorgesehen sind der Ersatz oder die Reparatur von ursprünglich mangelhaften Teilen oder im Fall von offensichtlichen Konstruktions- oder Montagefehlern, die auf die unbestrittene Nachlässigkeit des Herstellers zurückzuführen sind, sowie die Anerkennung der eingesetzten Arbeitsstunden (nur für länger als 2 Stunden dauernde Eingriffe, die vorab von EASYLIFT genehmigt werden müssen).

**Keine Garantieansprüche gelten für von Unfälle verursachte Schäden, Ertragsverlust, Stillstandzeiten, Kilometererschädigung, indirekte Schäden oder andere anfallende Kosten.**

Kein Garantieanspruch besteht bei Umrüstungen ohne die erforderliche technische Erfahrung und Ermächtigung, bei unangemessener Wartung, bei vom Käufer an den Geräten vorgenommenen Änderungen oder bei nicht korrekt durchgeführten Reparaturarbeiten.

Die Garantie erstreckt sich weder auf Betriebs- oder Verbrauchsmaterialien, noch auf Verschleiß unterliegende Teile, mit Ausnahme von festgestellten Material- oder Fabrikationsmängeln.

Die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist nur dann möglich, wenn die Plombierungen unversehrt sind und die in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung aufgeführten Einstellungen und programmierten Wartungseingriffe durchgeführt und korrekt eingetragen bzw. vermerkt worden sind.

**Laufzeit**

Diese Garantie gilt ab dem auf dem Lieferschein aufgeführten Datum der Inbetriebsetzung der Arbeitsbühne. Dieser Lieferschein muss **innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Inbetriebsetzung** der EASYLIFT in allen seinen Teilen ausgefüllt und unterschrieben zurückgesendet werden.

**Gültigkeit**

Die Garantiezeit **hat 12 Monate Gültigkeit** für alle elektrische, mechanische und hydraulische Teile; für die tragenden Teile (verschweißte Konstruktionen, die nicht einem natürlichen Verschleiß unterliegen, d.h. Grundrahmen, Säule, Hauptarm, Schubarm und mechanische Verlängerungen) besteht eine Garantiezeit **von 36 Monaten**.

**Garantieleistungen**

Eventuelle Eingriffe während der gültigen Garantiezeit müssen vorab von EASYLIFT mittels Anfrageformular schriftlich genehmigt werden; die eventuelle Zurückstattung bezieht sich auf die hier beigelegte Arbeitsstundentabelle und auf die vereinbarten Arbeitsstundenkosten. Für Eingriffe, die nicht in der Arbeitsstundentabelle vorgesehen sind, unmittelbar nach der vorab erfolgten Eingriffsgenehmigung, wird EASYLIFT die für die Durchführung des Eingriffs vorgesehene Höchstanzahl von Arbeitsstunden angeben.

**Einschränkungsklauseln der Garantie**

Nicht eingeschlossen in die Garantieleistungen sind Ketten, Seile, Pumpen, Antriebe, Gleitschuhe, Rollen bzw. Walzen, Bronzelager und alle anderen Bauteile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen.

Garantieanspruch besteht nicht bei:

- Beschädigungen von Blei/Lack/Siegellack der Ventile oder der von der Herstellerfirma geeichten Bauteile;
- Schäden oder Brüchen, die infolge von nicht korrekter Verwendung der Materialien, Nachlässigkeit, fehlender Schmierung oder bei Verwendung von nicht angemessenen oder nicht angegebenen Schmiermitteln, Überbelastung, falschen Manövern, Einführung von Metallteilen oder Abfällen in den Hydraulikkreis erfolgt sind;
- Änderungen, die ohne die Genehmigung durch die Herstellerfirma vom Kunden und/oder dem Vertragshändler vorgenommen worden sind;
- Defekte infolge von Beschädigungen bzw. Umrüstungen der hydraulischen Kreise;
- Defekte, die durch die falsche Montage der mitgelieferten Ausrüsten, Verlängerungen, Zusatzgelenke, Körbe seitens nicht von der Herstellerfirma autorisierter Werkstätten verursacht wurden.

Die Garantie erlischt bei nicht erfolgter Zurücksendung des in allen seinen Teilen ausgefüllten und unterschriebenen Lieferscheins an EASYLIFT innerhalb der **vereinbarten 30 Tage ab dem Datum der Inbetriebsetzung der Arbeitsbühne**

Als Gerichtsstand für alle Streit- und Rechtsfragen wird ausdrücklich Reggio Emilia vereinbart.





## CERTIFICATO DI GARANZIA

## GARANTIE CERTIFICAAT



## CONDICIONES DE GARANTÍA

**Disposiciones**

La presente garantía cubre los defectos de fabricación, en relación con la impecabilidad de los materiales empleados y de la misma fabricación. Dicha garantía prevé la sustitución o la reparación de las piezas reconocidas defectuosas en su origen y, en caso de que el defecto de fabricación o montaje se deba claramente a la negligencia del Fabricante, también el reconocimiento del número de horas empleadas en mano de obra (sólo cuando las intervenciones, previamente autorizadas por EASYLIFT, superen las 2 horas).

La garantía no cubre, sin embargo, los daños debidos a accidentes, pérdidas de ganancias, tiempos de inactividad, indemnización por kilómetro, daños indirectos u otros costes.

La garantía no tendrá validez en caso de que se manipule la plataforma sin la debida peritación, ni tampoco en caso de mantenimiento inadecuado, modificaciones aportadas al aparato por el comprador o reparaciones efectuadas de manera incorrecta.

La garantía no se extiende a los materiales de trabajo y de consumo, ni tampoco a las piezas sometidas a desgaste, salvo cuando se hallaran defectos en los materiales o en la fabricación. El comprador podrá acogerse a la garantía sólo si los precintados están íntegros y si se han cumplido y registrado correctamente los mantenimientos programados, ilustrados en el Manual de Uso y Mantenimiento.

**Fecha de efecto de la garantía**

La presente garantía surtirá efecto a partir de la fecha de puesta en servicio de la plataforma aérea indicada en el cupón de entrega, que deberá ser devuelto, debidamente relleno y firmado en todas sus partes, a EASYLIFT antes y no más allá de los 30 días siguientes a la fecha de la puesta en servicio.

**Validez**

La garantía tiene una validez de 12 meses para todos los componentes eléctricos, mecánicos e hidráulicos y de 36 meses para los elementos portantes (estructuras soldadas, no sometidas a desgaste natural, como bastidor base, columna, brazo principal, brazo de empuje y prolongaciones mecánicas).

**Intervenciones cubiertas por la garantía**

Las eventuales intervenciones cubiertas por la garantía deberán ser autorizadas previamente por escrito por EASYLIFT mediante el correspondiente impreso de solicitud; el eventual reembolso tendrá en cuenta la Tabla Horaria que adjuntamos aquí y el coste horario convenido. Para aquellas intervenciones no identificables en la Tabla Horaria, contextualmente a la autorización preliminar de intervención, EASYLIFT indicará el número máximo de horas previstas para la ejecución de dicha intervención.

**Cláusulas de limitación de la garantía**

Quedan excluidas de la garantía piezas como cadenas, cables, bombas, tomas de fuerza, patines, rodillos, cojinetes y todos los demás componentes sometidos a desgaste natural.

La garantía no será válida en caso de:

- f) alteración del sello de plomo/pintura/lacre de las válvulas o de los componentes calibrados por el Fabricante;
- g) averías y roturas producidas como consecuencia de un empleo erróneo de los materiales, negligencia, falta de lubricación o empleo de lubricantes inapropiados o distintos de los indicados, sobrecarga, maniobras erróneas, introducción en el circuito hidráulico de piezas metálicas y escorias;
- h) modificaciones aportadas por el cliente/concesionario sin la autorización del Fabricante;
- i) averías producidas a consecuencia de la alteración de los circuitos hidráulicos;
- j) averías causadas por montajes erróneos de los equipamientos suministrados con la máquina, prolongaciones, articulaciones suplementarias, cestas por parte de talleres no autorizados por el Fabricante.

La garantía perderá su vigencia en caso de que el cupón de entrega no sea devuelto, debidamente relleno y firmado en todas sus partes, a EASYLIFT en los 30 días siguientes a la fecha de puesta en servicio de la plataforma.

Para cualquier controversia o contencioso el Tribunal competente será el de Reggio Emilia.



## SCOPO DEL MANUALE

Lo scopo di questo manuale è di fornire agli utenti le nozioni essenziali in vista dell'esecuzione delle procedure destinate al funzionamento appropriato della macchina, per gli scopi ai quali essa è destinata. Tutte le informazioni contenute in questo manuale devono essere LETTE e ASSIMILATE prima di intraprendere qualsiasi tentativo di far funzionare la macchina.

Il MANUALE DI USO E MANUTENZIONE è lo strumento più importante. Conservarlo nella macchina. Ricordare che NESSUNA ATTREZZATURA È SICURA se l'operatore non rispetta le precauzioni di sicurezza.

Dato che il produttore non ha il controllo diretto sul funzionamento e sulle applicazioni della macchina, le procedure appropriate di sicurezza sono affidate alla responsabilità dell'utente e del suo personale.

Tutte le istruzioni contenute in questo manuale sono basate sull'uso della macchina in condizioni di funzionamento CORRETTE, senza alterazioni e/o modifiche dal modello originale. Qualsiasi alterazione e/o modifica della macchina è ASSOLUTAMENTE VIETATA, senza la previa autorizzazione della Easylift



Questo "SIMBOLO DI SICUREZZA" viene usato per richiamare l'attenzione su pericoli potenziali che, se vengono sottovalutati, possono causare lesioni o la morte.

La sicurezza del personale e l'uso appropriato della macchina devono essere la preoccupazione principale. Segnali di PERICOLO, ATTENZIONE, PRUDENZA, IMPORTANTE, ecc. sono inseriti in ogni parte di questo manuale per evidenziare le aree di pericolo. Essi sono definiti come segue:



### PERICOLO

*Indica una situazione imminente di pericolo che, se non evitata, causerà gravi lesioni o la morte.*



### ATTENZIONE

*Indica una situazione potenziale di pericolo che, se non evitata, può causare lesioni minori o di media entità. Questo segnale può anche essere usato come avvertenza contro pratiche pericolose*



### AVVERTENZA

*AVVERTENZA indica una procedura indispensabile per un funzionamento in condizioni di sicurezza e che, se non eseguita, può causare un malfunzionamento o un danneggiamento della macchina.*



Dit "VEILIGHEIDSSYMBOL" wordt gebruikt om de aandacht te trekken op de punten met potentieel gevaar voor verwondingen of levensgevaar indien hun belangrijkheid wordt onderschat. De veiligheid van het personeel en de juiste bediening van de machine is onze eerste zorg. GEVAAR, OPGELET, VOORZICHTIG, BELANGRIJK, etc. tekens komen overal in deze handleiding voor om daar waar nodig extra aandacht te geven bij kansen op gevaar. Zij zijn als volgt gedefinieerd:



### GEVAAR

*Geeft een situatie aan waarin direct gevaar bestaat voor zware verwondingen of levensgevaar indien dit niet wordt vermeden.*



### OPGELET

*Geeft een situatie aan waarin de potentiële kans aanwezig is op kleine tot middelmatige verwondingen indien dit niet wordt vermeden. Dit teken kan ook worden gebruikt bij gevaarlijke handelingen en bewegingen.*



### WAARSCHUWING

*WAARSCHUWING of instructie geeft aan een noodzakelijke procedure om veilig te werken of om de machine niet te beschadigen. Bij geen opvolging kan of zal dit gebeuren.*

## DOEL VAN DE HANDLEIDING

Het doel van deze handleiding is om de gebruiker van de nodige kennis te voorzien en van de noodzakelijke procedures, dit om een juiste werking van de machine te verzekeren en de gebruiker bekend te maken met het doel waarvoor deze machine ontworpen is. Alle informatie uit deze handleiding moet GELEZEN en BEGREPEN zijn, voordat men met de machine gaat werken.

DIT EIGENAARS HANDBOEK is een zeer belangrijk instrument. Laat een exemplaar bij de machine. Wees er van bewust dat GEEN MACHINE VEILIG IS als de gebruiker niet bekend is met alle veiligheidsvoorzieningen en de bediening.

Daar de producent geen directe controle heeft over de bediening en toepassing van de hoogwerker, de noodzakelijke veiligheidsprocedures en handelingen is de volledige verantwoordelijkheid voor de koper en zijn personeel.

Alle instructies in deze handleiding zijn gebaseerd op een CORRECT werkende machine, zonder aanpassingen en/of modificaties t.o.v. het oorspronkelijke model. Elke wijziging en/of aanpassing IS STRENG VERBODEN, zonder schriftelijke toestemming van de producent.

**CONSULTAZIONE****INDELING****ATTENZIONE**

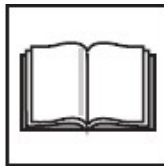
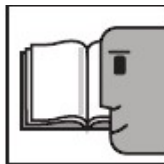
*Occorre leggere e capire il manuale prima di utilizzare la macchina.*

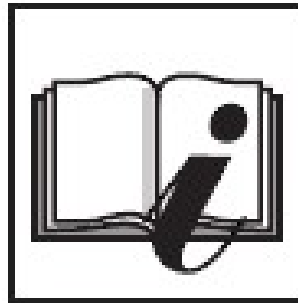
**WAARSCHUWING**

*Het is noodzakelijk om de handleiding te lezen en te begrijpen voor men met de machine gaat werken.*

Il manuale è suddiviso in 5 sezioni

Het handboek is onderverdeeld in 5 secties:

**INTRODUZIONE DEL MANUALE***INTRODUCTIE VAN DE HANDLEIDING***ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA***VEILIGHEIDSINSTRUCTIE EN REGELS***MANUALE D'USO***OMSCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE MACHINE***MANUTENZIONE***ONDERHOUD***REGISTRO E TAGLIANDI DI CONTROLLO***LOGBOEK EN CONTROLE FORMULIEREN*

**SEZIONE****SECTIE**

**ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA**  
***VEILIGHEIDSINSTRUCTIE EN REGELS***





## PREMESSA

La EASYLIFT con questo Manuale intende fornire agli operatori le indicazioni e le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della piattaforma di lavoro mobile elevabile e la sua normale manutenzione, con lo scopo di garantire la migliore operatività nonché la maggiore durata del nostro prodotto.

La piattaforma di lavoro mobile elevabile esce dal nostro collaudo con tutti i componenti elettrici e meccanici collaudati, il serbatoio dell'olio del circuito di potenza è completamente rifornito.

## USO PREVISTO

La presente piattaforma di lavoro mobile elevabile è destinata a spostare PERSONE alle posizioni di lavoro nelle quali svolgono mansioni dalla piattaforma stessa. Ogni altro utilizzo non previsto dal presente manuale è VIETATO.

## INTRODUCITIE

Met dit handboek wil Easylift de gebruikers voorzien van de instructie en informatie die nodig zijn voor een juist gebruik van de hoogwerker en de nodige onderhoudsinformatie om de beste prestaties en een lange levensduur van de machine te garanderen.

De hoogwerker verlaat pas onze fabriek nadat alle elektrische en mechanische onderdelen gekeurd zijn en met een volle tank hydraulische olie.

## TOEPASSING

Deze machine is gebouwd om personen te verplaatsen naar werkposities waar men staand vanuit de werkbak bij kan. Alle andere werkzaamheden die hier niet aan voldoen zijn strikt verboden.



### PERICOLO

***E' VIETATO L'USO DELLA PIATTAFORMA IN  
ATMOSFERE ESPLOSIVE***



### GEVAAR

***EN "HET IS VERBODEN OM HET PLATFORM OP  
PLAATSEN WAAR EXPLOSIEGEVAAR GEBRUIK***



## NORME GENERALI DI SICUREZZA

La maggior parte degli incidenti che avvengono durante il lavoro è imputabile alla negligenza con cui si effettuano manutenzioni o uso della macchina.

E' necessario quindi leggere questo manuale in modo da operare con la massima sicurezza e mantenere la macchina sempre efficiente.



Mantenere una distanza superiore a 5 m da cavi elettrici in tensione.



Mantenere una distanza di almeno 2 m da forti dislivelli (fossati, terreni scoscesi, ecc...)



Accertarsi di avere autonomia sufficiente per evitare l'arresto forzato della macchina.



Indossare il casco antinfortunistico e cintura di sicurezza collegandola all'apposito gancio sulla cesto.



Tenere sempre pulite da fango, olii, grassi e quant'altro le maniglie o le pedane di salita.



E' vietato caricare la piattaforma in quota.



E' vietato utilizzare la piattaforma per il sollevamento dei carichi.



Sono vietati sovraccarichi, sollecitazioni trasversali, urti, movimenti bruschi e improvvisi della navicella.



La macchina può essere usata solamente su terreno consistente in modo che tutti i quattro stabilizzatori siano a terra.



E' vietato utilizzare la macchina senza aprire gli stabilizzatori e senza che gli stessi siano correttamente aperti e appoggiati al terreno.



Controllare prima di ogni sessione di lavoro, le sicurezze passive e attive.



La macchina può essere usata solo ed esclusivamente se in stato di perfetta manutenzione.



L'operatore o gli operatori sul cesto deve essere coadiuvato da persona a terra opportunamente istruita.



**E' vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è comandata da terra e/o è elevata.**



E' vietato rimuovere, eccetto che per ragioni di manutenzione cofani e/o carter di protezione.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS

De meeste ongelukken tijdens het werk ontstaan door het negeren van noodzakelijk onderhoud en bewegingen van de machine.

Het is daarom noodzakelijk om deze handleiding goed te lezen, om in staat te zijn de machine op een veilige manier te laten werken en om de machine in een goede staat te houden.



Zorg voor een minimum afstand van 5 meter tot de stroomkabels.



Plaats stempels op minimaal 2 meter van ondergrond met groot hoogte verschil (dijken, ruw terrein of diepe gaten, etc.)



Zorg voor voldoende brandstof, waardoor de machine niet met een schok tot stilstand komt.



Draag een helm en veiligheidsharnas.



De hendels en bedieningsorganen moeten schoon zijn, geen modder, olie of vet, etc.



Het is verboden om goederen/materialen bij te laden zodra de werkbak uit de rustpositie is.



Het is niet toegestaan om het platform te benutten om goederen te tillen



Het overladen, zijdelings tillen/drukken, schokken en bruuske bewegingen van werkbak zijn verboden.



De machine mag alleen zo geplaatst worden dat er solide ondergrond onder iedere stempel zit



Nooit de machine gebruiken als niet alle 4 de stabilisatoren goed op de grond geplaatst zijn.



Voor dat men er mee gaat werken eerst alle actieve en passieve veiligheidsmaatregelen controleren.



De machine mag alleen gebruikt worden als zij in goede staat verkeerd.



De gebruiker in de werkbak moet geassisteerd worden door een opgeleide collega op de grond.



**Het is verboden om in of uit de werkbak te stappen als iemand van beneden bediend.**



Het is verboden om de beschermpanelen te verwijderen anders dan voor onderhoudsredenen.

**NORME GENERALI DI SICUREZZA**

*Non aprire mai il vano motori senza avere precedentemente tolto la corrente dal quadro comandi a terra.*



*Quando si utilizzano le batterie della macchina ricordare che con un solo led acceso (il rosso), dell'indicatore di carica, si hanno 15 minuti di autonomia.*

*Evitare di scaricare completamente le batterie.*



*Nei campo sottostante la zona di lavoro del cesto non devono trovarsi cause di ostacolo o di pericolo nei riguardi della discesa della cesto.*



*Accertarsi ed eventualmente impedire se necessario che nessuno soste nell'area sottostante l'area di lavoro della piattaforma.*



*E' vietato abbandonare la macchina in configurazioni diverse da quella di riposo e senza aver tolto le chiavi dal quadro comandi.*



*E vietato l'uso della macchina in presenza di fulmini e quando le condizioni atmosferiche ne favoriscono la formazione.*



*Prima di salire sulla cesto, accertarsi dell'orizzontalità dello stesso, eventualmente regolarlo tramite i comandi appositi.*



*E' vietato l'uso della macchina in presenza di vento che soffia ad una velocità superiore a 12 m/s.*



*È pericoloso traslare su terreni inclinati o cedevoli.*



*In condizioni di scarsa visibilità è vietato l'utilizzo della macchina in quanto non dotata di illuminazione propria.*



*È vietato circolare su strade aperte al traffico. La macchina non è omologata a tale scopo.*



*E' vietato utilizzare la macchina se la stessa a inclinata di oltre 0,5° rispetto all'orizzontale.*



*Non sostare sotto le aste stabilizzatrici durante la movimentazione delle stesse.*

Un operatore non deve accettare responsabilità operative fino a che non gli sia stato impartito un adeguato addestramento da personale autorizzato e competente.

Prima del funzionamento controllare se nell'area di lavoro vi siano linee elettriche sospese, altre macchine quali gru a ponte, macchine funzionanti su strada e su binari ed equipaggiamenti da costruzione

**ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS**

*Open nooit het motor compartiment voor de motor is uitgeschakeld.*



*Wanneer de machine op accu draait en het (rode) licht brand rest nog maar 15 minuten werktijd. Voorkom dat de accu geheel leeg komt te staan.*



*In het gebied rond de werkbak mogen geen obstakels voorkomen of voorwerpen welke bij het zakken een gevaar kunnen vormen.*



*Zorg ervoor dat er niemand onder het werkgebied van de armen en de werkbak komt. Baken dit werkgebied desnoods af.*



*Het is niet toegestaan om de machine te verlaten zonder dat de sleutels verwijderd zijn en de armen zich in rustpositie bevinden.*



*Het is niet toegestaan om met de machine te werken bij onweer of kans op onweer.*



*Voordat U in de werkbak stapt, dient U te zorgen dat deze in een horizontale positie staat.*



*De machine mag niet worden gebruikt bij windsnelheden groter dan 12,5 m./sec.*



*Rij nooit over een helling of andere situatie waarbij de kans bestaat dat de grond gaat schuiven.*



*Bij slecht zicht situatie niet met de machine rijden omdat deze niet is voorzien van verlichting.*



*Het is niet toegestaan met deze machine op de openbare weg te rijden*



*De machine mag zelf nooit meer dan 0,5 graden schuin staan na afstempeling*



*Blijf uit de buurt van de stabilisatoren, vooral bij het bewegen hiervan.*

De gebruiker moet geen bedieningsverantwoordelijkheid op zich nemen zonder dat hem een goede training van de machine is gegeven door een ervaren en geautoriseerd persoon.

Voor dat met de werkzaamheden wordt begonnen dient er altijd te worden gecontroleerd of er geen stroomdraden, andere kranen en obstakels in de nabijheid zijn die bij het werken met de machine eventueel geraakt kunnen worden.

## **NORME GENERALI DI SICUREZZA**

## **ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS**

Non far funzionare le macchina se non in perfetto stato di salute.

E' vietato far funzionare la macchina sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.

Prima di iniziare il lavoro l'operatore e il suo responsabile devono prendere le precauzioni opportune al fine di evitare i pericoli conosciuti.

Non far funzionare la macchina a meno di avere eseguito le operazioni di manutenzione conformemente alle specifiche ed alle scadenze indicate dal costruttore.

Assicurarsi che siano eseguite ispezioni giornaliere e controlli di funzionamento prima di mettere la macchina in servizio.

Controllare di avere spazio sufficiente al di sopra, di fianco e sotto la piattaforma quando si esegue un sollevamento, una discesa, una rotazione del braccio o quando si ricorre alla funzione telescopica.

Assicurarsi che gli operatori di altre macchine aeree o al suolo siano coscienti della presenza della piattaforma aerea. Staccare la tensione alle gru aeree. Porre degli ostacoli al suolo se necessario.

Non spingere o tirare la macchina o altri oggetti servendosi della funzione telescopica del braccio.

Non apporre componenti sulla ringhiera del cesto, senza l'approvazione della EASYLIFT.

Non usare mai il braccio per scopi diversi da quello di portare in posizione di lavoro il personale, i loro attrezzi ed equipaggiamenti.

Non superare mai le capacità nominali della piattaforma. Fare riferimento ai diagrammi di lavoro riportati in questo manuale. Disporre il carico in modo regolare sul fondo del cesto.

Non lavorare mai con una macchina in cattive condizioni di funzionamento. Se si verifica un guasto, arrestare la macchina, apporre un cartello **BEN VISIBILE** e avvisare il personale competente.

Non rimuovere, modificare o disattivare il comando a pedale bloccandolo o usando altri mezzi.

Non sono ammessi movimenti bruschi o acrobazie sul cesto.

Gebruik de machine niet in onvolledige staat.

Gebruik de machine niet onder invloed van alcohol, drugs of medicatie.

Alvorens de werkzaamheden te starten moet de gebruiker en de verantwoordelijke alle voorzorgsmaatregelen treffen om bekende gevaren te vermijden.

Ga niet werken met de machine voordat de volgens het schema benodigde onderhoudswerkzaamheden goed zijn uitgevoerd.

Verzekert U ervan dat de dagelijkse inspectie en controles zijn uitgevoerd alvorens U met de machine gaat werken.

Let er op dat er voldoende ruimte is bij en voor alle bewegingen van de machine.

Verzekert U ervan dat bedieners van andere machines, zoals kranen, grondverzet machines, weten dat U er ook met uw machine bent.

Gebruik de telescoopbeweging nooit om materialen te verplaatsen, door b.v. in te telescoperen of omgekeerd.

Hang geen materialen aan de rail van de werkbak

Gebruik de hefarm alleen om werkbakje met zijn maximale last om omhoog te tillen

Plaats nooit meer in de werkbak dan de opgegeven maximale last en verdeel deze last egaal over de gehele vloeroppervlakte.

Werk nooit met een machine welke slecht werkt of enig gebrek vertoont.

Als er een storing is stop direct met werken en plaats een **DUIDELIJK TEKEN** dat met de machine niet Gewerkt mag worden.

Verwijder nooit beveiligingen en overbrug deze evenmin.

Maak geen schokkende of acrobatische bewegingen. Geleid elke beweging langzaam in en uit.



### **PERICOLO**

**È vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è elevata.**



### **GEVAAR**

**It is forbidden to get on or off the platform when it is elevated from the ground**





## **NORME GENERALI DI SICUREZZA**

Non usare mai scale, gradini, o oggetti simili sul cesto o sotto la macchina per ottenere uno sbraccio addizionale per qualsiasi scopo.

Quando ci si muove o si lavora sul cesto, entrambi i piedi devono essere saldamente posati sul fondo del cesto stesso.

Non camminare mai sul braccio per accedere al cesto o per abbandonare lo stesso.

Se il braccio o il cesto restano impigliati in modo che uno o più piedi stabilizzatori siano sollevati dal suolo, tutto il personale deve essere rimosso dal cesto prima di accingersi a liberare la macchina. Se necessario usare gru, carrelli elevatori o altre attrezzature per rimuovere il personale e stabilizzare la macchina.

L'operatore ha la responsabilità di impedire l'uso dei comandi della macchina al personale a terra e di avvertirlo di non lavorare, camminare o sostare sotto il braccio o sotto il cesto. Porre delle transenne a terra se necessario.

Durante gli spostamenti, controllare che sul percorso della macchina non ci siano persone, buche, cunette, dislivelli, ostruzioni, detriti e coperture che possano nascondere buche o altri pericoli.

Non muovere la macchina su pendii superiori a quelli indicati dalle schede tecniche.

La traslazione della macchina non può avvenire con il braccio sollevato.

Non avanzare su superfici cedevoli o irregolari, per evitare ribaltamenti.

Assicurarsi che le condizioni del terreno siano adeguate a sostenere il carico massimo degli stabilizzatori eventualmente migliorare la superficie di appoggio utilizzando robuste assi di legno.

Non traslare con la macchina vicino a fossi, piattaforme di carico o altri dislivelli.

Durante gli spostamenti controllare che non ci siano ostruzioni intorno o sopra la macchina in movimento.

E' vietata qualsiasi aggiunta alla struttura che aumenti il carico del vento sulla piattaforma di lavoro (es. cartelloni).

Conoscere le distanze di arresto sia quando si avanza in marcia veloce che in quella bassa.

Ricorrere sempre ad un'assistente e all'avvisatore acustico quando si avanza in aree dove la visione è ostruita.

Mantenere il personale non operativo ad almeno 2 metri di distanza dalla macchina quando la stessa è in movimento.

Il peso degli accumulatori (se presenti) costituisce la ZAVORRA della macchina e le conferiscono la stabilità necessaria. È assolutamente vietato operare con la macchina privata degli accumulatori.

## **ALGEMENE VEILIGHEIDREGELS**

Gebruik nooit ladders of planken of gelijksoortige objecten in de werkbak, of machine om meer hoogte of zijdelings bereik te realiseren.

Bij het lopen of staan in de werkbak, altijd beide voeten stevig op de werkbak vloer plaatsen.  
Loop nooit over de mast delen om naar of uit de werkbak te geraken.

Bij nood dient er een kraan, heftruck of andere machine gebruikt te worden om het personeel te verwijderen van de machine en de machine opnieuw te stabiliseren.

De gebruiker is verantwoordelijk voor het voorkomen van gevaar voor het personeel op de grond tijdens het gebruik van de machine. Hij dient het grondpersoneel te waarschuwen om niet te werken, wandelen of te stoppen onder de armen of werkbak.

Waarschuw omstanders van de machine op de begane grond indien nodig. Wanneer de machine wordt verplaatst moet er gecontroleerd worden of er geen mensen, gaten, dakgoten, plotselinge veranderingen in het grond niveau, obstakels, puin die gaten verbergen of andere gevaren.

Verplaats de machine nooit op hellingen die groter zijn dan vermeld op de technische specificaties vermelde waarde.

Rij nooit met de machine als de armen niet in rust positie liggen om omvallen te voorkomen. Rij nooit met de machine over ongelijke of zeer zachte ondergrond.

Zorg ervoor dat de stempelvoeten op een voldoende harde ondergrond staan, of bij twijfel plaats stempelvoeten op harde platen van voldoende grootte.

Rij niet met machine over smalle dijken, laadkuilen en andere ongelijke gronden

Bij het verplaatsen van de machine, dient er op gelet te worden dat zich geen obstakels bevinden rond of boven de machine

Het is ten strengste verboden om extra apparatuur of materiaal te installeren die de windbelasting in de werkbak bevorderen (bijvoorbeeld het plaatsen van borden).

Zorg dat U de stop afstanden kent voor zowel de elektromotor als de benzinemotor.

Waar zicht onvoldoende is, zorg voor een extra persoon om voor U te kijken, en gebruik claxon.

Wanneer de machine rijdt dient al het niet actieve personeel minimal 2 meter afstand te houden.

Bij batterij uitvoering van deze machines, zijn deze batterijen een deel van het GEWICHT wat nodig is voor de stabiliteit. Dus nooit de batterijen verwijderen.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### PREPARAZIONE GENERALE

Questa sezione contiene le informazioni necessarie all'operatore per la messa in servizio della macchina ed elenca le verifiche da effettuare con esito positivo prima di usare la macchina. E' importante che le informazioni fornite in questa sezione siano lette e capite prima dell'uso della macchina. Accertarsi che siano state completate con esito soddisfacente tutte le necessarie ispezioni prima di mettere in servizio l'unita. Queste procedure hanno lo scopo di allungare la vita operativa della macchina e di garantire la sicurezza della stessa.



#### IMPORTANTE

*Poichè il costruttore non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle ispezioni in loco e sugli interventi di manutenzione, queste attività cadono sotto l'esclusiva responsabilità del proprietario e dell'operatore.*

### ALGEMENE VOORBEREIDING

Dit deel maakt het personeel bekend met de noodzakelijke voorbereidingen, alvorens men met de machine gaat werken. Het is belangrijk dat men dit deel gelezen en begrepen heeft alvorens men met de machine gaat werken.

Verzekeer U ervan dat alle inspecties met positief resultaat zijn uitgevoerd voordat U er mee gaat werken. Deze procedures zijn ervoor om een veilige werking van de machine te garanderen en de levensduur te verlengen.



#### BELANGRIJK

*Daar de producent niet de inspecties kan controleren, vallen deze direct onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar en de gebruiker.*

### PREPARAZIONE ALL'USO

Prima di mettere in funzione una nuova macchina, è necessario ispezionarla attentamente per ricercare qualsiasi evidenza di danni sofferti nel corso della spedizione, per poi procedere ad ispezioni periodiche, come indicato nelle sezioni "Ispezioni periodiche e all'atto della consegna".

Durante l'avviamento e la messa in funzione iniziali, la macchina va controllata attentamente per verificare l'assenza di perdite di fluido idraulico. Tutti i componenti vanno controllati per accertare che siano assicurati in posizione.

Le attività di preparazione destinate a porre la macchina in condizioni di esercizio rientrano nelle responsabilità del personale direttivo. L'approntamento richiede buon senso (ad esempio l'elemento telescopico fuoriesce e rientra senza intoppi e la rotazione torretta funziona in modo appropriato) associato ad una serie di ispezioni visive. I requisiti obbligatori sono elencati nella sezione "Ispezione visiva giornaliera".

E necessario verificare l'ottemperanza alle indicazioni elencate nelle sezioni "Ispezioni all'atto della consegna", "Ispezione periodica" e "Controllo funzionale giornaliero".

### GEREED MAKEN VOOR GEBRUIK

Voordat men de machine gaat gebruiken, is het nodig om deze grondig te inspecteren op eventuele transport schade en om hem een routine inspectie te geven, zoals beschreven in het hoofdstuk inspecties welke routinematig en bij ontvangst van de machine gedaan moeten worden

Voor en bij het starten dient men goed te letten op eventuele olie lekkage. Kijk of alle delen goed bevestigd zijn.

Het gebruik gereed maken van de machine valt onder de verantwoordelijkheid van het in functie zijnde personeel. Dit vereist een "Common sense" bijvoorbeeld bij in- en uit telescoperen mogen geen delen of kabels geraakt worden, de remmen moeten goed werken etc. Dit alles gecombineerd met een totale visuele inspectie van alle delen. De sectie "Dagelijkse inspecties" vermeldt de te onderzoeken punten.

Het is belangrijk om te controleren of de volgende punten zijn uitgevoerd: "Inspecties bij ontvangst", "Dagelijkse inspecties" en "Routine inspecties".



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### ISPEZIONI PERIODICHE E ALL'ATTO DELLA CONSEGNA

### INSPECTIE BIJ ONTVANGST EN ROUTINE MATIG.

#### NOTA

*Un'ispezione annuale della macchina deve essere eseguita non oltre i 13 mesi dalla precedente ispezione annuale. L'ispezione deve essere eseguita da personale qualificato autorizzato dalla Easylift.*

#### OPMERKING

*Jaarlijkse inspecties mogen niet later dan 13 maanden na de laatste jaarlijkse inspectie worden uitgevoerd. Deze inspectie moet gedaan worden door mensen die ervaring en kennis van de Easylift producten hebben.*

Il seguente elenco delinea sistematicamente la procedura di ispezione adatta a rilevare i pezzi difettosi, danneggiati o installati in modo errato. L'elenco indica i componenti da ispezionare e le condizioni da esaminare.

De navolgende lijst geeft systematisch aan de te volgen inspecties om zo te vinden delen welke Defect, beschadigd of onjuist gemonteerd zijn. De lijst geeft de te inspecteren delen en hun te inspecteren staat aan. Routine inspecties moeten iedere 3 maanden of 150 werkuren, uitgevoerd worden. Of vaker bij zware inzet, of werken in vervuilde omgeving.

Le ispezioni periodiche vanno svolte ogni tre mesi o 150 ore di servizio, alla scadenza che si verifica per prima o ad intervalli più ravvicinati, dove motivato dalle condizioni ambientali e dalla severità e frequenza di impiego.

Deze inspecties gelden ook voor machines welke niet gebruikt worden en ook voor machines toegepast in heet of koude klimatologische omstandigheden. De inspectie moet gedaan worden, nadat machine zijn onderhoudsbeurt gehad heeft.

Questo elenco è applicabile anche alle macchine poste in rimessaggio o alle macchine che verranno esposte a climi severi o mutevoli e dovrà essere eseguito attentamente. Queste ispezioni dovranno essere eseguite anche dopo aver eseguito la manutenzione della macchina.

#### TELAIO

#### HET FRAME

- 1 Controllare che i cingoli non siano consumati o allentati, che i componenti e bulloneria siano serrati in posizione
- 2 Controllare che i piedi stabilizzatori siano serrati in posizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.
- 3 Controllare che i cilindri dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.

- 1- Controlear of de ketting niet te strak of los staat en dat alle delen en bouten op de juiste positie goed vast zijn.
- 2- Controlear of de stabilisatoren goed in hun bevestiging zitten en of er geen beschadigingen zijn of olie lekkages.
- 3- Controlear of de stabilisator bevestiging niet beschadigd is.

#### NOTA

*Il seguente dispositivo va sostituito ogni 500 ore di lavoro presso un centro autorizzato Easylift.*

#### OPMERKING

*Dit apparaat moet iedere 500 werkuren vernieuwd worden door een geautoriseerd EASYLIFT Service Center.*

- 4 Controllare che i microinterruttori dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione; controllare che i microinterruttori che rilevano gli stabilizzatori in appoggio e limitano lo sbraccio siano serrati e in posizione.
- 5 Controllare che le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione. Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici.

- 4 Controlear of de microscharakelaar in de stabilisatorvoet goed bevestigd zit en goed werkt.
- 5 Controlear of de solenoïde kleppen en hydraulische leidingen niet beschadigd zijn of lekken en dat deze oed bevestigd zijn.





## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 6 Controllare i riduttori di trazione, i motori elettrici o idraulici, i freni e se presenti le tubazioni idrauliche per danni o perdite.
- 7 Controllare che i comandi a terra non rivelino parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare la tensione dei collegamenti elettrici, l'assenza di tracce di corrosione e che non vi siano fili scoperti. Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 8 Controllare il livello dell'olio nei riduttori di trazione (se necessario contattare il personale di servizio per l'assistenza).

### NOTA

***I riduttori di trazione devono essere pieni a metà di lubrificante.***

- 9 Controllare le batterie (se presenti), assicurandosi che i tappi di sfiato non siano allentati o mancanti, che i collegamenti elettrici siano serrati e non presentino segni di corrosione, che il livello dell'elettrolito sia corretto. Aggiungere solo acqua distillata alle batterie.
- 10 Controllare che il serbatoio e le tubazioni idrauliche non presentino danni o perdite e che il tappo di riempimento sia serrato in posizione.

### NOTA

***La Easylift raccomanda di sostituire il filtro dell'olio idraulico dopo le prime 50 ore di funzionamento ed ogni 300 di seguito, a meno di condizioni operative inusuali che richiedano una sostituzione più frequente.***

- 11 Controllare tutti i cavi elettrici per parti danneggiate o mancanti.
- 12 Controllare la motopompa e gli accessori, assicurandosi che non presentino danni, parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare che i collegamenti elettrici siano serrati, non presentino tracce di corrosione e di danneggiamento della protezione dei fili elettrici.
- 13 Controllare tutti gli sportelli di accesso per assicurarsi che non siano danneggiati, che le chiusure e le cerniere funzionino correttamente e che siano fissati in posizione.
- 14 Controllare che le tubazioni del carburante non siano danneggiate, non presentino perdite e che siano serrate in posizione.

## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 6 Controleer de aandrijving, hydraulische motor, remmen en hun leidingen of deze niet beschadigd zijn of lekken.
- 7 Controleer de beneden hendels op goede bevestiging en op los zittende onderdelen. Controleer het voltage op de stroomkabels en let op sporen van carrosserie of losse c.q. beschadigde draden. Verzeker U ervan dat alle schakelaars en hendels correct werken.
- 8 Controleer het olie pijl in de aandrijf wielen.

### OPMERKING

***Het aandrijvingwiel moet tot halverwege gevuld zijn met olie.***

- 9 Controleer de accu en/of afdekkapjes op de cellen zitten en dat de aansluitingen goed vastzitten en niet gecorrodeerd zijn en dat het vloeistof niveau goed is. Alleen gedistilleerd water toevoegen als vloeistof niveau te laag is in de accu.
- 10 Controleer de hydraulische tank en leidingen op lekkages en kijk dat de vuldop er goed op zit.

### OPMERKING

***Aanbevolen is om de olie filter na de eerste 50 uur te vervangen, en daarna elke 300 uur. Of bij zware werkomstandigheden eventueel sneller.***

- 11 Controleer alle elektrische kabels op beschadiging of ontbrekende onderdelen.
- 12 Controleer de motorpomp en accessoires en verzekeren u ervan dat alle delen goed bevestigd zijn en vast zitten. Controleer de elektrische bedrading of deze goed bevestigd is en er geen beschadigingen aan de isolatie zijn.
- 13 Controleer of alle deurtjes/klepjes goed sluiten en goed vast zitten.
- 14 Controleer of de brandstof leidingen niet beschadigd zijn, niet lekken en goed vast zitten.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### TORRETTA

- 1 Controllare la torretta per danni, parti allentate o mancanti e che la stessa sia serrata in posizione. Controllare che il motore rotazione e il suo freno non presentino danni, parti allentate o mancanti, che le tubazioni idrauliche e le sedi dei componenti non presentino segni di perdite; controllare che l'ingranaggio di rotazione non sia consumato.
- 2 Controllare la ralla di rotazione per danneggiamenti, usura, lubrificazione e per bulloni allentati o mancanti.
- 3 Controllare che i comandi, le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione. Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici.
- 4 Controllare la tensione dei collegamenti elettrici, l'assenza di tracce di corrosione e che non vi siano fili scoperti. Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 5 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata in posizione e non presenti tracce di usura.
- 6 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.
- 7 Controllare che il distributore dei comandi idraulici ed i suoi tubi non presentino perdite o danneggiamenti.

### BRACCI

- 1 Controllare che i bracci, i cilindri e i perni siano fissati in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.
- 2 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata e in posizione e non presenti tracce di usura.
- 3 Controllare che le tubazioni idrauliche e i cavi elettrici siano serrati e in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.
- 4 Controllare tutte le boccole per rilevare tracce di usura o danneggiamento.
- 5 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.

### TOREN

- 1 Controlear de toren op beschadigingen op ontbrek ende delen en of alles goed vast zit. Controlear de rotatie en de rem op tekenen van beschadiging en op ontbrekende onderdelen. En controlear dat de hydraulische leidingen geen lekkage vertonen, controlear of draaikrans geen grote slijtage vertoont.
- 2 Controlear de draaikrans op beschadiging, slijtage, smering en/of missende bouten.
- 3 Controlear de magneetklep en de hydraulische slangen of deze zijn beschadigd of lekken en dat zij goed vast zitten. Controlear het voltage en kijk of er geen sporen van corrosie zijn op de elektrische verbindingen.
- 4 Controlear de voltage in de elektrische verbindingen en zorg dat er geen corrosie of open draden zijn. Controlear dat alle schakelaars correct werken.
- 5 Controlear of de borgende bouten van alle pinnen vast in hun positie zitten en geen slijtage vertonen.
- 6 Controlear of alle verbindingen met de bewegende delen goed gesmeerd zijn.
- 7 Controlear of het hydraulische verdeelventiel en zijn leidingen niet lekken of beschadigd zijn.

### MASTEN

- 1 Controlear of alle masten, cilindres en pinnen op hun plaats zitten en niet beschadigd zijn of delen missen.
- 2 Controlear of alle bevestigingsbouten en pinnen goed op hun plaats zitten en geen tekenen van slijtage vertonen.
- 3 Controlear dat de hydraulische leidingen en elektrische kabels goed op hun plaats zitten en niet beschadigd zijn of delen ontbreken.
- 4 Controlear alle lagers op slijtage en beschadiging.
- 5 Controlear of de verbindingen van de bewegende onderdelen goed gesmeerd zijn.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 6 Controllare che i pattini di scorrimento non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano serrati in posizione
- 7 Controllare che le catene (se presenti) degli elementi scorrevoli non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano tensionate correttamente

### CESTO

- 1 Controllare che il cesto e il quadro comandi siano in posizione e che non vi siano parti danneggiate, allentate o mancanti.
- 2 Controllare che gli interruttori e le leve dei comandi siano in posizione di riposo e che vi ritornino una volta rilasciati e che non presentino parti danneggiate, allentate o mancanti. Assicurarsi del loro corretto funzionamento.
- 3 Controllare che gli interruttori e le leve dei comandi e i collegamenti elettrici non siano in tensione e non presentino tracce di corrosione. Controllare che il cablaggio non sia difettoso e non presenti danni. Assicurarsi che gli interruttori funzionino in modo appropriato.
- 4 Controllare che il sistema di rotazione della piattaforma sia serrato in posizione, ben lubrificato, funzioni correttamente e non sia danneggiato. Controllare che le tubazioni idrauliche siano serrate in posizione e che non presentino perdite o danni

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 6 Controleer de glijblokken of zij geen teken van slijtage hebben, onderdelen ontbreken en dat ze goed op hun plaats zitten.
- 7 Controleer de kettingen (indien aanwezig) op slijtage, beschadigingen of ontbrekende delen en dat de spanning van de kettingen goed is.

### WERKBAK

- 1 Controleer of de werkbak en bedieningspaneel goed op hun plaats zitten en dat deze niet beschadigd zijn of los zitten en er geen delen ontbreken.
- 2 Controleer of de schakelaars en hendels in de "nul" positie staan en dat deze ook terug springen bij het loslaten naar de "nul" positie. Controleer dat ze niet beschadigd zijn, los zitten of onderdelen missen.
- 3 Controleer dat de schakelaars en hendels en elektrische verbindingen niet aan staan en dat er geen corrosie op is. Controleer dat alle kabels nog goed zijn en niet beschadigd zijn. Controleer of alle schakelaars goed werken.
- 4 Controleer dat het draaimechanisme van de werkbak goed bevestigd is en goed gesmeerd is, goed werkt en niet beschadigd is. Controleer of de hydraulische leidingen goed bevestigd zijn en er geen beschadiging of lekkage is.
- 5 Controleer het hydraulische verdeelventiel en zijn leidingen op lekkage en beschadigingen.

---

### NOTA

*Controllare che tutte le targhette di PERICOLO, AVVERTENZA, ISTRUZIONE applicate su tutta la macchina siano in posizione e siano leggibili.*

---

---

### OPMERKING

*Controleer of alle stickers voor GEVAAR, WAARSCHUWING, en INSTRUCTIE overal op de machine geplakt zijn en kloppen.*

---



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

### REQUISITI DI SERRAGGIO

La tabella delle coppie di serraggio (vedi pagine specifiche) consiste di valori di coppia standard, basati sul diametro e la classe (durezza) della vite; essa stabilisce anche i valori di coppia a secco e lubrificati secondo le pratiche raccomandate dalla fabbrica.

Questa tabella è fornita per aiutare l'utente o l'operatore nel caso venga constatata una condizione che richieda un'immediata attenzione durante l'ispezione o durante il funzionamento, affinché sia informato il personale del servizio di manutenzione.

Utilizzando la tabella delle coppie di serraggio, in abbinamento all'indice dei punti da serrare, riportato nel capitolo "Manutenzione", saranno migliorate la sicurezza e le prestazioni della macchina.

### ISPEZIONE VISIVA GIORNALIERA

Rientra nelle responsabilità dell'operatore e dell'utente di ispezionare la macchina ogni giorno lavorativo, prima dell'avviamento.

Si raccomanda ad ogni operatore e ad ogni utente di eseguire l'ispezione della macchina prima del funzionamento, anche se la macchina è stata già messa in servizio da un altro utente/operatore.

Questa ispezione visiva giornaliera è il sistema migliore di ispezione.

Questi controlli devono essere eseguiti anche dopo la manutenzione della macchina.

Oltre all'ispezione visiva giornaliera, assicurarsi di includere le seguenti operazioni come parte dell'ispezione giornaliera:

- 1 Pulizia generale**  
Controllare che tutte le superfici di supporto siano libere da versamenti di olio, carburante, olio idraulico, fango e da oggetti estranei. Assicurare lo stato di pulizia generale.
- 2 Targhette**  
Mantenere tutte le targhette di informazione e di funzionamento pulite e visibili. Per mantenere la visibilità, si consiglia di proteggerle quando si spruzza della vernice o si esegue la sabbiatura.
- 3 Manuale di uso e manutenzione**  
Assicurarsi che una copia di questo manuale sia conservata nell'apposito contenitore.
- 4 Giornale della macchina**  
Assicurarsi di tenere l'annotazione o ancora meglio un giornale di funzionamento della macchina; assicurarsi che sia aggiornato e che nessun elemento sia lasciato in dubbio, ciò potrebbe ridurre la sicurezza della macchina.

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### AANDRAAIEN VAN BOUTEN EN SCHROEVEN

De aandraai koppel tabel (zie de specifieke pagina's) bestaan standaard uit waarden gebaseerd op de diameter en de klasse (hardheid) van de schroef, deze geeft ook de waarden aan met vet en zonder vet dit volgens de praktijk aanbevolen bij de fabrikant.

### DAGELIJKS VISUELE INSPECTIE

De dagelijkse inspectie voor met de machine te gaan werken valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker. De gebruiker wordt geadviseerd de machine goed te inspecteren alvorens er mee gaan te werken ook al heeft die dag iemand anders de machine voor hem gebruikt.

De volgende dagelijkse visuele inspectie is de beste manier van inspecteren:

Deze controle moet ook gedaan worden nadat de machine een servicebeurt heeft gehad.

Zorg ervoor dat deze dagelijks visuele inspectie ook deel uitmaakt onderdeel vormen van de dagelijkse inspectie.

- 1 Algemene schoonmaak**  
Controleer of alle gewicht dragende oppervlakten vrij zijn van olie, brandstof, hydraulische olie, modder en andere obstakels. De machine dient schoon te zijn.
- 2 Stickers**  
Zorg dat alle stickers en dergelijke schoon en leesbaar zijn. Om deze leesbaar te houden wordt geadviseerd om ze af te dekken wanneer U verfspuitwerk of zandstraalwerk uitvoert.
- 3 Handboek**  
Zorg er voor dat een kopie van het handboek bij de machine is.
- 4 Machine logboek**  
Zorg dat aantekeningen worden vastgelegd of nog beter een logboek bij de machine wordt bewaart. Zorg ervoor dat deze bij de machine is en dat ook twijfel gevallen worden aangetekend omdat dit voor de veiligheid belangrijk is.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 5 Iniziare ogni giornata lavorativa con le batterie cariche e/o con un pieno di carburante.



### IMPORTANTE

*Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.*

*Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccato durante l'ispezione visiva giornaliera.*

### NOTA

*Controllare, sia visivamente che manualmente, che i microinterruttori di sicurezza siano serrati in posizione e che funzionino correttamente*

- 6 Controllare il corretto funzionamento dei freni quando la macchina si muove su una pendenza non superiore a quanto specificato nei dati tecnici, ed arrestarla..

### NOTA

*Sulle macchine nuove, quelle revisionate di recente e su tutte le macchine dopo il cambio dell'olio idraulico, fare funzionare tutte le movimentazioni per almeno due cicli completi e ricontrollare l'olio nel serbatoio.*

- 7 Assicurare la manutenzione di tutte le parti che richiedono lubrificazione.  
Fare riferimento alle pagine specifiche per le modalità da seguire.

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

- 5 Start elke werkdag met volle accu's en een volle brandstoftank.



### OPGELET

*Om ongelukken te voorkomen mag er nooit met een machine worden gewerkt voordat alle defecten hersteld zijn. Het gebruik van een kapotte machine druist tegen alle veiligheidsregels in. Om ongelukken te voorkomen moet de stroom uitgeschakeld zijn gedurende de dagelijkse machine inspectie.*

### OPMERKING

*Controleer zowel visueel als handmatig of de veiligheid schakelaars goed vastzitten en goed werken.*

- 6 Controleer of de remmen goed werken op een helling die niet steiler is dan de maximale helling die wordt aangegeven op de technische specificatie.

### OPMERKING

*Na vervanging van de olie, bij nieuwe machines en na grote beurt, moet er na twee volledige werkdagen worden gekeken of het oliepeil nog steeds juist is.*

- 7 Zorg dat alle onderdelen die gesmeerd moeten worden ook gesmeerd zijn.  
Voor de wijze waarop en waarmee zie specifieke pagina's.





## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### ISPEZIONE GENERALE

Iniziare l'ispezione visiva dal numero uno della lista sottoriportata. Continuare controllando le condizioni di ciascuna parte indicata nella lista dei controlli dell'ispezione visiva giornaliera.



#### ATTENZIONE

*Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.*

*Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccata durante l'ispezione.*



#### AVVERTENZA

*Non sottovalutare l'importanza di un'ispezione della base del telaio.*

*Controllo di questa zona spesso consente di scoprire condizioni che possono causare gravi danni alla macchina.*

- 1 **Complessivo cesto** - Nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; tutti i perni di fissaggio serrati in posizione; l'interruttore a pedale in buone condizioni di funzionamento, non modificato, disattivato o bloccato.
- 2 **Quadro comandi sul cesto / Quadro comandi a terra** - Gli interruttori e le leve di comando in folle e correttamente in posizione; tubi flessibili e cavi non danneggiati, nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; etichette e targhette presenti, integre e leggibili; segnali dei comandi leggibili.
- 3 **Cilindri bilanciamento** - Nessun danno visibile; i perni di articolazione sono correttamente serrati in posizione; i tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.
- 4 **Bracci/Cilindri di sollevamento e sfilo** - Nessun danno visibile; perni di articolazione correttamente serrati in posizione; tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.
- 5 **Microinterruttori di limitazione** - Microinterruttori funzionanti; nessun danno visibile.
- 6 **Freno, riduttore, motore di trazione** - Nessun danno visibile; nessuna evidenza di perdita.
- 7 **Complessivi cingolo** - Ruote dentate correttamente serrate in posizione; nessun dado o vite allentato o mancante; nessun danno visibile; cingolo in ordine.
- 8 **Filtro olio idraulico** - Correttamente serrato in posizione; nessun danno visibile; nessuna evidenza di perdita.

### ALGEMENE INSPECTIE

Begin de visuele inspectie in volgorde van de hieronder vermelde nummers. Ga daarna verder met het controleren van elk onderdeel van de dagelijkse inspectie lijst.



#### OPGELET

*Om ongelukken te voorkomen mag er nooit met een machine worden gewerkt voordat alle defecten hersteld zijn. Het gebruik van een kapotte machine druist tegen alle veiligheidsregels in.*

*Om ongelukken te voorkomen moet de stroom uitgeschakeld zijn gedurende de dagelijkse machine inspectie.*



#### OPMERKING

*Onderschat niet de belangrijkheid van de inspectie van het basis frame. Controle van dit deel brengt vaak zaken aan het licht welke grote schade aan de machine hadden kunnen veroorzaken.*

- 1 **Werkbak** – Let op dat er geen onderdelen los zitten of ontbreken, er geen beschadigingen zijn. Controleer of de pinnen en assen goed op hun plaats zitten en de eventueel aanwezige voetpedaal nog goed functioneert.
- 2 **Bedieningspaneel in werkbak** De schakelaars en hendels moeten correct in juiste nul positie gaan. Geen beschadigingen of ontbrekende delen en visuele beschadigingen. Alle stikkers moeten aanwezig en leesbaar zijn, alle controle lampjes moeten werken en zichtbaar zijn.
- 3 **Hydraulische horizontaal stand cilinders** – Geen zichtbare beschadigingen, de assen moeten goed op hun plaats zitten. De flexibele slangen mogen geen beschadigingen of lekkage vertonen.
- 4 **Hefarm cilinders en uitschuifcilinders** – Er mogen geen beschadigingen zichtbaar zijn, de assen moeten goed in hun positie zitten. De flexibele slangen mogen niet beschadigd zijn of lekkage vertonen.
- 5 **Limiet schakelaars** en andere schakelaars moeten goed werken, en mogen niet beschadigd zijn.
- 6 **Remmen, aandrijving** – Er mogen geen beschadigingen en geen lekkages zijn.
- 7 **Tracks, rupsen** – Nokkenwiel moet goed bevestigd zijn, geen loszittende of ontbrekende moeren of bouten, geen zichtbare beschadigingen aan de rubber tracks.
- 8 **Hydraulisch filter** – Het filter moet goed bevestigd zijn, geen zichtbare beschadiging en geen lekkage vertonen.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

- 9 **Cofani / pedane** - Correttamente fissati in posizione; nessuna parte allentata o mancante
- 10 **Elettrovalvole di comando** - Nessuna parte allentata o mancante; nessuna evidenza di perdita; nessun cavo elettrico o tubo flessibile senza supporto; nessun cavo elettrico danneggiato o rotto.
- 11 **Alimentazione carburante** - Tappo di riempimento serrato in posizione; nessun danno visibile sul serbatoio e nessuna evidenza di perdita; livello corretto.
- 12 **Comandi a terra** - Interruttori funzionanti; nessun danno visibile; etichette presenti e leggibili.
- 13 **Serbatoio olio idraulico** - Livello dell'olio corretto (controllare livello quando l'olio è freddo, i componenti fermi e la macchina in posizione di riposo). Tappo serrato in posizione.
- 14 **Batterie** - Livello dell'elettrolito corretto; cavi elettrici serrati senza traccia visibile di danni o corrosione.
- 15 **Filtro aria motore** - Correttamente serrato in posizione, nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; elemento filtrante pulito.
- 16 **Olio motore** - Livello dell'olio sul riferimento corretto dell'astina di livello; tappo di riempimento serrato in posizione.
- 17 **Pompa idraulica** - Nessuna parte allentata o mancante; nessuna evidenza di perdita.
- 18 **Marmitta e sistema di scarico** - Correttamente serrati in posizione; nessuna evidenza di perdita.
- 19 **Ralla della torretta** - Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata; nessuna evidenza di allentamento fra il cuscinetto e la struttura.
- 20 **Motore rotazione e ingranaggio** - Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata.
- 21 **Cilindri/attuatore del dispositivo rotazione cesto** - Nessun danno visibile; i tubi flessibili o i cavi elettrici non danneggiati e senza perdite.

## ALGEMENE INSPECTIE

- 9 **Afdekkappen** – Deze moeten goed bevestigd zijn, en mogen niet ontbreken
- 10 **Magneet kleppen**- Deze moeten goed vast zitten, mogen niet ontbreken en mogen geen lekkage vertonen. Er mogen geen elektrische of hydraulische kabels loshangen of beschadigd zijn.
- 11 **Brandstof** – De tankdop moet er op zitten en er mag geen beschadiging aan de tank zitten. Ook mag er geen brandstof lekken. Het brandstof niveau moet voldoende zijn.
- 12 **Beneden bediening** – Hendels dienen goed te werken en de bijbehorende stikkertjes moeten leesbaar zijn.
- 13 **Olie tank** – Het niveau moet voldoende zijn (Dit kan allen gecontroleerd worden als machine geheel opgevouwen is en motor niet draait). De dop dient er goed op te zitten.
- 14 **Accu's** – Het accuvloeistof niveau moet voldoende zijn. De elektrische kabels dienen goed vast te zitten en er mogen geen beschadigingen of corrosie zichtbaar te zijn.
- 15 **Luchtfilter van motor** – Dient goed geplaatst zijn en moet schoon zijn.
- 16 **Motor olie** – De olie pijlstick moet voldoende niveau aangeven en de oliedop moet goed terug geplaatst worden.
- 17 **Hydraulische pomp** – geen los zittende of ontbrekende delen en geen zichtbare lekkages.
- 18 **Uitlaat** – moet goed vast zitten en geen lekkage vertonen.
- 19 **Draaikrans van toren** – Geen bouten mogen los zitten of ontbreken. Geen zichtbare beschadigingen en voldoende gesmeerd, geen teken van loskomen van lagers of i.d.
- 20 **Motor rotatie en versnelling** - geen schroeven of moer los of ontbreekt; geen zichtbare schade; Goede smering.
- 21 **Cilinders / actuator drum rotatie-apparaat** - Geen zichtbare schade; de flexibele elektrische kabels of buizen niet beschadigd en lek.





## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

### CONTROLLI FUNZIONALI GIORNALIERI

Una volta completata l'ispezione visiva, si deve eseguire un controllo funzionale di tutti i sistemi in un'area libera da ostruzioni aeree e al suolo.

Per primi usare i comandi a terra e controllare tutte le funzioni dipendenti da questi comandi. Successivamente usare i comandi sul cesto per controllare tutte le funzioni comandate da quella postazione.



#### ATTENZIONE

*Per evitare gravi lesioni, non far funzionare la macchina se uno qualsiasi dei comandi che la azionano non ritorna in posizione di disattivazione o di folle, quando rilasciato.*



#### ATTENZIONE

*Per evitare collisioni e ferimenti se la macchina non si arresta quando si rilascia un comando, rimuovere il piede dall'interruttore a pedale, se presente, o usare il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.*

#### NOTA

Quando la parte aerea è in condizioni di lavoro, la macchina **NON DEVE** essere spostata dalla propria posizione.

- 1 Sollevare ed abbassare i bracci.  
Controllare che il funzionamento sia corretto e senza intoppi.

#### NOTA

Eseguire prima i controlli dei comandi a terra e successivamente quelli dei comandi del cesto.

- 2 Sollevare, estendere, ritirare ed abbassare i bracci.  
Controllare che il funzionamento sia regolare e senza intoppi.
- 3 Muovere la funzione telescopica del braccio, da rientrato a esteso e viceversa per alcuni cicli a gradi diversi di estensione.  
Controllare che il funzionamento telescopico sia corretto e senza intoppi.
- 4 Fare ruotare la torretta a sinistra e a destra di minimo 45 gradi.  
Controllare che il movimento avvenga senza intoppi.
- 5 Controllare che il sistema di autolivellamento del cesto funzioni correttamente durante la salita e la discesa del braccio.
- 6 Comandi a terra.  
Ruotare l'interruttore generale a chiave in posizione OFF (spento).  
Nessun comando deve risultare funzionante. Non devono funzionare nemmeno i comandi sul cesto

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### DAGELIJKSE CONTROLE VAN DE WERKING

Nadat de visuele controle heeft plaats gevonden is het nodig om de werking van het toestel te controleren in een gebied zonder obstakels. Start met de benedenbediening te controleren en pas daarna de bediening vanuit de werkbak.



#### OPGELET

*Om gevaren te vermijden moet worden gestopt met testen zodra een hendel niet naar zijn uit of neutrale positie terug gaat.*



#### OPGELET

*Om botsingen en schades te voorkomen moet de noodstop ingedrukt worden zodra de beweging niet stopt of naar neutraal gaat.*

#### OPMERKING

Verplaats de machine **NOOIT** als deze niet geheel opgevouwen is, dus voordat alle armen goed in hun ruststand liggen.

- 1 Controleer of de hoek/afstandsmeter ( indien aanwezig ) goed functioneert. Laat masten van de machine stijgen en zakken en uitschuiven om dit te controleren.

#### OPMERKING

Controleer eerst alle bewegingen met beneden paneel en pas daarna met bovenpaneel .

- 2- Laat de masten stijgen, uitschuiven, inschuiven en dalen. Kijk of alles normaal en zonder bijzondere weerstand verloopt
- 3- Telescopeer het telescoopdeel uit en telescopeer weer in. Verschillende malen met verschillende afstanden. Controleer of dit soepel gaat zonder bijzondere weerstand.
- 4- Draai de toren 45 graden naar links en rechts, en kijk of dit soepel gaat.
- 5- Controleer of de werkbak nivellering juist werkt bij het dalen en stijgen van de masten.
- 6- Beneden bediening.  
Draai de sleutel op UIT positie  
Geen enkele beweging mag mogelijk zijn, zowel de benedenbediening als de bediening in de werkbak.



## PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

## VOORBEREIDING EN INSPECTIE

### MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Per evitare ferimenti causati da esplosioni, non fumare nei pressi delle batterie né avvicinare una fiamma o una fonte di scintille durante la manutenzione



#### IMPORTANTE

***Indossare sempre occhiali protettivi quando si esegue la manutenzione delle batterie.***

- 1 Le batterie non necessitano di manutenzione, fatta eccezione per la pulizia saltuaria dei terminali come descritto di seguito.
- 2 Rimuovere i cavi da ogni polo della batteria uno alla volta, cominciando dal polo negativo.  
Pulire i cavi con una soluzione neutra (esempio: bicarbonato di soda e acqua o ammoniaca) e uno spazzolino metallico.  
Sostituire i cavi elettrici o le viti dei morsetti dei cavi se necessario.
- 3 Pulire i poli della batteria con uno spazzolino metallico quindi ricollegare i cavi ai poli.  
Ungere le superfici che non sono in contatto con grasso minerale o vaselina.
- 4 Quando tutti i cavi e i poli sono stati puliti, assicurarsi che i cavi siano fissati correttamente e non siano compressi.  
Chiudere i coperchi del vano delle batterie.

### MANUTENZIONE DELLA MOTOPOMPA

Attenersi al manuale specifico del costruttore.

### ONDERHOUD VAN ACCU'S

Om letsels en explosie te voorkomen, mag men niet roken, met open vlam of lassen in de buurt van de accu's.



#### OPGELET

***Draag altijd een veiligheidsbril en handschoenen bij het plegen van onderhoud aan accu's.***

- 1- De accu vraagt geen bijzonder onderhoud, anders dan het schoonhouden van de contacten, zoals hieronder beschreven.
- 2- Verwijder de kabels van elke pool van de batterij een op, te beginnen met de negatieve pool.  
Maak de kabels met een neutrale oplossing (bijvoorbeeld bicarbonaat van soda en water of ammoniak) en één staalborstel.  
Vervang de elektrische kabels of kabel terminal schroeven indien nodig.
- 3- Maak klem schoon met een neutraal middel (bijvoorbeeld: Sodium bicarbonate, water en ammoniak) en gebruik een staalborstel. Herplaats de kabels en zet ze goed vast.
- 4- Als alle aansluitingen zijn schoongemaakt moet je kijken of kabels elkaar niet raken of beschadigd zijn en plaats de deksel.

### ONDERHOUD VAN POMP

Volg de instructie uit het handboek van de pomp.

## SEGNALETICA APPLICATA

La macchina è corredata di segnaletica di sicurezza.  
Il tipo di avvertimento è descritto di seguito.

- Pericolo cesoiamento mani e piedi.
- Pericolo corrente elettrica.
- Non sostare nel raggio di azione della macchina.
- Pericolo caduta oggetti.
- Consultare il manuale.
- Obbligo cinture di sicurezza.
- Norme di sicurezza.
- Max. vento.
- Indossare casco.

## TEKENS EN STICKERS OP DE MACHINE

De machine is voorzien van veiligheidstekens en stickers.  
De types van de waarschuwingen zijn onderstaand beschreven.

- Gevaar voor afknelling van handen of voeten.
- Gevaar voor stroom.
- Sta niet in werkgebied van de machine.
- Gevaar voor vallende objecten.
- Raadpleeg uw handboek.
- Veiligheidsgordel verplicht.
- Veiligheids regels.
- Max windsnelheid.
- Draag een helm.

PERICOLO!

NORME DI SICUREZZA

- Mantenere una distanza superiore a 5 m dai conduttori elettrici.
- Mantenere una distanza superiore ai 2 m da forti dislivelli.
- Tenere sempre pulito da olio e grasso le maniglie e pedane di solita.
- La macchina puo' essere usata solo su terreni consistenti in modo che le 4 gomme siano appoggiate a terra.
- E' VIETATO caricare la piattaforma semovente in quota.
- E' VIETATO utilizzare la piattaforma per sollevamento dei carichi.
- Sono VIETATE le sollecitazioni trasversali, gli urti e i movimenti bruschi.
- Controllare prima dell'utilizzo le sicurezze attive e passive.
- La macchina puo' essere usata solo ed esclusivamente se in stato di perfetta manutenzione.
- L'operatore sul cestello deve essere coadiuvato da persona a terra opportunamente istruita.
- Nel campo sottostante la zona di lavoro del cestello non devono trovarsi cause di ostacolo o pericolo nei riguardi della discesa del cestello.
- Accertarsi ed eventualmente impedire se necessario che nessuno sostì nell'area sottostante l'area di lavoro della piattaforma.

ATTENZIONE

FARE RIFERIMENTO AL MANUALE DELL'OPERATORE  
PER UN UTILIZZO SICURO DEL MEZZO

DANGER!

SAFETY RULES

- KEEP AT LEAST 5 M AWAY FROM ELECTRIC WIRES.
- KEEP AT LEAST 2 M AWAY FROM HIGH DIFFERENCES IN LEVEL.
- ALWAYS KEEP HANDLES OR BOARDS CLEAN FROM OILS AND GREASE.
- THE MACHINE CAN ONLY BE USED ON FIRM GROUND, SO THAT ALL FOUR WHEELS REST ON THE GROUND.
- IT IS FORBIDDEN TO LOAD THE SELF-PROPELLED PLATFORM AFTER LIFTING IT.
- IT IS FORBIDDEN TO USE THE PLATFORM TO HOIST LOADS.
- BASKET TRANSVERSAL STRESSES, COLLISIONS, SUDDEN AND ROUGH MOVEMENTS ARE FORBIDDEN.
- BEFORE EVERY WORKING SESSION, CHECK PASSIVE AND ACTIVE SAFETY DEVICES.
- THE MACHINE CAN BE ONLY AND EXCLUSIVELY BE USED IF IN PERFECT MAINTENANCE CONDITIONS.
- THE OPERATOR ON THE BASKET SHALL BE ASSISTED BY AN APPROPRIATE INSTRUCTED PERSON ON GROUND.
- NO HINDRANCES OR DANGERS RELATED TO THE BASKET DESCENDING SHALL BE PLACED BELOW THE BASKET WORKING AREA.
- MAKE SURE AND, IF NECESSARY, PREVENT ANYONE FROM STANDING IN THE AREA BELOW THE PLATFORM WORKING AREA.

ATTENTION

READ THE USE AND MAINTENANCE MANUAL  
TO USE IN SAFETY THE EQUIPMENT



- POMPA  
MANUALE  
- POMPE  
MANUALE  
- HAND PUMP  
- HANDPUMPE

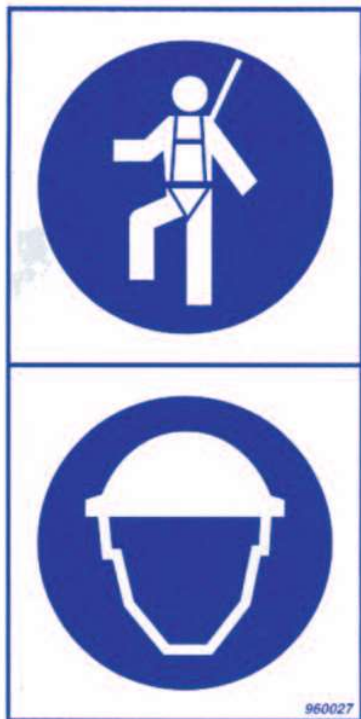
960029





SEGNALETICA APPLICATA

TEKENS EN STICKERS OP DE MACHINE



**Manovra di emergenza parte aerea**

*Comandi a terra in avaria, comandi su cestello in avaria*

1. Estrarre la leva della pompa a mano dal suo alloggiamento nel vano comandi stabilizzatori
2. Inserire la leva nella pompa a mano
3. Aprire il vano dei comandi sulla torretta
4. Tirare la leva di rientro del braccio ed azionare contemporaneamente la pompa a mano fino al completo rientro
5. Quando il braccio è completamente rientrato, allineare se necessario la torretta
6. Tirare la leva di rotazione della torretta nella direzione opportuna azionando contemporaneamente la pompa a mano
7. Allineata la parte aerea, procedere alla discesa del pantografo
8. Tirare la leva di discesa del pantografo ed azionare contemporaneamente la pompa a mano fino al completo rientro
9. Per la discesa del braccio, aprire l'elettrovalvola al lato destro del distributore in torretta
10. Tenere premuta l'esclusione manuale dell'elettrovalvola per la discesa del braccio principale
11. Tirare la leva di discesa del braccio ed azionare contemporaneamente la pompa a mano fino al rientro a terra
12. Completate le operazioni descritte sopra, riappare l'elettrovalvola.

**Manovra di emergenza Stabilizzatori**

13. Per effettuare il rientro degli stabilizzatori, tenere premuta l'esclusione manuale dell'elettrovalvola a sinistra dei comandi degli stabilizzatori
14. Tirare la leva di rientro dello stabilizzatore desiderato ed azionare contemporaneamente la pompa a mano fino al completo rientro.

**Boom Emergency procedure**

*Ground and basket controls failure*

1. Extract the manual pump lever from its site in stabilizers control box
  2. Insert the lever in manual pump
  3. Open turret control box
  4. Pull the proper lever to retract telescopic boom and operate manual pump at the same time, until the telescopic boom is completely retracted
  5. When telescopic boom is completely retracted, align turret if it is necessary
  6. Pull the proper lever to rotate turret in the intended direction and operate manual pump at the same time
  7. When turret is aligned, carry out the articulated boom descent
  8. Pull the proper lever to bring down articulated boom and operate manual pump at the same time, until articulated boom is completely brought down
  9. To bring down telescopic boom, unseal the electric valve on the right side of turret control box
  10. Keep pressed the bypass button of the electric valve during the telescopic boom bring down procedure
  11. Pull the proper lever to bring down telescopic boom and operate manual pump at the same time, until telescopic boom is completely brought down
  12. When the machine is recovered, restore tampered valves and every broken seal
- Stabilizers Emergency procedure**
13. To carry out stabilizers retracting procedure, keep pressed the bypass button of the electric valve on the left side of stabilizers controls
  14. Pull the proper lever to retract the wished stabilizer and operate manual pump at the same time, until stabilizer is completely retracted.

**IN CASO DI SOVRACCARICO IN NAVICELLA IL MOTORE SI ARRESTA. E' INDISPENSABILE SCARICARE IL CESTO PER RIPARTIRE.**

**IF THE MACHINE IS OVERLOADED IN TO THE CAGE THE ENGINE WILL SHUT OFF TO RESTART THE ENGINE IS IMPERATIVE TO TAKE AWAY FROM CAGE THE OVERLOAD.**

960018

**PORTATA MASSIMA  
MAX LOAD**

**kg 200**







## QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO

Il personale che usa o fa funzionare la macchina, deve essere competente, e rispondere obbligatoriamente alle seguenti caratteristiche:

### FISICHE

Buona vista, udito, coordinazione e capacità di eseguire in modo sicuro tutte le funzioni richieste per l'uso.

### MENTALI

Capacità di capire ed applicare le norme stabilite, le regole e le precauzioni di sicurezza. Deve essere attento, usare giudizio per la sicurezza di se stesso e degli altri; deve considerare di eseguire il lavoro correttamente ed in modo responsabile.

### EMOZIONALI

Deve essere calmo e capace di sostenere lo stress e di usare giudizio per quanto riguarda le sue condizioni fisiche e mentali.

### ADDESTRAMENTO

Deve aver letto, studiato e compreso questo manuale, gli eventuali grafici e schemi allegati, le targhette di indicazione e di pericolo. Deve essere specializzato e qualificato in tutti gli aspetti di use e manutenzione.

Avere la licenza (se richiesto dalla legislazione del paese del cliente utilizzatore).

## EISEN AAN BEDIENEND PERSONEEL

Het personeel dat de machine bediend moet ervaren zijn en dient aan navolgende eisen te voldoen:

### FYSIEK

Goed werkende ogen, gehoor, coördinatie en de aanleg om veilig alle benodigde handelingen bij het gebruik van de machine uit te voeren.

### MENTAAL

De aanleg hebben om de aangegeven veiligheids eisen te begrijpen en toe te passen, voorzorgen en regels. Het Personeel moet attent zijn, moet goed zaken beoordelen voor persoonlijke veiligheid en die van anderen. Ze moeten bedenken hoe het werk correct en verantwoord is uit te voeren.

### EMOTIONEEL

Personeel dient kalm te blijven en tegen stress te kunnen en goed hun fysieke en mentale conditie te beoordelen.

### TRAINING

Het bedienend personeel moet het handboek gelezen, bestudeerd en begrepen hebben. Iedere bijgesloten tekening, diagram en stickers moeten bekend en begrepen zijn voor het gebruik van deze machine.

Personeel moet een vaardigheidsbewijs hebben, indien dit in het betreffende land vereist is.



## **RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA**

### **RESPONSABILITA' GENERALI**

Poichè il costruttore della macchina non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle applicazioni e funzionamento della macchina, queste attività rientrano nell'ambito delle responsabilità esclusiva dell'utente e dei suoi collaboratori

### **ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE**

La piattaforma di sollevamento è un dispositivo ad uso del personale. Di conseguenza è essenziale che il funzionamento e la manutenzione siano affidati solamente a personale autorizzato, che abbia dimostrato di comprendere la peculiarità d'uso e di manutenzione della macchina.

L'importante che tutto il personale assegnato all'unità e responsabile del funzionamento e della manutenzione di questa macchina segua un rigoroso programma di addestramento e compia un periodo di prova, in modo da acquisire familiarità con le caratteristiche operative prima di mettere in funzione la macchina stessa.

Non si deve permettere di usare la macchina ad individui sotto l'influenza di droghe o di alcool, ne a persone affette da epilessia, vertigini o perdita del controllo motorio.

### **Addestramento dell'operatore**

L' addestramento dell'operatore si basa su quanto segue:

- 1      Uso e limitazioni dei comandi sul cesto, di quelli a terra e dei comandi di emergenza.
- 2      Conoscenza e comprensione di questo manuale e dei contrassegni dei comandi, delle istruzioni e delle avvertenze affisse sulla macchina.
- 3      Conoscenza di tutte le norme di sicurezza del lavoro imposte dal datore di lavoro e dalla legislazione vigente, compreso l'addestramento al riconoscimento e alla prevenzione dei pericoli potenziali presenti sul cantiere, prestando particolare attenzione al lavoro specifico da eseguire.
- 4      Uso corretto di tutte le attrezzature obbligatorie di sicurezza del personale, in particolare l'uso di un elmetto di sicurezza e di altre attrezzature contro le cadute, con una cintura di sicurezza attaccata alla navicella in qualsiasi momento.
- 5      Conoscenza del funzionamento meccanico della macchina, sufficiente a riconoscere un guasto reale o potenziale.

## **DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE KLANT EN DE GEBRUIKER VAN DE MACHINE**

### **ALGEMENE VERANTWOORDELIJKHEID**

Daar de producent van de machine geen directe controle kan uitoefenen over de toepassing en bediening van de machine zijn deze zaken de verantwoordelijkheid van de gebruiker en zijn assistenten.

### **PERSOONLIJKE TRAINING**

De hoogwerker is een machine welke bedoeld is om gebruikt te worden door mensen. Daarom is het belangrijk, dat de bediening en het onderhoud alleen is toegestaan aan personen welke aangetoond hebben dat zij weten hoe men met deze machine omgaat. Personen onder invloed van drugs, alcohol en met vallende ziekte, duizeligheid of zenuwachtigheid mogen machine niet bedienen.

### **Training van de gebruiker**

De training is op het volgende gebaseerd:

- 1      Gebruik en de beperkingen van de bedieningshendels in de werkbak, beneden bediening en de nood bediening.
- 2      Kennis en begrip van dit handboek, controle lampjes, instructie en waarschuwingen welke zijn aangebracht.
- 3      Kennis van alle veiligheids regels, opgelegd door de werkgever en de wet, inclusief training. Wat betreft het voorkomen van en het herkennen van gevaren op het werkgebied met speciale aandacht voor de specifiek uit te voeren werkzaamheden.
- 4      Gebruik veiligheidsharnas en helm, veiligheidslijn en haak / karabijn die in op de daarvoor bestemde ogen aan de werkbak bevestigd moet worden.
- 5      Voldoende kennis van de machine om mogelijk kleine storingen te kunnen verhelpen.



## RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA

- 6 I modi più sicuri per azionare la macchina in prossimità di ostruzioni sospese, di altre attrezzature in movimento ed in presenza di ostacoli, depressioni, buche, abbassamenti improvvisi, ecc. della superficie di sostegno.
- 7 I modi più sicuri per evitare i pericoli rappresentati dai conduttori elettrici scoperti.
- 8 Qualsiasi altro requisito proprio di un dato lavoro o di una data applicazione della macchina.

### Supervisione dell'addestramento

L'addestramento deve essere condotto sotto la supervisione di un operatore o supervisore qualificato, in una zona aperta, priva di ostacoli, finché il personale in addestramento non sviluppi l'abilità a controllare con sicurezza la piattaforma di sollevamento in aree congestionate.

### Responsabilità dell'operatore

L'operatore deve essere informato che ha la responsabilità e l'autorità di arrestare la macchina in caso di guasto o di altre condizioni di scarsa sicurezza, associate sia alla macchina che al luogo di lavoro e di richiedere istruzioni al supervisore o al distributore del costruttore prima di procedere oltre.

---

## NOTA

All'atto della consegna della prima unità e, successivamente, su richiesta dell'utente o del suo personale, il costruttore o il distributore metteranno a disposizione individui qualificati, incaricati di coadiuvare all'addestramento degli operatori.

---

## DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE KLANT EN DE GEBRUIKER VAN DE MACHINE

- 6 Werk extra oplettend in de omgeving van andere bewegende voertuigen of machines, rond los hangende objecten en op plekken met ongelijke grond, zachte grond, kuilen, of ondergrondse leidingen.
- 7 Werk extra oplettend bij elektrische kabels, zorg voor voldoende afstand.
- 8 Werk extra oplettend in die specifieke situaties waar mogelijk gevaar kan ontstaan  
bijv. langs openbare wegen, opritten etc.

### Training

De training moet plaats vinden onder het toezicht van A gekwalificeerd bediener of supervisor en op een open plek zonder obstakels totdat de op te leiden mensen voldoende ervaring hebben om alle bewegingen van de hoogwerker goed te kennen.

### Bedieners verantwoordelijkheid

De bediener moet geattendeerd worden dat hij verantwoordelijk is om tijdig de noodstop in te drukken om de machine te stoppen bij geval van defect of bij dreigend gevaar.

---

## OPMERKING

Bij de eerste machine of indien gewenst bij de volgende eveneens kan de klant bij aanvraag altijd ondersteuning en instructie krijgen van de leverancier van de machine.

---



## **POSTI DI MANOVRA**

I posti di manovra nella macchina sono i seguenti:

- sul cesto per max. DUE operatori;
- attorno alla macchina, ma **NON** sotto il braccio per un operatore a terra.

Quest'ultima postazione deve essere utilizzata:

- nella fase di controllo durante il lavoro;
- nei casi di emergenza;
- nella fase di traslazione;
- nella fase di stabilizzazione.

## **BEDIENINGSPLAATSEN**

De hoogwerker kan verplaatst worden middels de hendels:

- in de werkbak.
- of bij de toren beneden (,hierbij niet onder de armen gaan staan).

Deze positie beneden moet gebruikt worden:

- bij het rijden op niet egaal horizontaal terrein.
- bij het opstellen op de stabilisatoren.
- in geval van onwel worden bediener.
- in geval van storingen.





## RUOLO DEGLI OPERATORI

### POSTO DI LAVORO SU CESTO

- eseguire le normali movimentazioni della macchina.



#### AVVERTENZA

*L'operatore sul cesto deve **SEMPRE** indossare la cintura di sicurezza e deve essere coadiuvato a terra da persona adeguatamente istruita.*

## TAKEN VAN DE GEBRUIKER

### WERKPLEK IN DE WERKBAK

Dit is de normale plek van bediening van de hoogwerker.



#### WAARSCHUWING

*De gebruiker in de werkbak moet altijd een veiligheids harnas dragen en er moet een goed opgeleide assistent op de grond aanwezig zijn.*

### POSTO DI LAVORO A TERRA

- eseguire le operazioni di accensione e spegnimento macchina ad inizio e fine turno di lavoro;
- controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro;
- controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro;
- eseguire le manovre manuali solo in caso di emergenza;
- eseguire la traslazione della macchina;
- eseguire la stabilizzazione della macchina.

### MANSIONE OPERATORI

Durante l'uso della macchina è obbligatoria la presenza di almeno 2 operatori.

Un operatore deve stazionare nella zona **a terra**; un operatore su **cesto**.

### WERKEN MET DE BENEDEN BEDIENING

Schakel de machine aan en uit bij het begin en beëindigen van iedere werk sessie.

Kijk goed naar de stand van het contact, waterpas en de andere hendels.

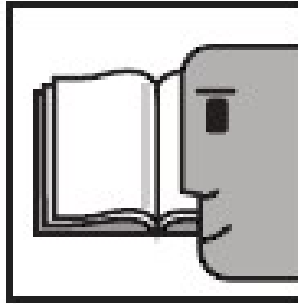
Zorg ervoor dat geen mensen in het werkgebied van de machine kunnen komen.

Werk alleen met de handpomp in noodsituaties.

### VERPLICHTING VAN DE GEBRUIKER

Er moeten altijd twee personen aanwezig zijn als er met hoogwerker gewerkt wordt.

Een van de gebruikers is in de werkbak en de andere persoon dient beneden op de grond aanwezig te zijn.

**DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA*****OMSCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE MACHINE***

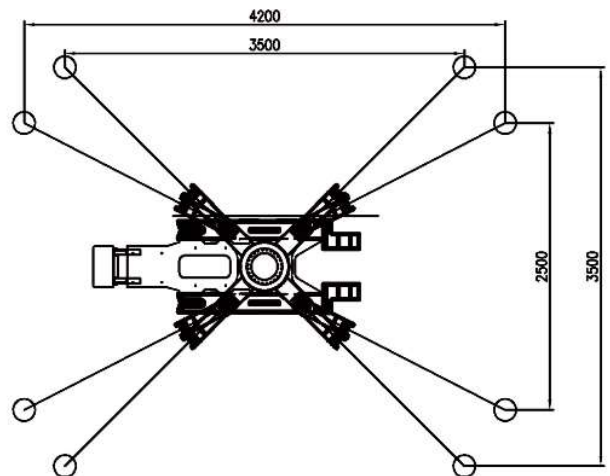
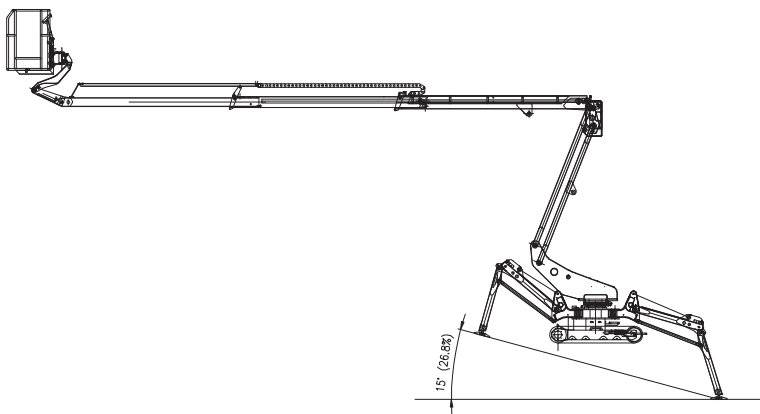
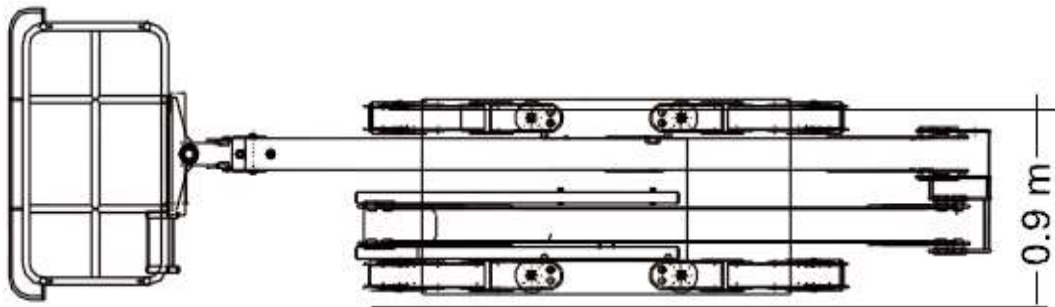
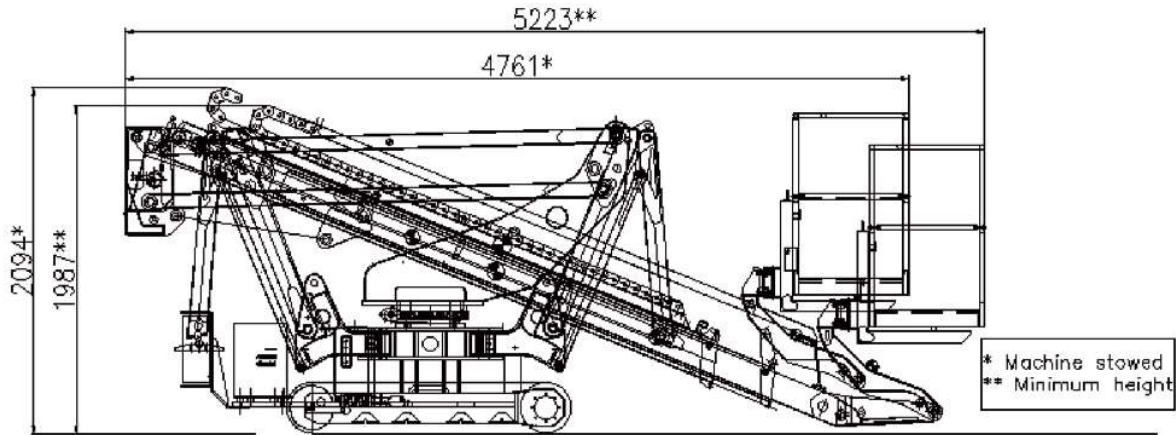


DATI TECNICI

TECHNISCHE INFORMATIE

DIMENSIONI DI INGOMBRO

ALGEMENE AFMETINGEN




**DATI TECNICI**
**TECHNISCHE GEGEVENS**

**IMPORTANTE**

*Il peso dichiarato può variare, a seconda del modello posseduto, entro  $\pm 5\%$*

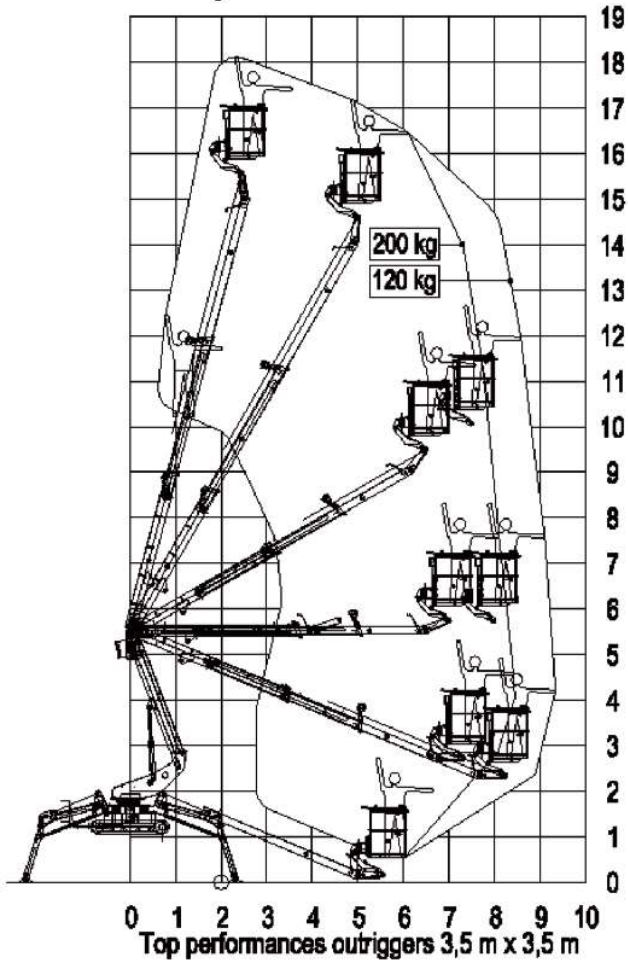
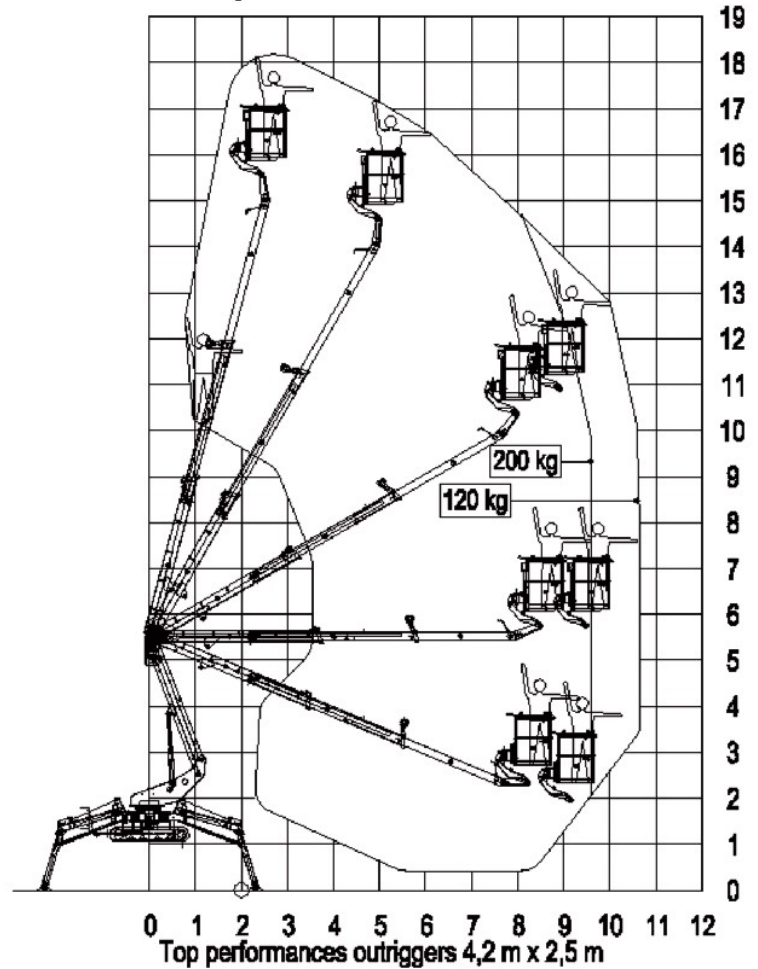

**WAARSCHUWING**

*Het aangegeven gewicht kan variëren, afhankelijk van het model dat u bezit, binnen  $\pm 5\%$*

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Altezza di lavoro	18,50 m
Sbraccio max 200 kg	9.60 m
Carico max nel cestello	200 kg
Lunghezza di trasporto	4,76 m
Larghezza di trasporto	0,90 m
Altezza di trasporto	2.09 m
Dimensioni cestello	1,40 x 0,70 m
Velocità di traslazione	0-1,5 km/h
Rotazione torretta	360°
Rotazione della piattaforma	90°+90°
Motore	9.6 kW
Pendenza max	30%
Pneumatici	cingolati
Peso totale	2850 kg
Circuito elettrico	12 V
Velocità del vento ammessa	12,5 m/s
Sollecitazione manuale	400 N

SPECIFICATIES	
Werkhoogte	18,50 m
Max reikwijdte 200 kg	9.60 m
Max last	200 kg
Maximale lengte	4,76 m
Maximale breedte	0,90 m
Hoogte in transportstand	2.09 m
Werkbak afmetingen	1,40 x 0,70 m
Rijsnelheid	0-1,5 km/h
Toren draaiing	360°
Platform rotatie	90°+90°
Motor	9.6 kW
Maximum helling %	30%
Banden	Tracks
Totaal gewicht	2850 kg
Accu	12 V
Max. windsnelheid	12,5 m/s
Max. zijdelingse handkracht	400 N

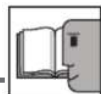



**DATI TECNICI**
**TECHNISCHE INFORMATIE**
**DIAGRAMMI DI CARICO**
**WERKBEREIK DIAGRAM**
**Easy Lift R190**

**Easy Lift R190**

**ATTENZIONE**

*Se lo sbraccio effettivo della macchina supera del 10% quello indicato, contattare l'assistenza autorizzata EasyLift*


**WAARSCHUWING**

*Als de werkelijke reikwijdte van de machine overschrijdt 10% is aangegeven, contact op met de erkende service EasyLift*

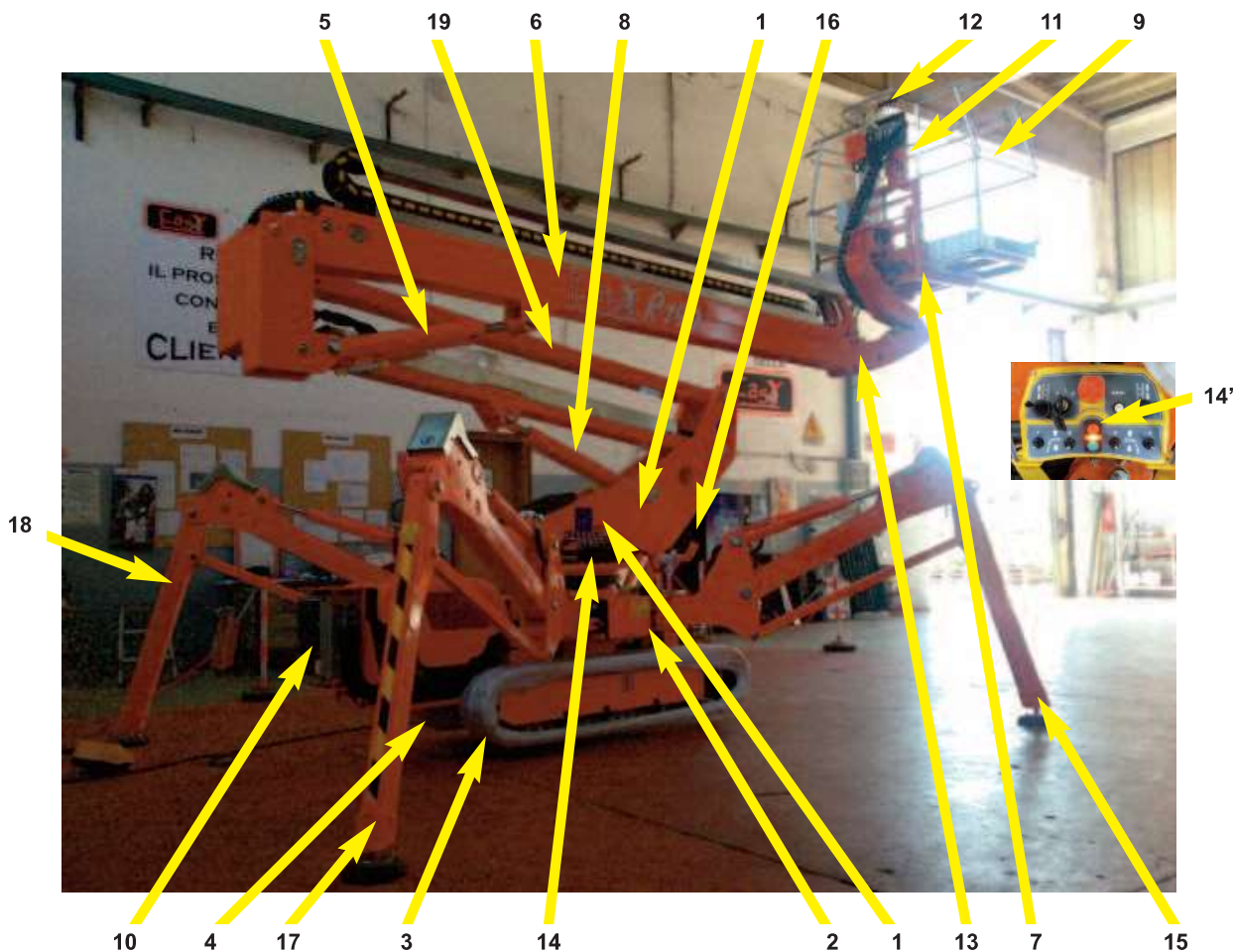

**DESCRIZIONE GENERALE**
**ALGEMENE BESCHRIJVING**

**AVVERTENZA**

*Il modello illustrato potrebbe differire leggermente rispetto al modello posseduto.*


**WAARSCHUWING**

*Foto en technische gegevens kunnen altijd door wijzigingen iets afwijken.*



1. Torretta
2. Carro
3. Cingolo sinistro (\*)
4. Cingolo destro (\*)
5. Cilindro sollevamento braccio telescopico
6. Braccio telescopico
7. Supporto cesto
8. Cilindro articolazione braccio a pantografo
9. Cesto
10. Pannello di controllo a terra
11. Pannello di controllo su cesto
12. Leve di comando su cesto
13. Elemento telescopico
14. Leve di comando di emergenza
- 14'. Telecomando (per traslazione/stabilizzazione)
15. Stabilizzatore posteriore sinistro ①
16. Stabilizzatore posteriore destro ④
17. Stabilizzatore anteriore sinistro ②
18. Stabilizzatore anteriore destro ③
19. Braccio a pantografo

1. Toren.
2. Onderstel.
3. Linker track. (\*)
4. Rechter track. (\*)
5. Hef cylinder van telescooparm.
6. Telescooparm.
7. Werkbak frame
8. Onderarm cylinder
9. Werkbak.
10. Controle paneel beneden.
11. Bediening in werkbak.
12. Rij en stabilisator bedieningshendels.
13. Telescoop arm.
14. Noodbediening hendels
- 14'. Remote control (formovement/stabilisation)
15. Stabilisator linkss achter. ④
16. Stabilisator rechts achter. ①
17. Stabilisator links voor. ③
18. Stabilisator rechts voor. ②
19. Arm

(\*) il normale senso di marcia della piattaforma semovente è considerato con il quadro comandi (10) dalla parte posteriore

De rijrichting van het zelfrijdende platform wordt op het controle paneel ( 10 ) aangegeven.

## DESCRIZIONE GENERALE

## ALGEMENE BESCHRIJVING

### CARRO

Il carro costituisce il telaio portante della macchina. Vi trovano alloggio i gruppi di trazione e di potenza. Il carro è dotato di cingoli (1).

Sul carro trovano posto anche gli stabilizzatori (2) della macchina.

Gli stabilizzatori, per poter essere operativi dovranno essere aperti come mostrato.

### ONDERSTEL

Het onderstel bevat het basis frame voor de machine. Hier is de motor en pompeenheid op gemonteerd. Het onderstel rijdt op tracks ( 1 ). De stabilisatoren (2) zijn ook aan dit frame gemonteerd.

Om operationeel te zijn moeten de steunpoten open staan zoals in de machine gebruikersaanwijzing omschreven.



2 1



## DESCRIZIONE GENERALE

### GRUPPO DI POTENZA

Tutte le movimentazioni della piattaforma semovente sono fornite da pompe idrauliche collegate ad un motore endotermico (1) o da un motore elettrico (2) alimentato a 220 V o 380 V.

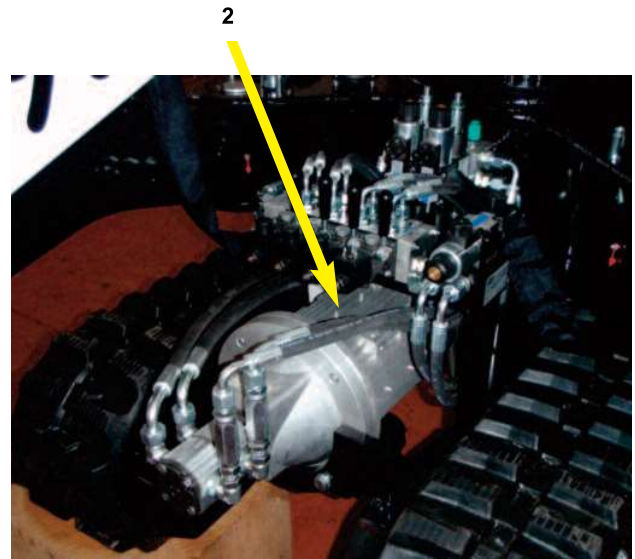
Per tutte le informazioni relative al motore termico, si rimanda al manuale specifico allegato.



## ALGEMENE BESCHRIJVING

### AANDRIJVING

Alle bewegingen van deze zelfrijder worden gevoed door een hydraulische pomp die aan een benzine motor (1) of een elektrische motor (2) van 220V of 380V is gekoppeld. Voor alle informatie bij een diesel motor zie de specifieke bijgevoegde handleiding.



### TORRETTA

La torretta montata su ralla, ruota per mezzo di un motoriduttore idraulico (1). Sostiene tutta la parte aerea della macchina (bracci/cesto).

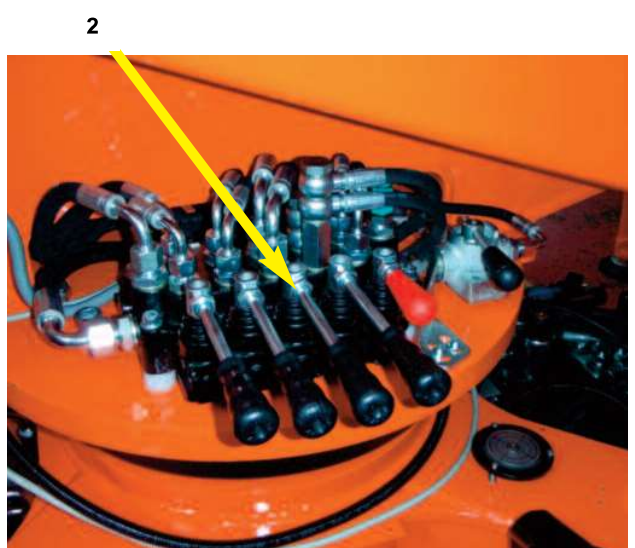
Sul fianco della torretta sono presenti i comandi a terra (2) per la parte aerea della macchina. Tali comandi sono da utilizzare **SOLO** in caso di emergenza.



### TOREN

De toren gemonteerd op een draaikrans, die wordt aangedreven door de hydraulische pomp (1) en is vastgeschroefd op het mastdeel. De beneden bediening (2) bevindt zich aan een zijde van de toren.

Deze hendels mogen **ALLEEN** in geval van nood worden gebruikt.







## DESCRIZIONE GENERALE

## ALGEMENE BESCHRIJVING

### BRACCI

Il braccio telescopico (1) puo' avere uno o piu' elementi sfilabili.

Il braccio a pantografo (2) e costituito da due strutture configurate a parallelogramma.

### ARMEN

De telescooparm (1) bevat een of meerdere uitschuifdelen.

Het scharenstel (2) bevat twee structuren van dubbele armen welke een parallellogram vormen.



### CESTO

Sul cesto vi prendono posto max due operatori, in base alla portata selezionata.

Il cesto viene bilanciato da un cilindro azionato dal braccio telescopico.

Per facilitare il passaggio della macchina attraverso varchi stretti, e per favorire il passaggio su rampe, il cesto è staccabile.

### WERKBAK

Maximaal twee bedieners kunnen in de werkbak. De werkbak wordt horizontaal gehouden door een cilinder aan de telescoop mast. De werkbak kan er eenvoudig vanaf gehaald worden om door smalle poortjes te rijden.





## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Sulla macchina sono installati alcuni dispositivi adibiti alla sicurezza dell'operatore e all'integrità della macchina.

### AVVISATORE ACUSTICO/AVVISATORI OTTICI

Segnalano ogni situazione di emergenza e inoltre si attivano ogni volta che la macchina trasla. Si attivano anche ogni volta che si ha un'anomalia nella stabilizzazione.

### PULSANTI DI EMERGENZA

Se azionati bloccano la macchina immediatamente.

## BEVEILIGINGEN

Er zijn een aantal beveiligingen gemonteerd op uw hoogwerker, dit voor de veiligheid van de gebruiker en voor de machine.

### AKOUSTISCH EN VISUEEL SIGNAAL

Deze waarschuwen bij iedere gevaar situatie en gaan ook af als de machine verreden wordt. Tevens gaan ze aan wanneer de stabiliteit niet meer correct is.

### NOODKNOPPEN

Indien deze worden ingedrukt stoppen direct alle bewegingen van de machine.



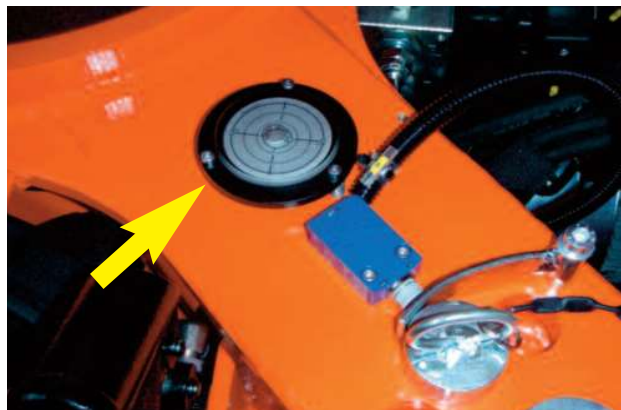
**PULSANTE DI EMERGENZA**  
**NOODBEDIENING APPARAAT**

### BOLLA DI LIVELLO

Consente di verificare la planarità della macchina.

### WATERPAS

Deze geeft aan of machine goed horizontaal staat.





## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### MICROINTERRUTTORI BRACCIO A RIPOSO, TORRETTA AL CENTRO

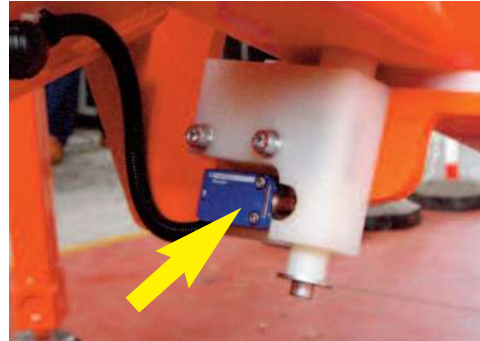
Rilevano quando il braccio è a riposo e la torretta è allineata al senso di marcia della macchina e abilitano le movimentazioni degli stabilizzatori.



## BEVEILIGINGEN

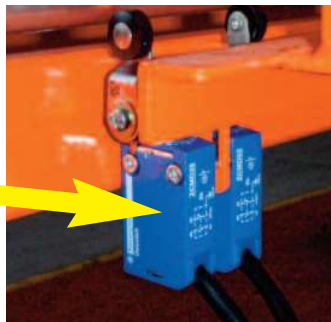
### SCHAKELAAR VOOR MACHINE IN TRANSPORT STAND

Deze schakelaars geven aan dat de armen in rust positie en toren in midden positie staan zodat de machine verplaatst kan worden.



### RILEVATORE DI CARICO SUL CESTO

Segnala il superamento del max carico consentito nel cesto tramite l'accensione di una spia (1) e l'attivazione di un allarme acustico. Quando si supera il carico max il motore si arresta: per riprendere le operazioni scaricare il cesto.



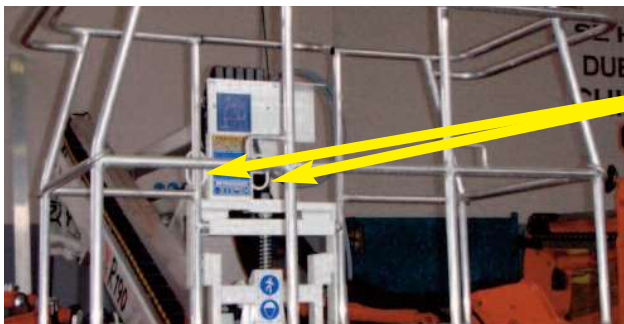
### GEWICHTSMETING VAN DE WERKBAK

Het waarschuwt dat de maximale gewicht in de werkbak wordt overschreden, door het oplichten van het licht (1) en een bel. Wanneer de maximale gewicht in de werkbak is overschreden stopt de motor; om de machine terug te plaatsen binnen het normale werkbereik.



### CINTURE DI SICUREZZA

Nel cesto sono previsti i punti di aggancio per la cintura di sicurezza dell'operatore.  
 Nel cesto in vetroresina i punti di aggancio consistono in golfari posizionati sul fondo dello stesso.



### HOEKPUNTEN IN DE WERKBAK VOOR VEILIGHEIDSRIEMEN

De werkbak is voorzien van hoekpunten voor de gebruikers veiligheidsriem. In glasvezel werkbak zijn de hoekpunten vervangen voor oogringen die op de vloer geplaatst zijn.

Punti di aggancio cintura di sicurezza  
*Veiligheidsriem Hoekpunten*




**DISPOSITIVI DI SICUREZZA**
**BEVEILIGINGEN**
**STACCABATTERIA**
**BEVEILIGING ACCU AAN-UIT  
SCHAKELAAR**

Sconnette tutto l'impianto elettrico della macchina preservando la carica delle batterie e impedendo qualsiasi manovra di attivazione.

Schakelt het elektrisch systeem van de machine uit om de accu te sparen.


**POMPA E COMANDI DI EMERGENZA**
**HANDPOMP BEDIENING**

Oltre ai comandi (1) situati sul fianco della torretta esiste la pompa di emergenza (2) che puo' essere utilizzata escludendo le elettrovalvole (vedi "manovre di emergenza").

Naast de beneden hendels ( 1 ) op de zijkant van de toren, is er de handpomp ( 2 ) die alleen gebruikt mag worden bij buitenwerking gestelde magneetklep.







## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### MICROINTERRUTTORI STABILIZZAZIONE

Due microinterruttori (1) su ogni stabilizzatore segnalano la corretta stabilizzazione della macchina e limitano lo sbraccio massimo.

Un ulteriore microinterruttore (3) segnala se lo stabilizzatore è stato correttamente aperto.

Quando uno solo dei suddetti microinterruttori segnala che la macchina non è correttamente stabilizzata, la macchina entra in blocco.

Sono inibiti l'uscita degli elementi telescopici, la discesa del braccio telescopico e la rotazione della torretta. Per alcuni Paesi è inibita anche la salita del braccio telescopico.

Quando la macchina è in blocco sono permessi solo il rientro degli elementi telescopici ed il sollevamento del braccio telescopico.

Gli stessi interruttori impediscono la traslazione della macchina quando gli stabilizzatori non sono completamente sollevati ed i bracci non sono in posizione di trasporto.

#### SPIE VERDI (2) ACCESE :

la macchina è abilitata al lavoro

#### SPIA ROSSA (4) ACCESA :

macchina in blocco



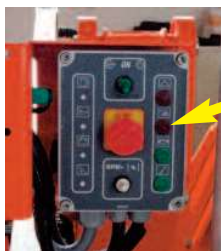
### IMPORTANTE

*Per avere il consenso al lavoro, i cingoli devono essere sollevati a circa 20 cm da terra .*



### IMPORTANTE

*Ogni 500 ore di lavoro controllare il dispositivo presso un centro di assistenza Easylift*



## BEVEILIGINGEN

### MICROSCHAKELAARS OP DE STABILISATOREN

Iedere stabilisator heeft twee microschakelaars (1) die ervoor zorgen dat stabilisator stevig op de grond staat en binnen de maximale reikwijdte.

Wanneer een microschakelaar (1) het signaal geeft dat de machine niet correct is geplaatst valt de machine in nood positie.

De volgende bedieningen zijn dan uitgeschakeld: telescoop arm uit, hefboom in en jib in.

Wanneer de machine in nood positie staat kan alleen de telescoop arm naar binnen en de hefboom omhoog geplaatst worden.

De beide microschakelaars zorgen ervoor dat de machine niet voor- en achterwaarts kan bewegen als de stabilisatoren niet volledig van de grond zijn en de armen niet in rust positie zijn.

#### GROENE LICHT (2) AAN:

Machine in werk positie.

#### RODE LICHT (4) AAN:

machine in nood positie.



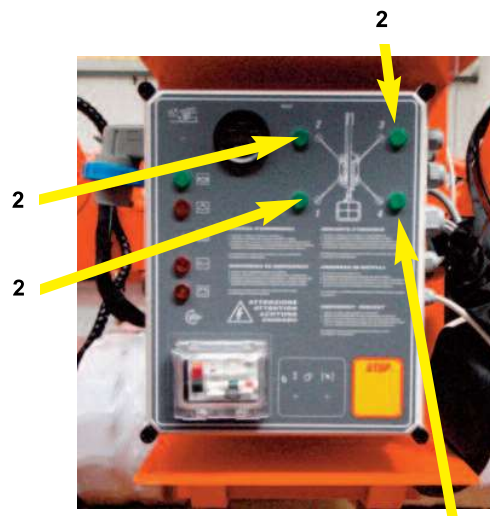
### ATTENTION

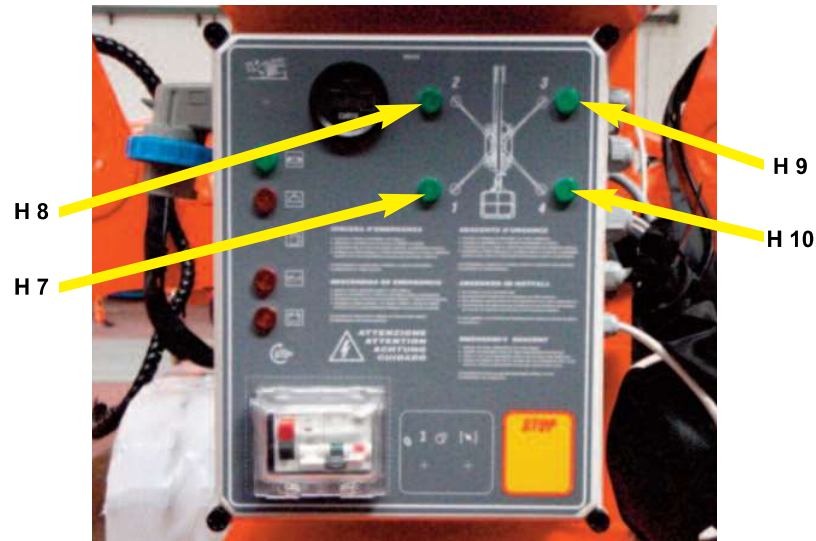
*De toestemming om te werken, moeten de rails worden verhoogd tot ongeveer 20 cm boven de grond.*



### ATTENTION

*Iedere 500 werkuren moeten deze onderdelen vervangen worden door een Easylift service center.*



**QUADRO COMANDI A TERRA**
**BENEDEN BEDIENINGSPANEEL**

**Spie controllo stabilizzatori a terra**

- spie di colore verde che segnalano la corretta stabilizzazione se accese.

- H 10  
Stabilizzatore posteriore destro ④
- H 7  
Stabilizzatore posteriore sinistro ①
- H 8  
Stabilizzatore anteriore sinistro ②
- H 9  
Stabilizzatore anteriore destro ③

**Stabilisator status licht**

- Het groene licht aan betekent dat de machine correct is gestempeld.

- H 10  
Rechts achter stabilisator ④
- H 7  
Links achter stabilisator ①
- H 8  
Links voor stabilisator ②
- H 9  
Rechts voor stabilisator ③


**PERICOLO**

*Anche se una sola di queste luci si spegne, la macchina non è correttamente stabilizzata! Ritornare con gli elementi telescopici e/o sollevare il braccio.*


**GEVAAR**

*Als 1 van de groene lichten uit staat is de machine niet goed gestempeld. Schuif de telescopische delen in en / of hef de mast.*


**QUADRO COMANDI A TERRA**
**BENEDEN BEDIENINGSPANEEL**

**HL4 Spia alternatore**

La spia è accesa quando il generatore della motopompa è in avaria (con motopompa avviata) o quando, pur avendo la tensione inserita, la motopompa è ferma.

**HL2 Spia lubrificazione**

La spia è accesa quando l'impianto dell'olio motore della motopompa è in avaria (con motopompa avviata) o quando, pur avendo la tensione inserita, la motopompa è ferma.

**HL1 Spia di controllo peso sul cesto**

La spia accesa segnala il superamento del carico ammesso sul cesto.

**HL5 Spia macchina a riposo**

La spia accesa segnala che la macchina ha la parte aerea a riposo: i bracci sono completamente abbassati e sono allineati all'asse longitudinale della macchina. Questa è la condizione NECESSARIA per abilitare tutte le movimentazioni del carro (traslazione, stabilizzazione).

**P1 Contatore**
**HL4 Dynamo lampje**

De lamp licht op wanneer er sprake is van een motorpomp niet generator (wanneer de motorpomp loopt) of wanneer de motor en pomp uitblijven ondanks dat er spanning is.

**HL2 Smering indicator**

De lamp licht op wanneer er sprake is van een motorpomp of olie storing van het systeem (wanneer de motorpomp loopt) of wanneer de motor en pomp uitblijven ondanks dat er spanning is.

**HL1 Werkbak gewichtsmeting**

Als de lamp oplicht is dit het signaal dat de toegestane lading in de werkbak is overschreden.

**HL5 Gestempelde machine lamp**

De indicator over de signalen die de antenne deel van de machine is geplaatst: de armen zijn volledig verlaagd en in lijn met de lengtes van de machine. Dit is de noodzakelijke voorwaarde voor het inschakelen van alle bewegingen van het chassis (rijden en stabilisatie).

**P1 Urenteller**



## QUADRO COMANDI ELETTROPOMPA

## ELEKTRISCHE POMP CONTROLE PANEEL


**QF1.3**

**S1**

**1**

**1** Presa di collegamento alla rete elettrica.

**QF1.3** Interruttore magnetotermico  
Con interruttore portato su ON si puo' avviare l'elettropompa

**1** Power lijnaansluiting

**QF1.3** Thermo schakelaar  
Con interruttore portato su ON si puo' avviare l'elettropompa

### NOTA

*L'avvio dell'elettropompa arresta la motopompa. La macchina, per funzionare, deve comunque avere il selettore S1 ruotato su I.*

### OPMERKING

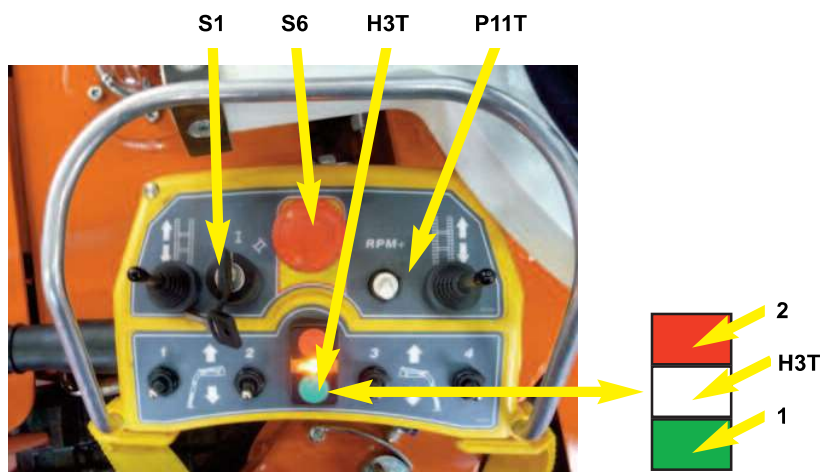
*Met de overgang naar de elektrische pomp kan worden gestart. Bij het starten van de elektrische pomp stopt de motor pomp. Om de machine te laten werken moet de schakelaar S1 in ieder geval worden gedraaid.*








## TELECOMANDO (TRASLAZIONE/STABILIZZAZIONE)

## AFSTANDSBEDIENING (RIJDEN / AFSTEMPELEN)



### S1 Selettore a chiave avviamento inserzione tensione

Selettore a tre posizioni:

-  **(0)** si arresta la macchina e si disconnette la tensione
-  **(I)** si abilita l'avviamento e si inserisce la tensione, si accende la spia H3T
-  **(II)** si avvia la pompa (il selettore va ruotato in pos. **II** solo durante la fase di avviamento del motore, quando viene rilasciato torna in pos. **(I)**)

### S6 Pulsante di emergenza

Con pulsante premuto si ottiene l'arresto di emergenza della macchina: arresto immediato di tutti i motori, di tutti i movimenti e distacco della tensione di alimentazione a tutti i comandi. Si riarma girando il pulsante seguendo il senso delle frecce.

### P11T Pulsante acceleratore motore

Con pulsante premuto, si comanda la variazione del regime giri motore da minimo a regime o viceversa.




### H3T Spia presenza tensione e comandi autolivellamento (optional)

La spia è accesa quando la tensione è inserita (selettore **S1** su **I**)

Comandi autolivellamento (optional)

- 1** attivazione autolivellamento
- 2** ricovero stabilizzatori

### S1 Machine start / spanning sleutel. 3 positie schakelaar :

-  **(0)** De machine wordt gestopt en de spanning wordt uitgeschakeld
-  **(I)** De ontsteking is ingeschakeld en de spanning wordt aangesloten, de lamp H3T brandt.
-  **(II)** De machine begint (de schakelaar is wendde zich tot stand II alleen tijdens de starten van de motor, bij het loslaten gaat deze automatisch terug in stand I).

### S6 Noodknop

Druk erop om de machine te stoppen in geval van nood: alle motoren en bewegingen zullen onmiddellijk stoppen, en beheersing van het aanbod macht zal onmiddellijk worden afgesneden. Reset de noodknop door te draaien aan de knop in de richting van de pijlen.

### P11T Toerental schakelaar

Indien ingedrukt zal het toerental van de diesel motor veranderen, van minimale tot maximale en vice versa.

### H3T Spanning aan lamp en automatische nivellering systeem te bedienen (optioneel)

De lamp licht op wanneer de stroom is in geschakeld (Selector **S1** op **I**)

Automatische nivellering systeem controle (optioneel)

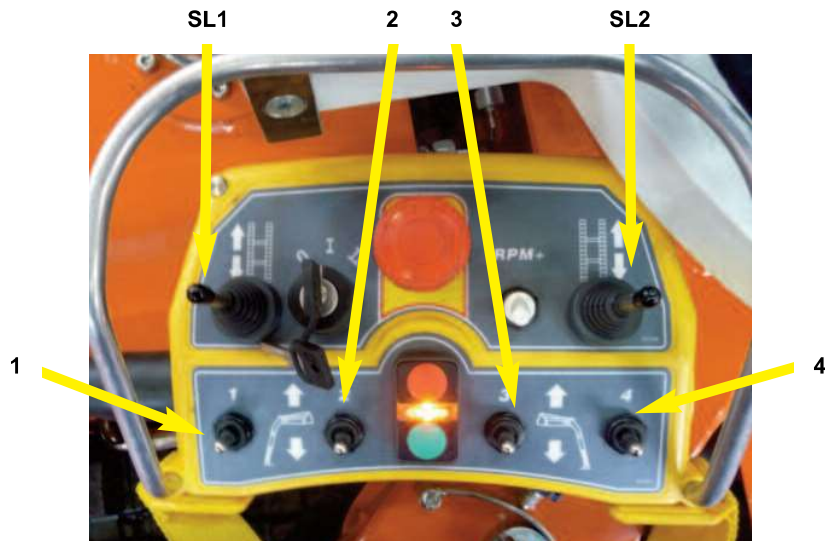
- 1** automatische nivellering start
- 2** stabilisatoren controle

## NOTA

*I tasti 1, 2 sono abilitati solo se la macchina è provvista di sistemi di autolivellamento (optional)*

## OPMERKING

*De knoppen 1, 2 zijn alleen ingeschakeld wanneer de machine is voorzien van automatische nivellering (optioneel).*


**TELECOMANDO  
(TRASLAZIONE/STABILIZZAZIONE)**
**AFSTANDSBEDIENING  
(RIJDEN / AFSTEMPELEN)**

**NOTA**

*Questi comandi sono abilitati SOLO con parte aerea ricoverata (spia H11B accesa - vedi pag. 58).*

**OPMERKING**

*Deze controles kunnen alleen worden bediend als alle mastdelen volledig zijn ingeschoven (indicator H11B op - zie pag. 58).*

**1 movimentazione stabilizzatore posteriore sinistro ①**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**2 movimentazione stabilizzatore anteriore sinistro ②**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**SL1 marcia cingolo sinistro**

- ↑ marcia avanti cingolo
- ↓ marcia indietro cingolo

**SL2 marcia cingolo destro**

- ↑ marcia avanti cingolo
- ↓ marcia indietro cingolo

**3 movimentazione stabilizzatore anteriore destro ③**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**4 movimentazione stabilizzatore posteriore destro ④**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**1 Stabilisator bediening ①**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**2 Stabilisator bediening ②**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**SL1 Links sturen**

- ↑ Track vooruit rijden
- ↓ Track achteruit rijden

**SL2 Rechts sturen**

- ↑ Track vooruit rijden
- ↓ Track achteruit rijden

**3 Stabilisator bediening ③**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**4 Stabilisator bediening ④**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag


**LEVE COMANDO A TERRA  
PARTE AEREA**
**BENEDENBEDIENINGSHENDELS  
VOOR DE MASTDELEN**

**NOTA**

*Questi comandi sono abilitati SOLO con la leva 1 spostata a destra.  
Questi comandi sono da utilizzare SOLO in caso di emergenza, esiste infatti la possibilità di bloccare con un lucchetto la leva 1 per abilitare solo i comandi sulla cesto.*

**OPMERKING**

*Deze hendels zijn alleen ingeschakeld als hendel 1 is omgezet naar rechts. Deze hendels worden alleen gebruikt in het geval noodsituaties, in feite is er de mogelijkheid van het blokkeren van de hendel 1 met behulp van een slot, zodat deze alleen bediend kunnen worden in de werkbak.*

**1 leva selezione comandi**

- ← comandi su cesto
- comandi a terra

**2 movimentazione pantografo**

- ↑ salita
- ↓ discesa

**3 movimentazione braccio telescopico**

- ↑ salita
- ↓ discesa

**4 movimentazione sfili braccio telescopico**

- ↑ uscita sfili
- ↓ rientro sfili

**5 rotazione torretta**

- ↑ rotazione oraria
- ↓ rotazione antioraria

**1 Een selectie hendel**

- ← Bediening in de werkbak
- Benedenbediening

**2 Schaarmast bedieningshendel**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**3 hoofdmast bedieningshendel**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**4 Telescooparm bedieningshendel**

- ↑ UIT
- ↓ IN

**5 Bedieningshendel van de draairichting toren**

- ↑ Linksom draaien
- ↓ Rechtsom draaien


**LEVE COMANDO A TERRA  
PARTE AEREA**
**BENEDENBEDIENINGSHENDELS  
VOOR DE MASTDELEN**

**PERICOLO**

*Questo comando è da utilizzare SOLO in caso di estrema necessità, senza personale sul cesto.*


**GEVAAR**

*Deze controle wordt alleen gebruikt in het geval van extreme noodzaak zonder personen in de werkbak*

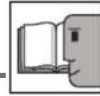
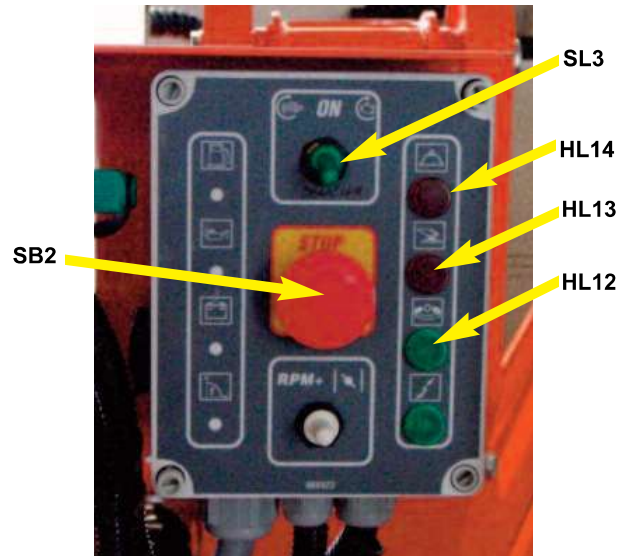
**6 Bilanciamento cesto**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**6 Werkbak nivelleren**

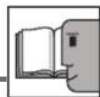
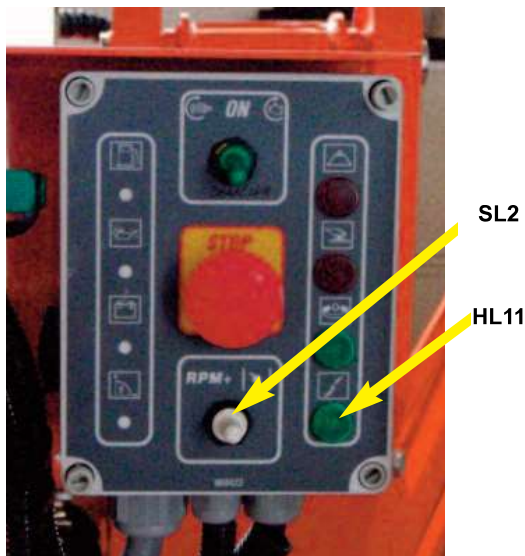
- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag




**QUADRO COMANDI CESTO**
**BENEDENBEDIENINGSPANEEL IN DE WERKBAK**


- SL3 Pulsante di avvio elettropompa/motopompa**  
 Con pulsante premuto si ottiene l'avviamento o l'arresto della motopompa o dell'elettropompa.
- SB2 Pulsante di emergenza / arresto motori**  
 Con pulsante premuto si ottiene l'arresto di emergenza della macchina: arresto di tutti i movimenti e distacco della tensione di alimentazione a tutti i comandi, nonché l'arresto dell'elettropompa o della motopompa.  
 Si riarma girando il pulsante seguendo il senso delle frecce.
- HL14 Spia di controllo peso sul cesto**  
 La spia accesa segnala il superamento del carico ammesso sul cesto.
- HL13 Spia di controllo stabilizzazione**  
 La spia accesa segnala un'anomalia nella stabilizzazione.  
 La macchina entra in blocco, le uniche manovre consentite sono il rientro sfilì o il sollevamento del braccio telescopico.
- HL12 Spia macchina a riposo**  
 La spia accesa segnala che la macchina ha la parte aerea a riposo: i bracci sono completamente abbassati e sono allineati all'asse longitudinale della macchina.  
 Questa è la condizione NECESSARIA per abilitare tutte le movimentazioni del carro (traslazione, stabilizzazione).

- SL3 Elektrische pomp / motor pomp startknop**  
 Bij het omhoog duwen van de schakelaar zal de dieselmotor of elektrische motor wordt gestart of gestopt.
- SB2 Noodknop**  
 Als de knop wordt ingedrukt ondergaat de machine een noodstop: alle bewegingen worden gestopt, de elektriciteit wordt losgekoppeld van alle controles en de motoren zijn gestopt. Reset door op de knop te draaien in de richting van de pijlen
- HL14 Werkbak gewicht verificatie indicator**  
 Als de lamp oplicht wordt er gesignaleerd dat de toegelaten massa in de werkbak is overschreden
- HL13 Stabilisatoren controle indicator**  
 De lamp licht op wanneer een stempel probleem is geconstateerd. De machine is geblokkeerd, de enige bewegingen die zijn toegestaan is het terugtrekken van de mastdelen of verhogen van de telescopische giek.
- HL12 Gestempelde machine**  
 De lamp licht op als alle stabilisatoren van de machine zijn geplaatst: de bomen zijn volledig omhoog en afgestempeld.


**QUADRO COMANDI CESTO**
**BENEDENBEDIENINGSPANEEL IN DE WERKBAK**

**HL11 Spia presenza tensione**

La spia è accesa quando la tensione è inserita (selettore **S1** su **I**).

**SL2 Pulsante acceleratore motore**

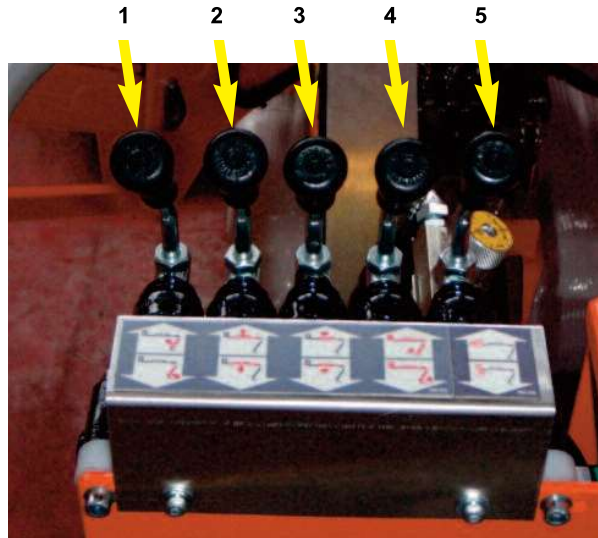
Con pulsante premuto, si comanda la variazione del regime giri motore da minimo a regime o viceversa.

**HL11 Spanning op indicator**

De indicator licht op wanneer de stroom is op (Schakelaar **S1** op **I**).

**SL2 Toerental schakelaar**

Indien ingedrukt zal het toerental worden aangepast van minimum tot maximum en vice versa.


**LEVE COMANDO SU CESTO**
**BENEDENBEDIENINGSHENDELS IN DE WERKBAK**

**1 movimentazione braccio a pantografo**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**2 movimentazione braccio telescopico**

- ↑ discesa
- ↓ salita

**3 movimentazione sfili braccio telescopico**

- ↑ rientro sfili
- ↓ uscita sfili

**4 rotazione torretta**

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

**5 rotazione cesto**

- ↑ rotazione antioraria
- ↓ rotazione oraria

**1 Schaarmast bedieningshendel**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**2 Hoofdmast bedieningshendel**

- ↑ Omhoog
- ↓ Omlaag

**3 Telescooparm bedieningshendel**

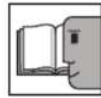
- ↑ UIT
- ↓ IN

**4 Bedieningshendel van de draairichting toren**

- ↑ Linksom draaien
- ↓ Rechtsom draaien

**5 Bedieningshendel van de draairichting werkbak**

- ↑ Linksom draaien
- ↓ Rechtsom draaien



## ALTRI DISPOSITIVI

### UTENZE ARIA / ACQUA

Su richiesta vengono installate prese (1) per l'aria e/ o l'acqua in cesto. Tali impianti vanno collegati ad un impianto centralizzato tramite la presa (2).

### CONNESSIONE ALLA RETE ELETTRICA NEL CESTO

una presa elettrica (3) è installata nel cesto. la macchina va poi collegata alla tensione di linea tramite la presa (4).

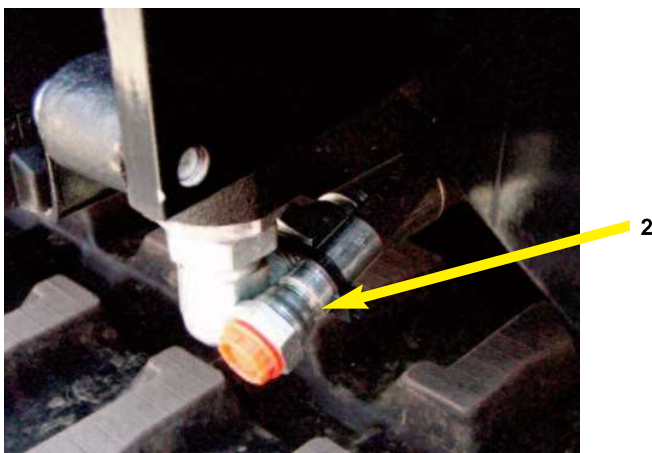
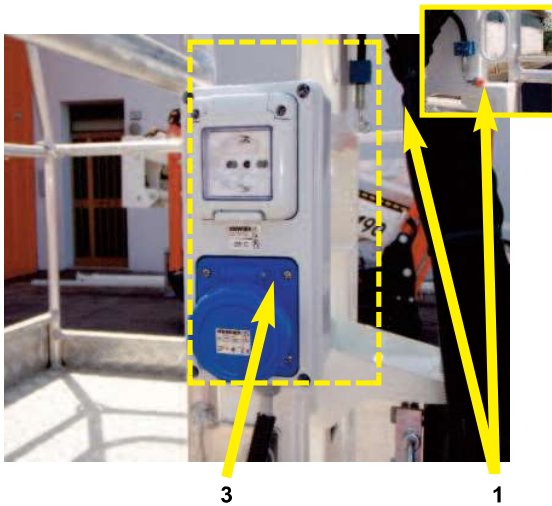
## ANDERE BEDIENINGEN

### LUCHT EN WATER LEIDING

Op verzoek is het mogelijk om de inname (1) voor lucht/water wordt geïnstalleerd in de werkbak. Deze faciliteiten zijn aangesloten naar een centrale installatie doormiddel van de aansluiting (2).

### ELEKTRA AANSLUITING

Een stopcontact (3) is geïnstalleerd in de werkbak. De machine dient te worden aangesloten op de lijn van de huidige elektrische aansluiting (4).






**TRASPORTO**
**TRANSPORT**

**ATTENZIONE**

Per poter caricare e scaricare la macchina dai mezzi con le rampe ed in caso di necessità superare ostacoli, seguire le operazioni successive :

- 1 macchina in ordine di marcia con stabilizzatori chiusi
- 2 girare la chiave e tenere in posizione
- 3 sollevare il braccio fino al blocco automatico
- 4 rilasciare la chiave e spostarsi con la macchina
- 5 a operazione completata riportare la macchina in ordine di marcia

**Ricovero della macchina**

- 1 girare la chiave e tenerla in posizione
- 2 abbassare il braccio


**ATTENZIONE**

La macchina durante il trasporto deve **SEMPRE** essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.

Il carico e lo scarico della macchina possono essere eseguiti in due modi distinti:

- carico tramite rampa eseguendo la traslazione della macchina;
- carico tramite sollevamento della stessa.

**CARICO E SCARICO CON UN MEZZO DI SOLLEVAMENTO**

La macchina può essere caricata e scaricata da un veicolo con l'ausilio di un mezzo di sollevamento. In questo caso la macchina andrà sollevata agganciandola con quattro funi di portata adeguata.


**PERICOLO**

La macchina durante il trasporto deve **SEMPRE** essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.


**WAARSCHUWING**

Om de hoofdmast te kunnen heffen voor het rijden tegen steile hellingen volg dan de volgende instructies.

- 1 Machine is volledig opgevouwen.
- 2 Draai de knop en behoudt deze positie.
- 3 Til de hoofdmast tot het slot / stop (indien nodig ook telescooparm)
- 4 Plaats de sleutel in het centrum van positie en het rijdt de machine langzaam
- 5 Wanneer de werking van laden / lossen is voltooid dient de machine weer volledig opgevouwen te worden.

**Machine opvouwen**

- 1 Draai de knop en houd hem in deze positie
- 2 Laat de hoofdmast naar beneden zakken en telescopeer de mast volledig in


**WAARSCHUWING**

Tijdens het vervoer, moet de machine altijd vastgezet aan de carrosserie met spanbanden.

De machine kan worden geladen en gelost op twee verschillende manieren:

- Het opheffen van de machine door middel van een kraan
- Laden door stijging middels rijplaten

**LADEN EN LOSSEN MET EEN KRAAN**

De machine kan worden geladen en gelost van een voertuig met de hulp van hef- en hijswerktuigen. In dit geval de machine wordt opgetild door het inhaken met vier kabels van voldoende sterkte.


**GEVAAR**

Tijdens het vervoer, moet de machine altijd worden vastgezet aan de carrosserie met spanbanden.



## OPERAZIONI DI AVVIAMENTO

Avviare la macchina:

- ruotare il selettore **S1** su I poi su II e rilasciarlo non appena la motopompa si avvia.

## OPSTARTEN VAN DE WERKZAMHEDEN

Start de machine:

- Draai schakelaar S1 tot en met I II en vervolgens laat je hem los zodra de machine is gestart.



## TRASLAZIONE

la traslazione avviene per mezzo delle leve **SL1** e **SL2**. La traslazione in linea retta si ottiene muovendo contemporaneamente le suddette leve. La sterzata si ottiene azionando una sola leva.

## RIJDEN

Voorwaartse en achterwaartse bewegingen worden gecontroleerd door **SL1** en **SL2** schakelaars. Recht vooruit en achteruit rijden is mogelijk door de genoemde schakelaars op hetzelfde moment gelijkmatig te bedienen. Om te sturen wordt een van de hendels meer bediend dan de andere



### PERICOLO

*Effettuare le manovre di traslazione sempre con estrema cautela verificando la presenza di ostacoli, avvallamenti, impedimenti.*



### GEVAAR

*Altijd heel erg voorzichtig zijn bij het uitvoeren van manoeuvres en controleer op obstakels en en belemmeringen.*



### PERICOLO

*Traslare la macchina sempre e solo DA TERRA, MAI DAL CESTO.*



### GEVAAR

**NOOIT RIJDEN VANUIT DE WERKBAK**



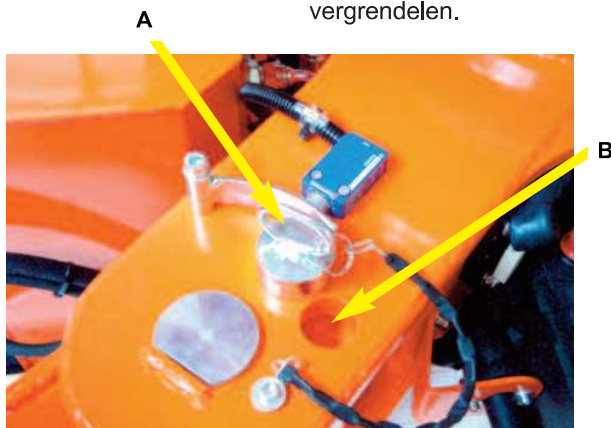
## OPERAZIONI DI AVVIAMENTO

## OPSTARTEN VAN DE WERKZAMHEDEN

### STABILIZZAZIONE MANUALE

Eseguire la stabilizzazione della macchina.

Sfilare i perni (A), ruotare i piedi stabilizzatori e reinserire i perni nei fori (B) per bloccare i gli stabilizzatori.



### HANDMATIG STEMPELEN

Stempelen van de machine

Verwijder de pennen (A), draai de stabilisator gevoerd en plaats de pennen in de gaten (B) om de stabilisator te vergrendelen.

### NOTA

Se l'operazione non viene eseguita, non si azioneranno i microinterruttori (C) e la macchina non sarà abilitata al lavoro.

### NOTAOPMERKING

Als de operatie niet wordt uitgevoerd, microschaakelaars (C) zal niet werken en de machine zal niet worden ingeschakeld

Tramite le leve 1, 2, 3 e 4 comandare la discesa degli stabilizzatori.

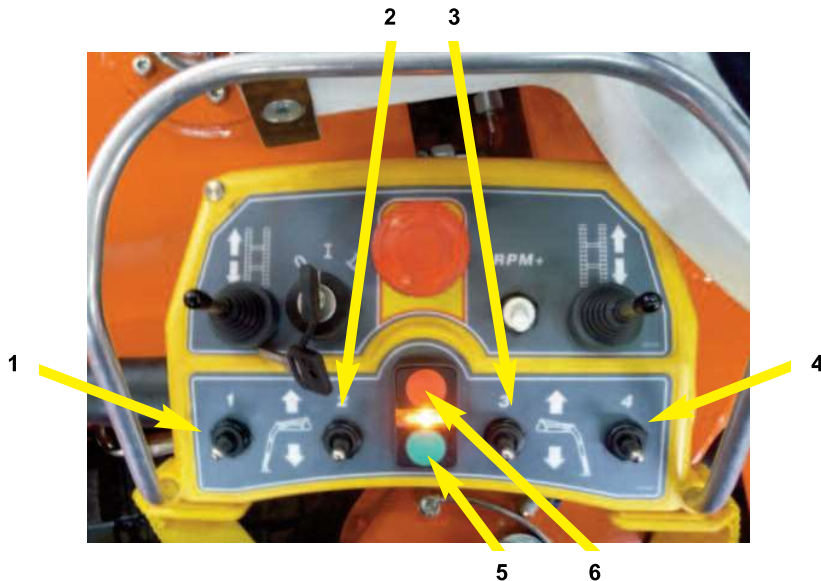
Gebruik hendels 1, 2, 3 en 4 van de stabilisatoren te laten zakken

### NOTA

*I tasti 5, 6 sono abilitati solo se la macchina è provvista di sistemi di autolivellamento (optional)*

### OPMERKING

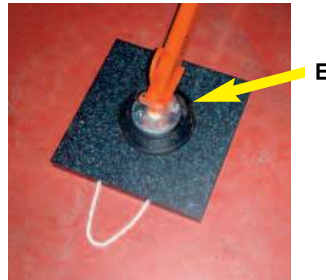
*De knoppen 5, 6 zijn alleen bruikbaar als de machine is voorzien van automatische nivellering (optioneel)*





## OPERAZIONI DI AVVIAMENTO

- Inserire le piastre (E) (optional), se necessario, sotto ciascuno stabilizzatore.



## OPSTARTEN VAN DE WERKZAMHEDEN

-Plaats stempelplaten (E) (optioneel), indien nodig, onder elke stabilisator.



### IMPORTANTE

*L'operazione va eseguita abbassando un po' per volta ognuno degli stabilizzatori al fine di evitare eccessive inclinazioni delta macchina.*



### BELANGRIJK

*Laat de cilinders gelijkmatig zakken zodat de machine niet in disbalans komt*



### PERICOLO

*Non sostare nel raggio di lavoro degli stabilizzatori.*



### GEVAAR

*Sta niet binnen het werkbereik van de steunpoten.*



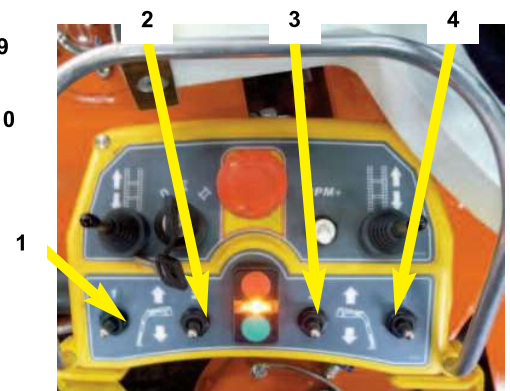
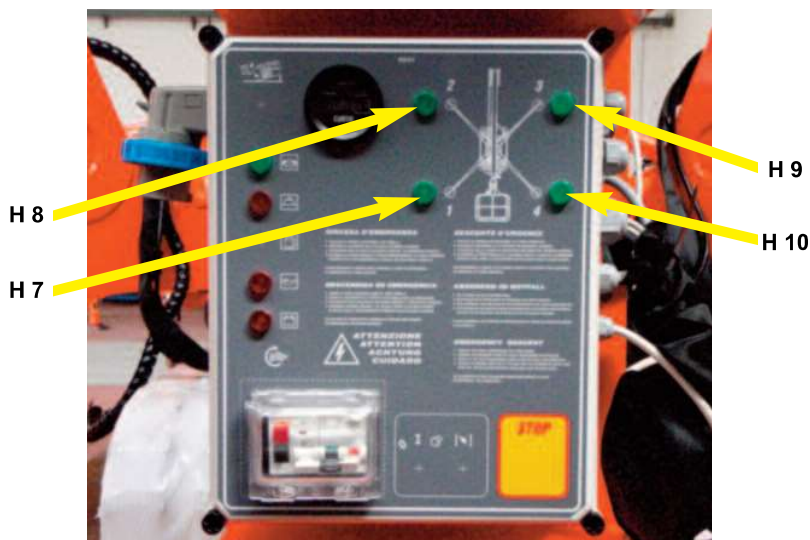
### ATTENZIONE

*Per avere il consenso al lavoro, i cingoli devono essere sollevati a circa 20 cm da terra. Le spie da H8 a H10 devono essere contemporaneamente accese*



### WAARSCHUWING

*De rupsen worden minimaal 20 cm van de grond opgeheven, de machine moet horizontaal zijn en alle de lampjes H7 H10 + wordt ingeschakeld zijn.*







## OPERAZIONI DI AVVIAMENTO

## OPSTARTEN VAN DE WERKZAAMHEDEN

### STABILIZZAZIONE E LIVELLAMENTO AUTOMATICI (optional)

### AUTOMATISCHE NIVELLERING EN AFSTEMPELEN (Optioneel)

Per attivare la stabilizzazione ed il livellamento automatici (optional) tenere premuto il tasto verde (5) fino al completo livellamento della macchina ed all'accensione delle 4 luci verdi di stabilizzazione sul quadro base (H7, H8, H9 e H10).

All'occorrenza, regolare ulteriormente il livello mediante le leve 1, 2, 3 e 4 controllando la bolla di livello.

Om automatische nivellering en hefsysteem (optioneel) te houden druk op de groene knop (5) totdat het apparaat volledig is genivelleerd en alle stabilisatoren groene lampje op de controlepaneel aan zijn (H7, H8, H9 en H10).

Indien nodig, aan te passen machine niveau door middel van hendel 1, 2, 3 en 4 en de controle op de afstandsbediening.



#### ATTENZIONE

*Verificare sempre che i cingoli siano ad almeno 20 cm da terra e che gli stabilizzatori siano correttamente appoggiati al suolo.*

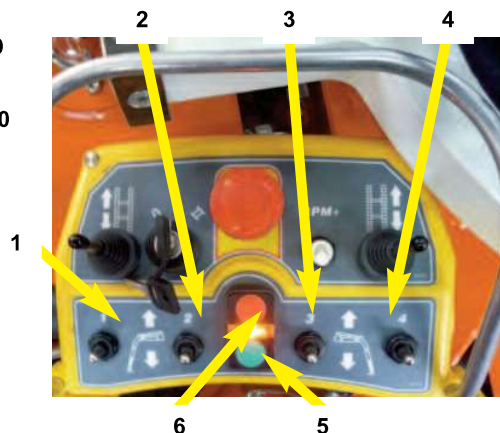
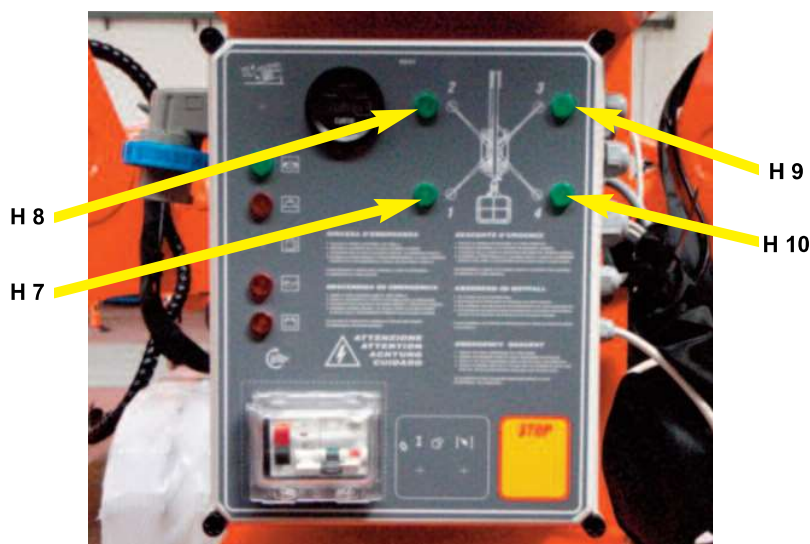


#### WAARSCHUWING

*Controleer altijd of de tracks zijn op zijn minst 20 cm. vanaf de grond en dat de steunpoten correct op de grond.*

Prima di chiudere gli stabilizzatori, chiudere completamente la macchina. Successivamente tenere premuto il tasto rosso (6) fino alla completa chiusura degli stabilizzatori.

Om de stabilisator in te vouwen, dient de rode knop (6) ingedrukt te worden tot de stabilisator volledig is opgevouwen



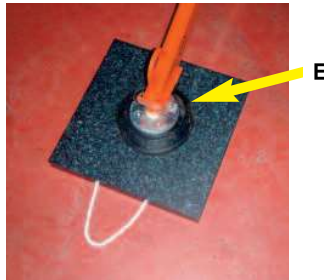


## OPERAZIONI DI AVVIAMENTO

## OPSTARTEN VAN DE WERKZAAMHEDEN

- Inserire le piastre (E) (optional), se necessario, sotto ciascuno stabilizzatore.

- Plaats stempelplaten (E) (optioneel), indien nodig, onder elke stabilisator.



### IMPORTANTE

*L'operazione va eseguita abbassando un po' per volta ognuno degli stabilizzatori al fine di evitare eccessive inclinazioni delta macchina.*



### BELANGRIJK

*Deze operatie wordt uitgevoerd door een verlaging van elk van de afstempelcilinders een beetje op een moment zodat de machine is niet gegooid uit balans.*



### PERICOLO

*Non sostare nel raggio di lavoro degli stabilizzatori.*



### GEVAAR

*Sta niet binnen het werkbereik van de steunpoten.*

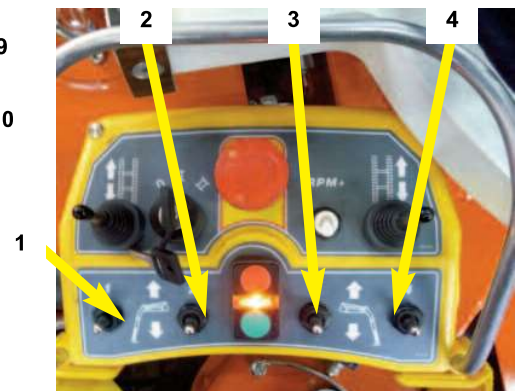
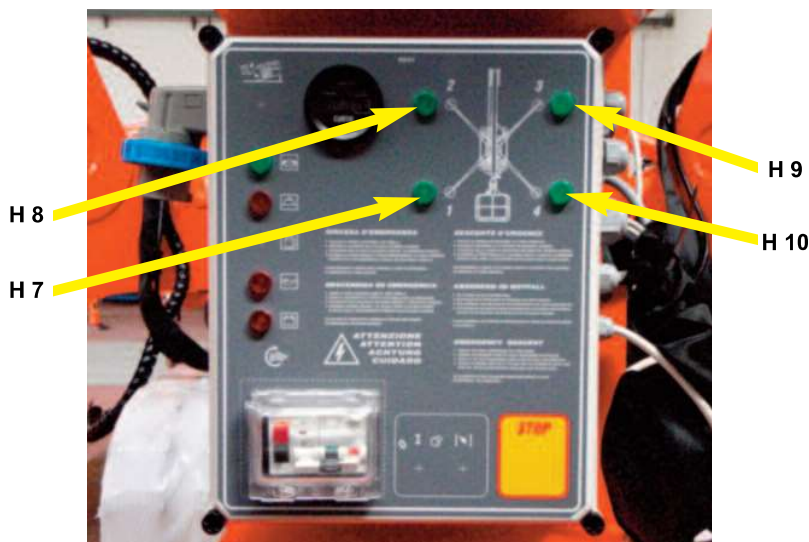


### ATTENZIONE

*Per avere il consenso al lavoro, i cingoli devono essere sollevati a circa 20 cm da terra. Le spie da H8 a H10 devono essere contemporaneamente accese*



*De machine tracks wordt opgeheven 20 cm van de grond, moet de machine horizontaal zijn en alle de lampjes H7 H10 + wordt ingeschakeld zijn.*





## USO DELLA MACCHINA

## GEBRUIK VAN DE MACHINE

### USO DELL'ELETTROPOMPA

### GEBRUIK ELEKTRAMOTOR



#### ATTENZIONE

L'elettropompa è utilizzabile **SOLO** se si può disporre della tensione a 110/220 V.

- Accertarsi che il selettore a chiave **S1** sia in pos. I e che la motopompa sia ferma.
- Collegare un cavo di corrente alla presa **1** presente sulla macchina.
- Azionare l'interruttore **QF1.3** per abilitare l'elettropompa.
- Ruotare il pulsante **S3** per avviare l'elettropompa.

#### MOVIMENTI

Salire sul cesto, proteggersi con l'elmetto e agganciare le cinture di sicurezza.

Eeguire i movimenti della macchina con estrema cautela.

- Sollevare prima il braccio telescopico.
- Quindi azionare i vari comandi fino a portare il cesto nella posizione voluta.



#### WAARSCHUWING

De elektrische pomp kan alleen worden gebruikt als een 220 V stroomvoorziening beschikbaar is.

- Zorg ervoor dat de schakelaar S1 in stand I staat, maar dat de motor pomp niet draait.
- Sluit een stroomkabel in het stopcontact 1 op de machine
- Activeer schakelaars QF1.3 zodat de elektrische pomp spanning krijgt.
- Druk op de toets S3 om de elektrische pomp te starten.

#### MOVIMENTI

Salire sul cesto, proteggersi con l'elmetto e agganciare le cinture di sicurezza.

Eeguire i movimenti della macchina con estrema cautela.

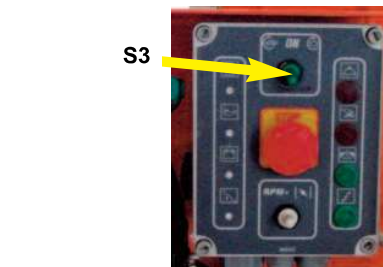
- Sollevare prima il braccio telescopico.
- Quindi azionare i vari comandi fino a portare il cesto nella posizione voluta.



QF1.3



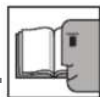
S1



S3



1



## OPERAZIONI DI SPEGNIMENTO

A lavoro ultimato occorre rientrare dalla posizione di lavoro a quella a terra, occorre perciò rientrare con gli elementi telescopici, e abbassare completamente il braccio con lo stesso allineato al carro. Quindi sollevare completamente tutti gli stabilizzatori.

- Ruotare il selettore S1 in posizione 0 e sfilare la chiave.

## UITZETTEN VAN DE MACHINE

Als het werk is voltooid, moet de machine weer terug naar beneden geplaatst worden. Daarom moeten alle telescopische elementen moeten worden teruggetrokken, en de masten volledig in rustpositie. Vervolgens optillen en volledig intrekken van alle steunpoten.

- Zet de keuzeschakelaar S1 naar de 0 stand en verwijder de sleutel.



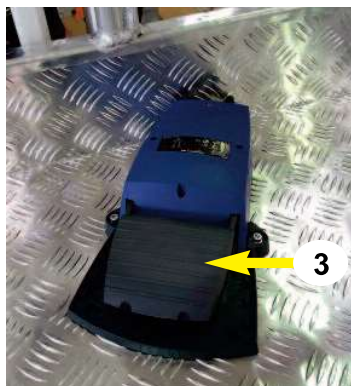
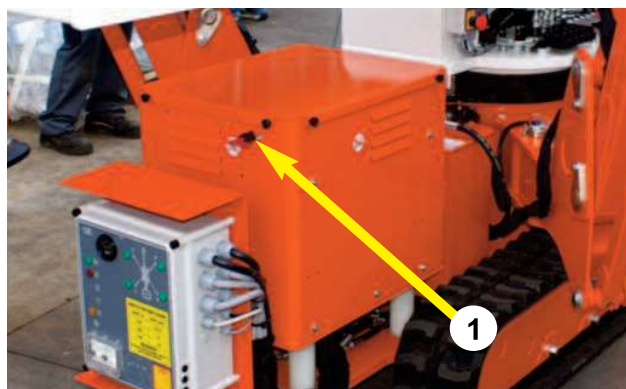
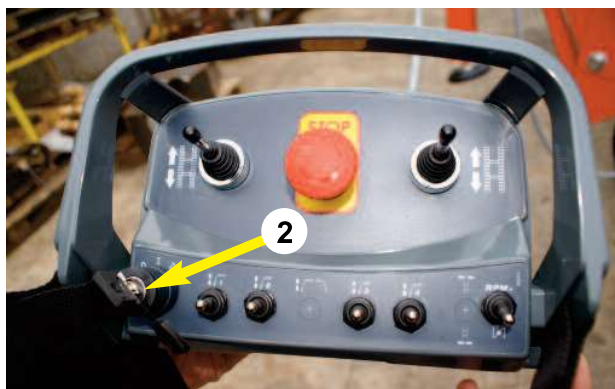
QF1.3





## BATTERIA A IONI DI LITIO (OPTIONAL)

## LI-ION BATTERIJ (OPTIE)



A richiesta, la macchina può essere equipaggiata con motore alimentato da una batteria a ioni di litio 48V 90Ah collocata al posto del motore diesel/benzina.

Op aanvraag kan het voertuig uitgerust worden met een motor gevoed door een li-ion batterij 48V 90Ah, geïnstalleerd op de plaats van de diesel- of benzinemotor.



### ATTENZIONE

*In questo allestimento non sono presenti motori ausiliari.*



### WAARSCHUWING

*- De accuonderbreker (1) moet in de positie mostrap staan.*

L'utilizzo della macchina è del tutto simile alla versione standard: le differenze sono spiegate nel seguito di questo capitolo.

Het gebruik van het voertuig is volledig identiek aan de standaardversie: de variaties worden vervolgens in dit hoofdstuk uitgelegd.

#### PER AVVIARE LA MACCHINA :

#### OM DE MACHINE TE STARTEN:

- Assicurarsi che nessun pulsante di emergenza sia azionato.
- Lo staccabatterie (1) deve essere nella posizione mostrap.
- Ruotare il selettore (2) su I
- Salire sul cesto ed azionare il pedale (3) : il motore si avvia dopo pochi secondi.

- Controleer of geen noodstopknop is geactiveerd.
- De accuonderbreker (1) moet in de positie mostrap staan.
- Zet de keuzeschakelaar (2) op I
- Op de kooi stijgen en op het pedaal (3) duwen: de motor start na enkele seconden.



### ATTENZIONE

*Per preservare la carica della batteria il motore si arresta rilasciando il pedale (3).*

*Mantenere il pedale (3) azionato per tenere in moto il motore e per riavviarlo dopo averlo rilasciato.*

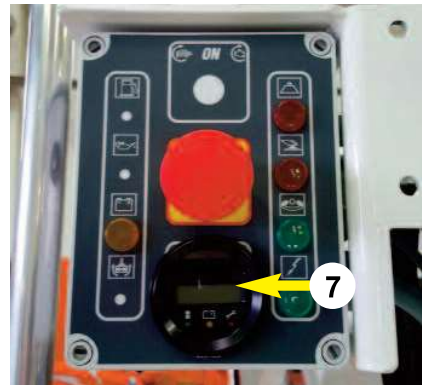
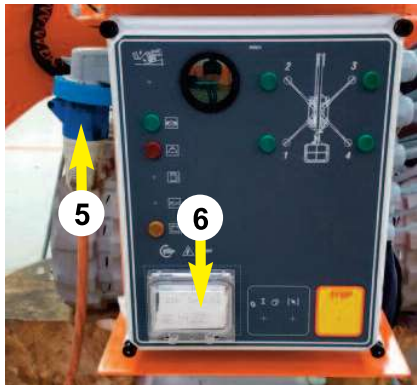


### WAARSCHUWING

*Om de batterijlading te sparen, stopt de motor door het pedaal (3) te lossen. Het pedaal (3) ingedrukt houden om de motor op gang te houden en om hem opnieuw te starten nadat het pedaal werd losgelaten.*

## BATTERIA A IONI DI LITIO (OPTIONAL)

## LI-ION BATTERIJ (OPTIE)



### CARICA DELLA BATTERIA

La carica della batteria si effettua con il caricabatteria installato sulla macchina.

Per caricare la batteria procedere come segue:

1. Collegare la presa di corrente (5) alla rete
2. Attivare gli interruttori (6) sul caricabatteria: la carica parte in pochi secondi
3. Lo stato di avanzamento della carica della batteria è visibile sul display (7) del caricabatteria



### ATTENZIONE

*La durata della carica completa della batteria è di circa 2 ore se la macchina non è utilizzata durante questa operazione.*



### ATTENZIONE

*Non usare un caricabatteria diverso da quello installato*



### ATTENZIONE

*Durante la carica della batteria è possibile utilizzare la macchina: i tempi di carica saranno più lunghi ed aumenterà l'assorbimento di corrente. Easy lift consiglia di ricaricare la batteria a macchina spenta.*



### ATTENZIONE

*A macchina ricoverata estrarre lo staccabatteria (1)*

### LADEN VAN DE BATTERIJ

De batterij wordt geladen met de batterijlader op het voertuig.

Om de batterij te laden als volgt te werk gaan:

1. De stopcontact (5) met het net verbinden
2. De schakelaars (6) op de batterijlader activeren: het laden start binnen enkele seconden
3. De vooruitgang van het laden van de batterij is zichtbaar op de display (7) van de batterijlader



### WAARSCHUWING

*Om de batterij volledig op te laden zijn 2 uren vereist als het voertuig ondertussen niet wordt gebruikt.*



### WAARSCHUWING

*Gebruik geen andere oplader dan de geïnstalleerde.*



### WAARSCHUWING

*Tijdens het opladen van de batterij kan het voertuig gebruikt worden: het laden zal in dit geval langer duren en de stroomopname zal toenemen. Easy lift adviseert om de batterij op te laden als het voertuig is uitgeschakeld.*



### WAARSCHUWING

*De accuonderbreker (1) verwijderen als het voertuig is binnengehaald*





## MANOVRE DI EMERGENZA

## NOODDAAL PROCEDURE

### AVARIA DI TUTTI I SISTEMI DI ALIMENTAZIONE

### STROOM ONDERBREKING

IN QUESTO CASO TUTTI I SISTEMI DI SICUREZZA SARANNO DISATTIVATI:

PROCEDERE QUINDI CON ESTREMA CAUTELA.

IN DIT GEVAL ZIJN DE VEILIGHEIDSSYSTEMEN NIET OPERATIONEEL:  
VERVOLG VAN DE VERRICHTINGEN UITERST VOORZICHTIG UITVOEREN

1. Ruotare la leva 1 nella direzione dei comandi alla parte terrestre
2. Smontare il carter di protezione 6 situato nel lato opposto al motore.
3. Svitare i cappucci 7 sull'elettrovalvola di scambio
4. Avvitare lo spintore di emergenza 8 nella porta "B" dell'elettrovalvola di scambio
5. Estrarre la leva 9 della pompa manuale dalla suo alloggiamento ed inserirla nella pompa 10
6. Eseguire il rientro degli elementi telescopici abbassando la leva 4 ed azionare contemporaneamente la pompa manuale.

1. Draai de hendel 1 tot en met de benedenbediening positie.
2. Verwijder het deksel 6 geplaatst op de elektramotor.
3. Schroef de doppen 7 uit het te bedienen magneetventiel
4. Schroef de bout noodsituatie 8 op poort "B" voor de overbrugging
5. Pak handpomp hendel 9 vanaf haar site, en plaats deze in de houder van de pomp 10.
6. Breng de telescopische elementen terug in rustpositie door te drukken op de hendel 4 en het gelijktijdig bedienen van de handpomp

Quando gli elementi telescopici sono completamente rientrati, se necessario procedere all'allineamento della torretta seguendo le prossime istruzioni:

Als de telescopische delen volledig zijn ingeschoven, maar de toren nog is gedraaid pas dan de volgende instructie toe:



#### ATTENZIONE

Avvitare esclusioni (11a)

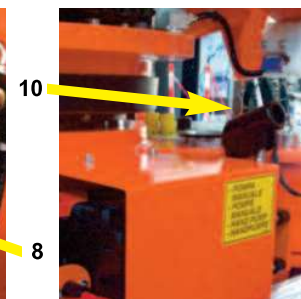
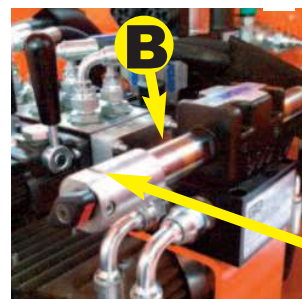
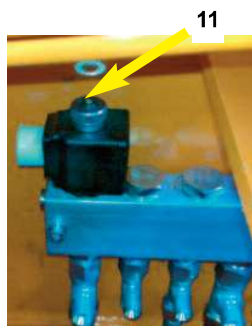
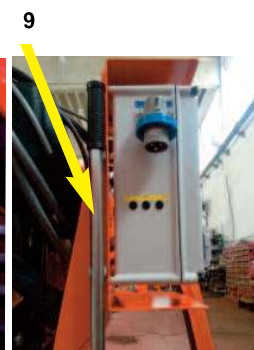
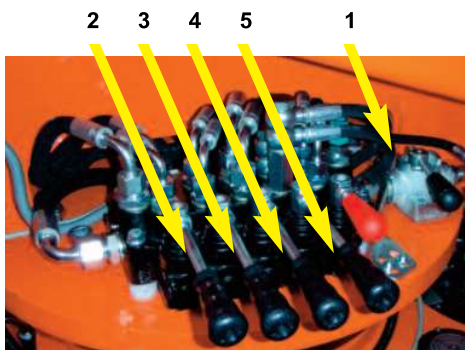


#### WAARSCHUWING

Schroef excluder (11a)

7. Premere il perno di esclusione 11 del collettore di sicurezza situato all'interno della torretta.
8. **Mantenere premuto il perno di cui al punto 7 durante questa operazione**
9. Allineare la torretta usando la leva 5 ed azionando contemporaneamente la pompa manuale
10. Lasciare la pressione sul perno del collettore di sicurezza quando la torretta è allineata

7. Druk op de bypass pin 11 op het veiligheidsventiel geplaatst in de toren van de machine
8. **Houdt deze pin ingedrukt gedurende de gehele procedure**
9. Breng de toren met behulp van de hendel 5 en gelijk tijdig bedienen van de handpomp
10. Laat de bypass pin in de toren los als de machine is uitgelijnd





## MANOVRE DI EMERGENZA

Allineata la torretta, si procede al rientro degli altri elementi della parte aerea

- Eseguire il rientro del pantografo abbassando la leva **2** e azionando contemporaneamente la pompa manuale

Una volta rientrato il pantografo, eseguire il rientro del braccio telescopico seguendo le prossime istruzioni

- Premere il perno di esclusione **11** del collettore di sicurezza situato all'interno della torretta.
- Mantenere premuto il perno di cui al punto 12 durante questa operazione**
- Abbassare il braccio telescopico premendo la leva **3** e azionando contemporaneamente la pompa manuale
- Lasciare la pressione sul perno del collettore di sicurezza il braccio è completamente chiuso



### IMPORTANTE

Una volta chiuso il braccio, **svitare lo spintore di emergenza** dalla porta "B" dell'elettrovalvola di scambio.

### PROCEDURA DI CHIUSURA DEGLI STABILIZZATORI

- Avvitare lo spintore di emergenza nella porta "A" (**12**) dell'elettrovalvola di scambio.
- Chiudere gradualmente della stessa quantità** ciascuno stabilizzatore usando le leve **13** ed azionando contemporaneamente la pompa manuale.



### ATTENZIONE

Una volta chiusa la macchina **svitare lo spintore dall'elettrovalvola di scambio** e ripristinare le valvole manomesse e i relativi sigilli e svitare esclusioni



### ESTREMO PERICOLO

**NON USARE MAI LA MACCHINA CON LO SPINTORE DI EMERGENZA AVVITATO NELL'ELETTRIVALVOLA DI SCAMBIO**

## NOODDAAL PROCEDURE

Als toren is gedraaid maar de schaarmast nog moeten worden opgevouwen.

- Vouw de mast in middels hendel 2 en gelijktijdig bedienen van de handpomp.

Wanneer de schaarmast volledig is opgevouwen en de andere mastdelen nog opgevouwen moeten worden volg de volgende instructies:

- Druk op de rondweg pin 11 op de veiligheid spruitstuk elektrische klep geplaatst in de toren centrum
- Houd de bypass pin tijdens de handelingen ingedrukt.**
- Laat de telescoop mast zakken met de hendel 3 en gebruik gelijktijdig de handpomp
- Laat de bypass pin los als de machine volledig is opgevouwen



### BELANGRIJK

Wanneer de masten volledig zijn opgevouwen, draai het noodventiel uit de poort "B".

### STABILISATOREN OPVUW PROCEDURE

- Schroef de bout noodsituatie op "A" (**12**)
- Sluit langzaam op hetzelfde niveau elke stabilisator met behulp van de hefboomen 13 en gelijktijdig bedienen van de handpomp.**



### WAARSCHUWING

Wanneer de machine is opgevouwen draai het noodventiel uit te wisselen en herstel de verbroken zegel.



### EXTREME GEVAAR

**GEBRUIK NOOIT DE MACHINE ALS DE NOODBEDIENINGSVENTIEL VAN DE MACHINE IS INGESCHAKELD.**

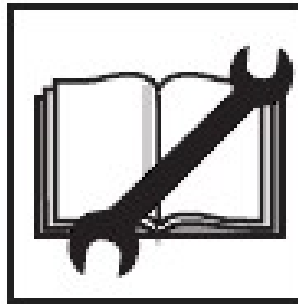






SEZIONE

SECTIE



## MANUTENZIONE

### ONDERHOUD



#### ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di manutenzione :

- 1 chiudere completamente la macchina
- 2 spegnere i motori
- 3 staccare la corrente
- 4 disconnettere la batteria rimuovendone i connettori



#### WAARSCHUWING

Voor het uitvoeren van enig onderhoud:

- 1 Vouw de machine volledig in
- 2 zet de benzinemotor
- 3 schakel de elektratoevoer uit
- 4 maak altijd de accu polen van de machine los



## PREMESSA

Per manutenzione periodica si intendono quegli interventi che devono essere svolti con regolarità durante tutto il periodo di vita della macchina ed alla frequenza stabilita.

Il controllo e la manutenzione accurata consentono alla macchina di lavorare sempre al massimo rendimento.

Ricordiamo inoltre che un rapido intervento su un qualsiasi organo usurato evita un danno maggiore e riduce il tempo di fermo della macchina.

Altri interventi non contemplati in questa sezione sono da intendersi come manutenzione straordinaria e non rientrano quindi nei compiti assegnati agli operatori che hanno in uso la macchina, questi interventi vanno perciò eseguiti presso un'officina specializzata.



### PERICOLO

***Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite obbligatoriamente con motore spento, con la tensione ai quadri scollegata e la macchina in configurazione di riposo.***

I lubrificanti o liquidi esausti devono essere recuperati e smaltiti secondo le normative di legge in quanto la loro dispersione sul terreno inquina.



### AVVERTENZA

***In questo manuale sono state aggiunte alcune pagine dove l'operatore addetto alla manutenzione, potrà annotare le operazioni di manutenzione svolte e le ore di funzionamento, avvalendosi per queste ultime del contatore.***

## INTRODUCITIE

Routine onderhoud, zijn die dingen welke periodiek gedaan moeten worden tijdens de gehele levensduur van de machine en met een vaste regelmaat

Inspecties en goed onderhoud zorgen ervoor dat de machine altijd gereed voor inzet is, en efficiënt inzetbaar.

De navolgende lijst van werkzaamheden moet verricht worden

Bedenk dat het snel vervangen van een defect of bijna defect onderdeel, verdere beschadiging en onnodige stilstand voorkomt

Ander onderhoud dan hierna vermeld, is speciaal onderhoud en wordt niet in dit standaard boek beschreven. .ficina specializzata.



### GEVAAR

***Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met een uitgeschakelde motor, uitgeschakelde elektra toevoer en de machine in rustpositie.***

Verbruikte smeermiddelen en andere vloeistoffen, moeten verzameld worden en via daarvoor bestemde bakken en kanalen worden afgevoerd. Dit daar de wet verbiedt anders te handelen i.v.m. kans op bodemverontreiniging.



### WAARSCHUWING

***Een pagina's zijn als bijlage toegevoegd in deze handleiding, zodat de gebruiker de onderhoudswerkzaamheden kan vastleggen, ook middels behulp van de urenteller op het moment van uitvoer.***

**SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE**

- Non eseguire mai operazioni di manutenzione mentre le batterie sono sotto carica.
  - Utilizzare attrezzature o utensili idonei allo scopo.
  - Nell'area/locale di manutenzione o durante l'eventuale ricarica delle batterie deve essere presente solamente il personale qualificato e addetto alle operazioni di manutenzione.
  - Non appoggiare mai attrezzi di metallo come chiavi o altro sulla macchina, potrebbero causare danni irreparabili.
  - Sostituire i componenti usurati con altrettanti identici ed originali Easylift.
- 
- E' vietato eseguire modifiche o sostituzioni di componenti non idonei e comunque non autorizzati da Easylift.
- 

**VEILIG UITVOEREN VAN ONDERHOUDSWERKEN**

- Verricht nooit onderhoud terwijl de accu's worden opgeladen
  - Gebruik het juiste gereedschap voor de werkzaamheden.
  - Alleen opgeleid onderhoudspersoneel mag onderhoud en bijladen accu's uitvoeren.
  - Laat nooit gereedschap achter op of in de machine, daar deze kortsluiting of beschadigingen kunnen veroorzaken.
  - Vervang kapotte onderdelen door identiek dezelfde en originele onderdelen.
- 
- Het is verboden om onderdelen te vervangen door andere delen, welke niet origineel zijn, anders dan na schriftelijke toestemming Easylift.
-



## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

### PRIME 10 ORE DI LAVORO

- Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
- Controllo/ serraggio viti e dadi.
- Ingrassaggio articolazioni.
- Controllo livello olio idraulico.

### OGNI 50 ORE DI LAVORO

- Verifica del funzionamento dei trasduttori di controllo planarità
- Verifica del funzionamento dei pulsanti di emergenza.
- Controllo livello olio riduttori cingoli
- Ingrassaggio elemento sfilante.
- Controllo livello olio idraulico.
- Controllo funzionamento del fine corsa rotazione torretta.
- Controllo/ripristino del livello e densità del liquido elettrolito.
- Controllo dell'effettivo stato di ricarica delle batterie
- Controllo tensione catene

### OGNI 250 ORE DI LAVORO

- Controllo generale della struttura, da parte di un'officina specializzata.
- Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
- Ingrassaggio articolazioni.
- Controllo/serraggio viti e dadi.
- Ingrassaggio assale sterzante.
- Ingrassaggio del gruppo rotazione torretta.
- Ingrassaggio del gruppo rotazione cesto.

### OGNI 500 ORE DI LAVORO

- Sostituzione olio idraulico.
- Sostituzione olio motoriduttore rotazione torretta.
- Sostituzione olio riduttori cingoli
- Controllo dispositivi di sicurezza

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

### NA EERSTE 10 WERKUREN

- Vervang de filters
- Controleer alle bouten en moeren en zet ze indien nodig vast
- Smeernippels invetten
- Controleer het hydraulische olie peil

### NA IEDERE 50 WERKUREN

- Controleer of de bediening van de jib t.b.v. rijden tegen hellingen werkt
- Controleer de werking van de noodstoppen
- Controleer het oliepeil van de aandrijfwielen
- Vet de telescopische delen in
- Controleer het hydraulische olie peil
- Controleer de draai begrenzing van de toren
- Controleer en vul indien nodig de accu vloeistof bij
- Controleer de accu
- Controleer de kettingspanning

### NA IEDERE 250 WERKUREN

- Algemene controle van het frame en metaal door een gespecialiseerd bedrijf
- Vervang de filters
- Smeernippels invetten
- Controleer alle bouten en moeren en zet ze indien nodig vast
- Vet de stuuras in
- Vet de draaikrans van de toren in
- Vet de draaikrans van de werkbak in

### NA IEDERE 500 WERKUREN

- Vervang de hydraulische olie.
- Vervang de olie in de draaikrans van de motor versnellingsbak
- Vervang de olie van de aandrijfwielen





## INGRASSAGGIO/LUBRIFICAZIONE

Gli ingrassatori sono evidenziati da un cappuccio ROSSO.

Per rifornirli occorre rimuovere il cappuccio poi pompare grasso fino alla fuoriuscita dello stesso dalle articolazioni, eseguire anche alcuni movimenti durante l'operazione. Quindi occorre riposizionare il cappuccio. Le superfici lisce e gli ingranaggi vanno prima ripuliti dal grasso esausto con una spatola e poi lubrificati con grasso, con un pennello.

***Rimuovere sempre il grasso in eccesso.***



### AVVERTENZA

***Gli ingrassatori danneggiati, o ostruiti, devono sempre essere sostituiti.***



### AVVERTENZA

***Utilizzare grasso lubrificante avente le stesse caratteristiche di quelle riportate nella specifica tabella di questa sezione.***

## INVETTEN

The De smeerpunten zijn aangegeven door rode dopjes; verwijder het kapje en spuit nieuw vet in en herplaats het kapje. Bij de gladde oppervlakten van de telescoop arm moet eerst het oude vet eraf gehaald worden en met een borstel opnieuw worden ingevet.

***Overtollig vet altijd verwijderen***



### WAARSCHUWING

***Kapotte of kwijt geraakte onderdelen moeten altijd worden vervangen***



### WAARSCHUWING

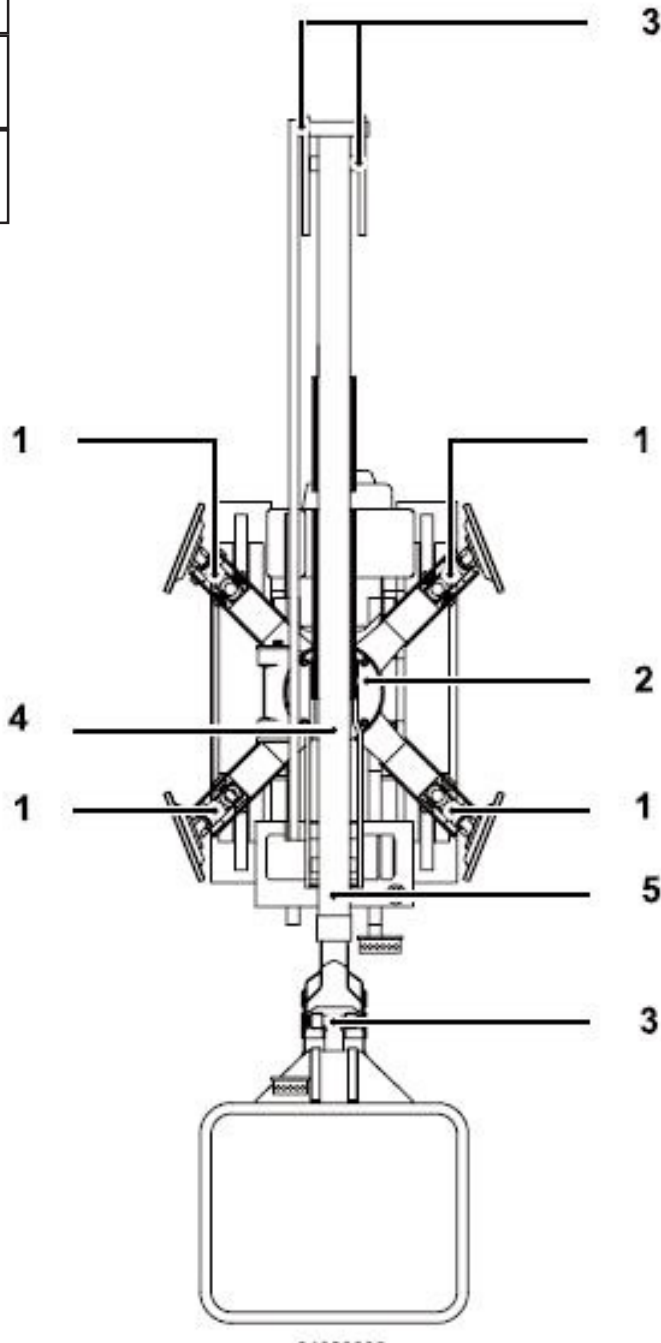
***Gebruik geen andere smeermiddelen dan zijn voorgeschreven in de specifieke tabel in deze sectie met bijbehorende eigenschappen***

**INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE**

**SMEER TABEL**

descrizione	utensile	periodicita'
1. Stabilizzatori		100 ore
2. Gruppo rotazione torretta		250 ore
3. Punto di snodo e perni		
4. Elementi telescopici		
5. Catene elementi telescopici		

omschrijving	gereedschap	frequentie
1. Stabilisatoren		100 uur
2. Toren draaikrans		250 uur
		ur
		ur
		ur




**TAVOLA LUBRIFICANTI**

**AVVERTENZA**

*Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a motore spento e con la macchina a riposo.*


**AVVERTENZA**

*Non aggiungete olio diverso da quello consigliato dal costruttore.*




**SMEERTABEL**

**WAARSCHUWING**

*Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met een uitgeschakelde motor en de machine in rust positie.*


**WAARSCHUWING**

*Gebruik geen andere olie dan de fabrikant voorschrijft.*

	Vet Grease 	Vet Grease 	Hydraulische olie Hydraulic oil 	
<b>TOTAL</b>	MULTIS EP2	MULTIS EP2	AZOLLA ZS 46 ZS 68*	
<b>MOBIL</b>	MOBIL GREASE MP	MOBIL GREASE MP	DTE 25	
<b>ESSO</b>	BEACON EP2	BEACON EP2	NUTO H 46 H 68*	INVAROL EP 46
<b>AGIP</b>	GR MU EP 2	GR MU EP 2	OSO 46 68*	ARNICA 46
<b>IP</b>	ATHESIA EP2	ATHESIA EP2	HYDRUS 46 68*	
<b>BP</b>	ENERGREASE LR-MP	ENERGREASE LR-MP	HENERGOL HL 80	

\* Per climi caldi

\* Voor hete temperaturen

## SERRAGGIO DELLE VITI

Tutte le viti vanno serrate sempre con la chiave dinamometrica.

Un serraggio eccessivo delle viti le può danneggiare, mentre un serraggio troppo lasco ne precluderebbe la funzionalità.

Ogni vite, in base al diametro e alla classe ha il suo valore specifico per la taratura della chiave dinamometrica. In caso di più viti per uno stesso componente (es. ralla, piastre, motoriduttori) occorre serrarle a due a due diametralmente opposte.

Di seguito la tabella con i valori da utilizzare.

### TABELLA DI SERRAGGIO

Se siamo in presenza di una serie di viti lubrificate va assunto il 60% del valore della coppia di serraggio, mentre se ci troviamo in presenza di viti non lubrificate va assunto il 70% del valore riportato in tabella.

**PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO PER VITI CON FILETTATURA ISO A PASSO GROSSO**

## AANDRAAIEN VAN DE SCHROEVEN

Alle schroeven moeten altijd aangedraaid worden met momentsleutel

Extra strak aandraaien van schroeven kan deze beschadigen, en te los vast draaien veroorzaakt het niet goed kunnen functioneren van de schroef.

Iedere schroef heeft zijn specifieke waarde van aandraaikoppel, welke afhankelijk is van type en diameter. Indien een component met meerdere van dezelfde schroeven wordt vastgezet, bv wielen, dan de bouten diagonaalsgewijs vast draaien.

Hieronder de tabel van de aandraai momenten

### AANDRAAI TABEL VAN DE SCHROEVEN

Als de schroeven zijn gesmeerd, dan 60 % van de waarde uit tabel gebruiken, en bij geen smering 70 % van waarde uit tabel gebruiken.

**PRE-LOAD EN KOPPEL VOOR SCHROEVEN MET ISO GROVE DRAAD.**

Diam. nom. vite	Precarico max V (Kg.) Max. pre-load V (Kg.)				Momento max Ma (Kgm.) Max. koppel Ms (Kgm.)			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 4x0,7	222	394	554	665	0,17	0,31	0,43	0,52
M 5x0,8	357	635	895	1070	0,33	0,60	0,84	1,01
M 6x1	507	902	1270	1520	0,58	1,03	1,46	1,75
M 7x1	728	1300	1820	2180	0,94	1,69	2,36	2,83
M 8 x 1,25	920	1640	2310	2770	1,39	2,48	3,49	4,19
M 9x1,25	1210	2160	3050	3630	2,05	3,67	5,18	6,17
M 10x1,5	1480	2600	3660	4380	2,83	4,97	7,00	8,37
M 12x1,75	2120	3780	5320	6380	4,74	8,46	11,90	14,30
M 14x2	2890	5160	7250	8700	7,54	13,46	18,92	22,70
M 16x2	3950	7020	9900	11900	11,50	20,40	28,80	34,60
M 18x2,5	4840	8600	12100	14500	16,00	28,40	40,00	48,00
M 20x2,5	6160	11000	15450	18500	22,20	39,60	55,60	66,60
M 22x2,5	7630	13600	19100	22900	30,00	53,00	74,50	90,00
M 24x3	8900	15900	22300	26700	39,00	70,00	98,00	117,00
M 27x3	11500	20600	28900	34700	56,00	101,00	142,00	170,00
M 30x3	14100	25200	35400	42400	77,00	138,00	193,00	232,00




**SERRAGGIO DELLE VITI**
**AANDRAAI TABEL VAN DE  
 SCHROEVEN**
**PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO PER VITI  
 CON FILETTATURA ISO A PASSO FINE**
**PRE-LOAD EN KOPPEL VOOR SCHROEVEN MET  
 ISO SMALLE DRAAD**

Diam. nom. vite  Norm Schroef diameter	Precarico max V (Kg.) Max. pre-load V (Kg.)				Momento max Ma (Kgm.) Max. koppel Ms (Kgm.)			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 8 x 1	995	1750	2470	2960	1,48	2,60	3,70	4,40
M 10x1,25	1540	2740	3860	4630	2,90	5,20	7,30	8,70
M 12x1,25	2420	4140	5800	6980	5,30	9,10	12,80	15,40
M 12x1,5	2220	3960	5570	6680	5,00	8,90	12,50	15,00
M 14x1,5	3150	5600	7880	9450	8,00	14,30	20,00	24,00
M 16x1,5	4200	7500	10500	12600	12,00	21,50	30,00	36,00
M 18x1,5	5430	9700	13600	16300	17,40	31,00	43,00	52,00
M 20x1,5	6900	12100	17150	20600	24,40	43,00	61,00	73,00
M 22x1,5	8400	15000	21000	25200	32,00	57,50	80,50	97,00
M 24x2	9650	17200	24200	29000	41,00	73,50	103,00	124,00
M 27x2	12500	22300	31300	37500	60,00	107,00	150,00	180,00
M 30x2	15700	27800	39200	47000	83,00	147,00	208,00	250,00

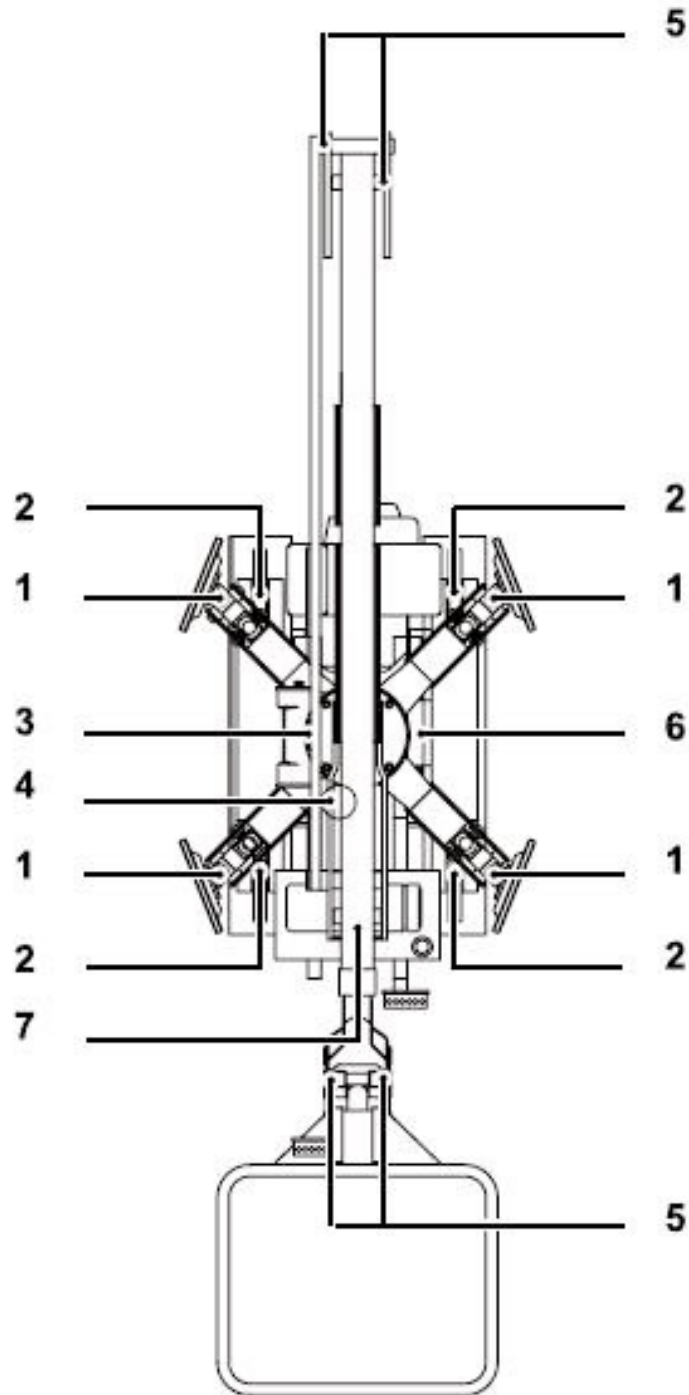
Il precarico è stato calcolato pari al 70% del carico di snervamento minimo.

Il momento torcente è stato calcolato impiegando la formula (39) del manuale Junker & Blume, ed attribuendo al coefficiente di attrito  $\mu$  ges il valore medio  $\mu$  ges = 0,14.

De pre-load is gecalculeerd als 70% van de minimum breekkracht. De Koppel is berekend volgens de formule (39) van Junker 1 Blume handbook, met een wrijfings – coefficient met een  $\mu$  ges gemiddelde van  $\mu$  ges = 0,14.

**SERRAGGIO DELLE VITI**
**AANDRAAIEN VAN DE SCHROEVEN**

1. Ghiera stabilizzatori
2. Viti riduttori cingoli
3. Viti ralla
4. Viti riduttore di rotazio
5. Viti bloccaggio perni :
6. Viti bloccaggio elettrc
7. Viti tensionamento ca





R 190



MANUTENZIONE  
ONDERHOUD

## RIFORNIMENTI

### GASOLIO O BENZINA

Rifornire il serbatoio con carburante da autotrazione in funzione del tipo di motore.

### OLIO IDRAULICO

Rifornire il serbatoio con olio idraulico (vedi tabella)

### OLIO MOTORIDUTTORE

Rifornire con olio specifico (vedi pagine specifiche).

### MOTORE/GENERATORE

Vedi manuale specifico allegato.

### BATTERIE

Verificare livello elettrolita.

### RIDUTTORE TRAZIONE

Vedi pagine specifiche.

## GOEDEREN

### DIESEL OF BENZINE

Vul de tank met de juiste brandstof voor het motortype

### HYDRAULISCHE OLIE

Vul de tank met hydraulische olie (zie olie tabel).

### TANDWIEL OLIE

Refill with specific oil (see pages specified)

### MOTOR GENERATOR

Zie specifiek toegevoegde handleiding

### ACCU'S

Controleer het electrolyte nivo

### AANDRIJF WIELEN

Zie specifieke pagina's



## CONTROLLO LIVELLO OLIO/ RABBOCCO/SOSTITUZIONE OLIO RIDUTTORI CINGOLI

### CONTROLLO LIVELLO OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati orizzontalmente e rimuoverne uno: l'olio deve fuoriuscire leggermente.

### RABBOCCO OLIO

Immettere olio attraverso il tappo rimosso fino al raggiungimento del livello.

### SOSTITUZIONE OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati verticalmente e rimuoverli entrambi.  
Attendere la fuoriuscita di tutto l'olio.  
Immettere olio come spiegato alla voce "rabbocco olio".

## CONTROLEER OLIE NIVO / BIJVULLEN / VERVANGEN OLIE

### CONTROLE OLIE NIVEAU

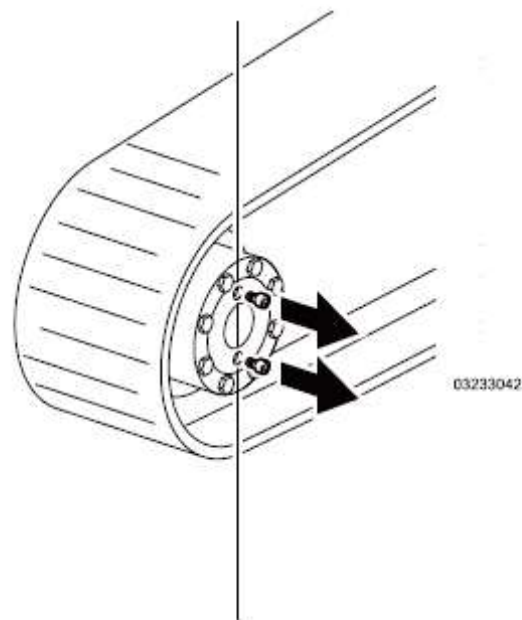
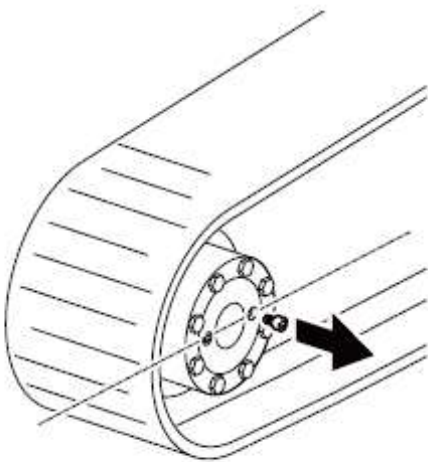
Draai wiel zo dat beide openingen horizontaal op gelijk niveau zitten / nu moet er langzaam wat olie uitlopen

### BIJVULLEN OLIE

Laat olie door een opening er in stromen, tot dat olie uit de op gelijke hoogte liggende andere opening stroomt

### VERVANGEN VAN DE OLIE

Verdraai wiel zo dat een gat helemaal onder zic en andere gat helemaal boven  
Verwijder beide bouten zodat onder de olie er uit loopt, en boven de lucht er in kan







## CONTROLLO LIVELLO OLIO IDRAULICO

Verificare il giusto livello direttamente sul serbatoio.  
La quantità di olio presente nel serbatoio è corretta  
se il livello è visibile nell'indicatore **(A)**.

## HYDRAULISCHE OLIE NIVO CONTROLE

Controleer als de machine geheel is opgevouwen en  
stabilisatoren omhoog staan.  
Op de tank zit een kijkglas waarbij het olie peil gevuld  
moet zijn zoals aangegeven met pijl **(A)**.




**CONTROLLI**

<b>filtro olio idraulico</b>	sostituire ogni 250 ore
<b>filtro gasolio</b>	sostituire ogni 250 ore
<b>microinterruttori di sicurezza</b>	verificare il funzionamento ad ogni utilizzo
<b>serraggio viti</b>	verificare ad ogni utilizzo
	vedere tabelle di serraggio e pagine specifiche
<b>pattini</b>	verificare usura
<b>catene (se presenti)</b>	verificare gioco ogni 50 ore

**CONTROLES**

<b>Hydraulisch olie filter</b>	Vervangen na 250 draaiuren
<b>Diesel brandstof filter</b>	Vervangen na 250 draaiuren
<b>Micro switches</b>	Controleren na iedere werkdag
<b>Schroeven vastzetten</b>	Controleren na iedere werkdag
	Kijk op de aandraaitabel en bijbehorende pagina's
<b>Glijplaten</b>	Controleer op slijtage
<b>Ketting (indien aanwezig)</b>	Controleer de tolerantie

## REGISTRAZIONE GIOCO CATENE SUPERIORI/INFERIORI

Controllare la tensione del sistema delle catene superiori e inferiori come di seguito spiegato:

- Stabilizzare la macchina
- Estendere per quanto permesso dal sistema di controllo del momento gli elementi telescopici del braccio principale
- Le catene correttamente tese devono avere una tolleranza massima di 20mm
- Tenderle eventualmente con gli appositi registri"



### ATTENZIONE

*Le catene di ciascun elemento devono avere la stessa tensione.*

## CONTROLE KETTINGSPANNING

Controleer de spanning in de kettingen (boven / beneden)

door de telescooparm volledig horizontaal uit te schuiven.  
 Span de ketens (met behulp van de regelknoppen zoals aangegeven) totdat de afstand tussen de ketens en de mast ongeveer 2 cm is.



### WAARSCHUWING

*De ketens van elk element moeten dezelfde spanning.*



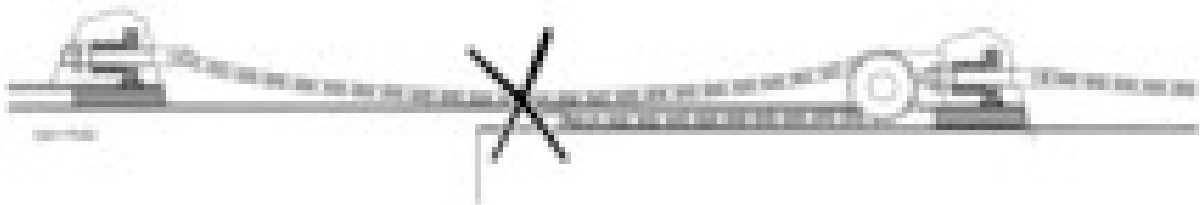
### ATTENZIONE

*Controllo visivo ogni 50 ore di servizio*



### WAARSCHUWING

*Controleer de kettingspanning om de 50 uur*





## USURA PATTINI

Controllare l'usura dei pattini degli sfili ed eventualmente sostituirli qualora con braccio e sfili completamente rientrati, tra uno sfilo e l'altro si riscontrasse un gioco superiore a 5 mm.

## GLIJPLAAT CONTROLE

Controleer de slijtage van de glijplaten in de telescoopmast. Vervang ze als er meer dan 5mm ruimte is bij aangedraaide schroeven.



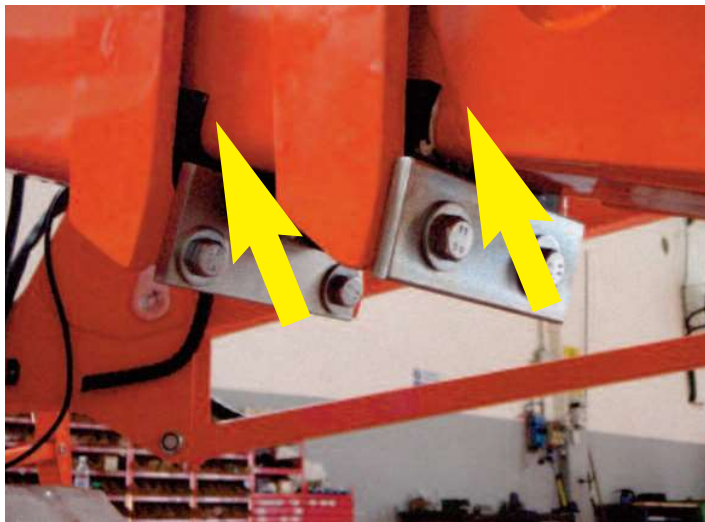
### ATTENZIONE

*L'operazione di sostituzione pattini a da eseguire presso un'officina autorizzata Easylift.*



### WAARSCHUWING

*Het vervangen van de glijplaten moet gedaan worden, bij een door de fabriek geautoriseerde werkplaats*





## SOSTITUZIONE CARTUCCE FILTRI IN PRESSIONE

Configurare la macchina in posizione di riposo.

## VERVANGEN HYDRAULISCH FILTER

Zet de machine in rust positie.



### PERICOLO

*Spegnere la macchina togliendo tensione ai quadri di comando, assicurarsi inoltre che l'olio idraulico non superi la temperatura di 40°C.*

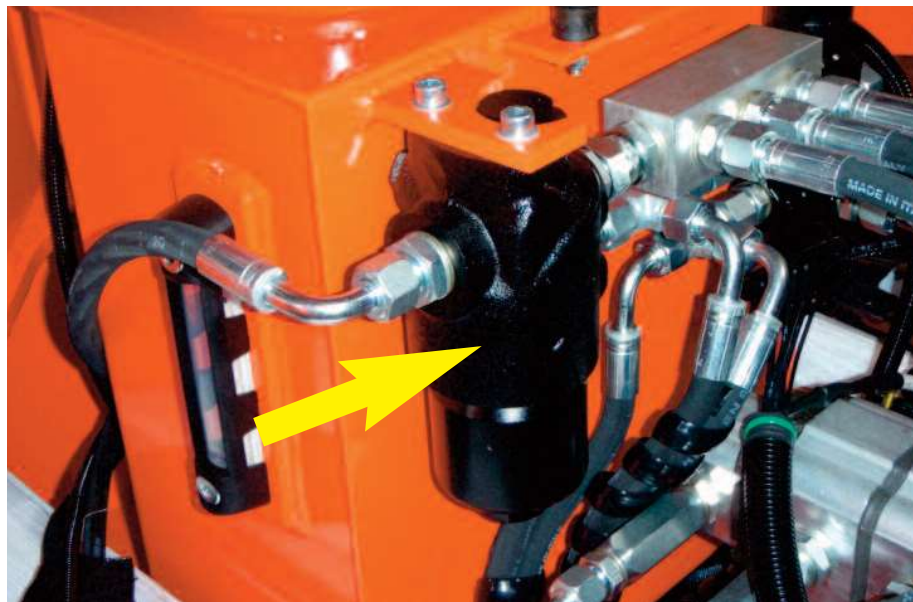


### GEVAAR

*Zet machine uit door uitschakelen van de stroom op het controle paneel. En verzeker U ervan dat de olie niet warmer is dan 40 °*

Con apposita chiave svitare e sostituire la cartuccia filtrante con altre di pari grado di filtraggio (20µ).

Draai met speciaal gereedschap de behuizing los en vervang het filter met een zelfde filtergraad (20 µ)



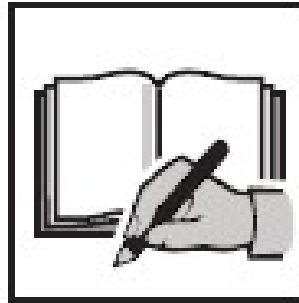
### AVVERTENZA

Prima di rimontare il filtro, ungere la guarnizione di tenuta.



### WAARSCHUWING

Voordat U filter terugplaatst, afdichting invetten

**SEZIONE****SECTIE****REGISTRO E TAGLIANDI****LOGBOEK EN CONTROLE FORMULIEREN**



## REGISTRO DI MANUTENZIONE E DI TRASFERIMENTO PROPRIETA

Il presente registro di controllo è rilasciato da Easylift al proprietario della macchina in accordo all'allegato I della direttiva 2006/42/CE

Il presente registro di controllo è da considerare come parte della macchina e deve accompagnare la stessa per tutta la sua vita, fino allo smantellamento finale.

Sul registro occorre annotare le seguenti situazioni che riguardano la vita della macchina:

- trasferimenti di proprietà;
- sostituzioni di motori, meccanismi, elementi strutturali, componenti elettrici, componenti idraulici, dispositivi di sicurezza e relativi componenti;
- avarie di una certa entità e relative riparazioni;
- verifiche periodiche.

## ONDERHOUDSBOEK EN LOGBOEK

Dit inspectie boek is gemaakt door EASYLIFT om de machine eigenaar te informeren conform richtlijn 2006/42/EC

Het inspectieboek moet worden gezien als een onderdeel van de machine en moet bij de machine blijven tot deze wordt vernietigd.

In het handboek moeten de volgende zaken worden beschreven:

- wijzigingen van eigenaar
- vervanging van, motoren, mechanische delen, elementen van de structuur, elektrische delen, hydraulische delen, veiligheids onderdelen alsmede gerelateerde onderdelen
- ernstige storingen en hun herstel
- belangrijke opmerkingen bij routine inspecties

---

### NOTA

*Se i fogli del registro fossero insufficienti, bisognerà aggiungere i fogli necessari, fotocopiandoli o redigendoli come quelli già presenti. Sui fogli aggiuntivi l'utente indicherà il tipo di piattaforma, la matricola di fabbrica e l'anno di costruzione, in modo che possano diventare parte integrante del presente registro.*

---

---

### OPMERKING

*Indien het aantal pagina's niet voldoende is, dan moet men via kopie of zelf nateken er pagina's bijmaken. Op de bijgemaakte pagina's moet de gebruiker vermelden: type hoogwerker, serie nummer en bouwjaar, zodat het een integraal deel uitmaakt van dit handboek .*

---

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI  
PROPRIETA'REGISTER VAN OVERDRACHT VAN  
EIGENDOM

SCHEMA A

BLAD A

PROPRIETA

EIGENDOM

**CONSEGNA DELLA PIATTAFORMA AL PRIMO PROPRIETARIO**  
*LEVERING PLATFORM VAN DE EERSTE EIGENAAR*La piattaforma di lavoro tipo  
*Het werk platform type*

---

matricola  
*Machinenummer*

---

anno di costruzione  
*Bouwjaar*

---

di cui al presente Registro di controllo a stata consegnata dalla Easylift in data  
*om in dit register bedoelde controle werd overhandigd door Easylift op*

---

alla Ditta  
*aan de Vennootschap*

---

con sede in  
*gevestigd in*

---

secondo le condizioni stabilite, con le caratteristiche tecniche, dimensioni e funzioni specificate in questo manuale istruzioni e nel compendio contenuto in questo Registro.

*Volgens de voorschriften met de technische kenmerken, de afmetingen en functies die in deze handleiding en in het compendium opgenomen in dit register genoemde voorwaarden*

Easylift

---





R 190



REGISTRO E TAGLIANDI  
LOGBOEK EN CONTROLE FORMULIEREN

**REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI  
PROPRIETA'**

**REGISTER VAN OVERDRACHT VAN  
EIGENDOM**

**SCHEDA B**  
**SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA**

**BLAD B**  
**VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN**

**SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA**  
*VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN*

In data  
*in datum* \_\_\_\_\_

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO \_\_\_\_\_ oggetto del presente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

De eigendom van de WORK PLATFORM \_\_\_\_\_ onder deze handleiding en overgedragen aan de firma / onderneming:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.

*Hiermede wordt verklaard dat de hierboven geciteerde datum, de technische eigenschappen, afmetingen en functionele WERKPLATFORM beschreven in deze handleiding voldoen aan de originele eigenschappen en dat eventueel variaties werden opgetekend in dit register.*

Il venditore  
De verkoper

L'acquirente  
De koper

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI  
PROPRIETA'****REGISTER VAN OVERDRACHT VAN  
EIGENDOM**SCHEDA B  
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETABLAD B  
VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN**SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA**  
*VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN*In data  
*in datum* \_\_\_\_\_La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO \_\_\_\_\_ oggetto del pre-  
*sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :*De eigendom van de WORK PLATFORM \_\_\_\_\_ onder deze handlei-  
*ding en overgedragen aan de firma / onderneming:*

---

---

---

---

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.

*Hiermede wordt verklaard dat de hierboven geciteerde datum, de technische eigenschappen, afmetingen en functionele WERKPLATFORM beschreven in deze handleiding voldoen aan de originele eigenschappen en dat eventueel variaties werden opgetekend in dit register.*

Il venditore  
De verkoperL'acquirente  
De koper

---

---

**REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI  
PROPRIETA'****REGISTER VAN OVERDRACHT VAN  
EIGENDOM**SCHEMA B  
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETABLAD B  
VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN**SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA**  
*VOLGENDE EIGENDOMSOVERDRACHTEN*In data  
*in datum* \_\_\_\_\_

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO \_\_\_\_\_ oggetto del presente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

De eigendom van de WORK PLATFORM \_\_\_\_\_ onder deze handleiding en overgedragen aan de firma / onderneming:

---

---

---

---

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.  
*Hiermede wordt verklaard dat de hierboven geciteerde datum, de technische eigenschappen, afmetingen en functionele WERKPLATFORM beschreven in deze handleiding voldoen aan de originele eigenschappen en dat eventueel variaties werden opgetekend in dit register.*

Il venditore  
De verkoperL'acquirente  
De koper

---

---


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO**  
*BLAD VERVANGING ELEMENT*

SOSTITUZIONE DI:

*VERVANGING:* \_\_\_\_\_

Data

*Date* \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

*Caratteristiche* \_\_\_\_\_

SOSTITUITO DA:

*VERVANGEN DOOR:* \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

*Caratteristiche* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione

*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_

*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van*

L'utente

*De gebruiker* \_\_\_\_\_



**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO**  
*BLAD VERVANGING ELEMENT*

SOSTITUZIONE DI:

*VERVANGING:* \_\_\_\_\_

Data

*Date* \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

*Caratteristiche* \_\_\_\_\_

SOSTITUITO DA:

*VERVANGEN DOOR:* \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

*Caratteristiche* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione

*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_

*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van*

L'utente

*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO**  
*BLAD VERVANGING ELEMENT*SOSTITUZIONE DI:  
VERVANGING: \_\_\_\_\_Data  
Date \_\_\_\_\_Nr. Fabbr. \_\_\_\_\_ Fabbricante  
Nee Fabrik \_\_\_\_\_ Fabrikant \_\_\_\_\_Caratteristiche  
Caratteristiche \_\_\_\_\_SOSTITUITO DA:  
VERVANGEN DOOR: \_\_\_\_\_Nr. Fabbr. \_\_\_\_\_ Fabbricante  
Nee Fabrik \_\_\_\_\_ Fabrikant \_\_\_\_\_Caratteristiche  
Caratteristiche \_\_\_\_\_Causa della sostituzione  
Door vervanging \_\_\_\_\_Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van*L'utente  
De gebruiker \_\_\_\_\_

**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO**  
*BLAD VERVANGING ELEMENT*

SOSTITUZIONE DI:

VERVANGING: \_\_\_\_\_

Data

Date \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

Caratteristiche \_\_\_\_\_

SOSTITUITO DA:

VERVANGEN DOOR: \_\_\_\_\_

Nr. Fabbr.

Nee Fabrik \_\_\_\_\_

Fabbricante

Fabrikant \_\_\_\_\_

Caratteristiche

Caratteristiche \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione

Door vervanging \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_

*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van*

L'utente

De gebruiker \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE MECCANISMI**  
*BLAD VERVANGINGSMECHANISME*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE MECCANISMI**  
*BLAD VERVANGINGSMECHANISME*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_



**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE MECCANISMI***BLAD VERVANGINGSMECHANISME*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE MECCANISMI***BLAD VERVANGINGSMECHANISME*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE STRUTTURALI  
 RAAD VAN STRUCTURELE VERANDERING**

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE STRUTTURALI  
 RAAD VAN STRUCTURELE VERANDERING**

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE STRUTTURALI**  
*RAAD VAN STRUCTURELE VERANDERING*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE STRUTTURALI**  
*RAAD VAN STRUCTURELE VERANDERING*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI**  
*LAD VERVANGEN HYDRAULISCHE COMPONENTEN*Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_***SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI**  
*LAD VERVANGEN HYDRAULISCHE COMPONENTEN*Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_*




**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI**  
*LAD VERVANGEN HYDRAULISCHE COMPONENTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI IDRAULICI**  
*LAD VERVANGEN HYDRAULISCHE COMPONENTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI**  
*BLAD VERVANGING ELEKTRISCHE ONDERDELEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_*

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI**  
*BLAD VERVANGING ELEKTRISCHE ONDERDELEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_*


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI**  
*BLAD VERVANGING ELEKTRISCHE ONDERDELEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI**  
*BLAD VERVANGING ELEKTRISCHE ONDERDELEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA**  
*BLAD VERVANGING VEILIGHEIDSINRICHTINGEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_*

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA**  
*BLAD VERVANGING VEILIGHEIDSINRICHTINGEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date \_\_\_\_\_ Beschrijving van het item \_\_\_\_\_*

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant \_\_\_\_\_ Geleverd door \_\_\_\_\_*

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging \_\_\_\_\_*

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van \_\_\_\_\_*

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker \_\_\_\_\_*

**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
PARTI DELLA MACCHINA****ONDERHOUD RECORD  
VERVANGING KAARTEN  
MACHINEONDERDELEN****SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA**  
*BLAD VERVANGING VEILIGHEIDSINRICHTINGEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA**  
*BLAD VERVANGING VEILIGHEIDSINRICHTINGEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_




**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**AVARIE IMPORTANTI**  
*BELANGRIJKE FOUTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**AVARIE IMPORTANTI**  
*BELANGRIJKE FOUTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_


**REGISTRO DI MANUTENZIONE  
 SCHEDE DI SOSTITUZIONE  
 PARTI DELLA MACCHINA**
**ONDERHOUD RECORD  
 VERVANGING KAARTEN  
 MACHINEONDERDELEN**
**AVARIE IMPORTANTI**  
*BELANGRIJKE FOUTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_

**AVARIE IMPORTANTI**  
*BELANGRIJKE FOUTEN*

Data \_\_\_\_\_ Descrizione dell'elemento \_\_\_\_\_  
*Date* \_\_\_\_\_ *Beschrijving van het item* \_\_\_\_\_

Fabbricante \_\_\_\_\_ Fornito da \_\_\_\_\_  
*Fabrikant* \_\_\_\_\_ *Geleverd door* \_\_\_\_\_

Causa della sostituzione \_\_\_\_\_  
*Door vervanging* \_\_\_\_\_

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione \_\_\_\_\_  
*Il Verantwoordelijk voor de kosten voor vervanging van* \_\_\_\_\_

L'utente \_\_\_\_\_  
*De gebruiker* \_\_\_\_\_









**SCHEDA DI MANUTENZIONE**



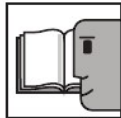
L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

**PERIODIEK ONDERHOUD**


De gebruiker is verplicht het programma Onderhoud en controle in acht zoals beschreven in de huidige handleiding.

Ore lavoro <i>Werktijden</i>	Data <i>Datum</i>	Elemento <i>Element</i>	Descrizione intervento <i>Beschrijving van de interventie</i>	Firma <i>Handtekening</i>

## INDICE INDEX

	<b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b>	PAGINA	<b>3</b>
	<i>GENERAL DATAS</i>	PAGE	
	<b>INTRODUZIONE DEL MANUALE</b>	PAGINA	<b>3</b>
	<i>INTRODUCTIE VAN DE HANDLEIDING</i>	PAGE	
	<b>PRESENTAZIONE</b>	PAGINA	<b>5</b>
	<i>INTRODUCTIE</i>	PAGE	
	<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'</b>	PAGINA	<b>6</b>
	<i>CONFORMITEITSVERKLARING</i>	PAGE	
	<b>GARANZIA</b>	PAGINA	<b>8</b>
	<i>GARANTIE CERTIFICAAT</i>	PAGE	
	<b>SCOPO DEL MANUALE</b>	PAGINA	<b>16</b>
	<i>DOEL VAN DE HANDLEIDING</i>	PAGE	
	<b>CONSULTAZIONE</b>	PAGINA	<b>17</b>
	<i>INDELING</i>	PAGE	
	<b>ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA</b>	PAGINA	<b>18</b>
	<i>VEILIGHEIDSINSTRUCTIE EN REGELS</i>	PAGE	
	<b>PREMESSA</b>	PAGINA	<b>19</b>
	<i>INTRODUCTIE</i>	PAGE	
	<b>NORME GENERALI DI SICUREZZA</b>	PAGINA	<b>20</b>
	<i>ALGEMENE VEILIGHEIDSREGELS</i>	PAGE	
	<b>PREPARAZIONE E ISPEZIONE</b>	PAGINA	<b>24</b>
	<i>VOORBEREIDING EN INSPECTIE</i>	PAGE	
	<b>SEGNALETICA APPLICATA</b>	PAGINA	<b>35</b>
	<i>TEKENS EN STICKERS OP DE MACHINE</i>	PAGE	
	<b>QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO</b>	PAGINA	<b>37</b>
	<i>EISEN AAN BEDIENEND PERSONEEL</i>	PAGE	
	<b>RESPONSABILITA' UTENTE E COMANDI MACCHINA</b>	PAGINA	<b>38</b>
	<i>DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE KLANT EN DE GEBRUIKER VAN DE MACHINE</i>	PAGE	
	<b>POSTI DI MANOVRA</b>	PAGINA	<b>40</b>
	<i>BEDIENINGSPLAATSEN</i>	PAGE	
	<b>RUOLO DEGLI OPERATORI</b>	PAGINA	<b>41</b>
	<i>TAKEN VAN DE GEBRUIKER</i>	PAGE	
	<b>DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA</b>	PAGINA	<b>42</b>
	<i>OMSCHRIJVING EN GEBRUIK VAN DE MACHINE</i>	PAGE	
	<b>DATI TECNICI</b>	PAGINA	<b>43</b>
	<i>TECHNISCHE INFORMATIE</i>	PAGE	
	<b>DESCRIZIONE GENERALE</b>	PAGINA	<b>46</b>
	<i>TECHNISCHE INFORMATIE</i>	PAGE	
	<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	PAGINA	<b>50</b>
	<i>BEVEILIGINGEN</i>	PAGE	
	<b>QUADRO COMANDI A TERRA</b>	PAGINA	<b>54</b>
	<i>BENEDEN BEDIENINGSPANEEL</i>	PAGE	
	<b>QUADRO COMANDI ELETTRICITÀ</b>	PAGINA	<b>56</b>
	<i>ELEKTRISCHE POMP CONTROLE PANEEL</i>	PAGE	

## INDICE INDEX

<b>TELECOMANDO</b>	PAGINA	
<i>AFSTANDBEDIENING</i>	PAGE	<b>57</b>
<b>LEVE COMANDO A TERRA PARTE AEREA</b>	PAGINA	
<i>BENEDENBEDIENINGSHENDELS VOOR DE MASTDELENND</i>	PAGE	<b>59</b>
<b>QUADRO COMANDI CESTO</b>	PAGINA	
<i>BEDIENINGSPANEEL VAN DE WERKBAK</i>	PAGE	<b>61</b>
<b>LEVE COMANDI SU CESTO</b>	PAGINA	
<i>BEDIENINGSPANEEL VAN DE WERKBAK</i>	PAGE	<b>63</b>
<b>ALTRI DISPOSITIVI</b>	PAGINA	
<i>ANDERE APPARATEN</i>	PAGE	<b>64</b>
<b>TRASPORTO</b>	PAGINA	
<i>TRANSPORT</i>	PAGE	<b>65</b>
<b>OPERAZIONI DI AVVIAMENTO</b>	PAGINA	
<i>MACHINE AFSTEMPELING</i>	PAGE	<b>66</b>
<b>USO DELLA MACCHINA</b>	PAGINA	
<i>GEBRUIK VAN DE MACHINE</i>	PAGE	<b>71</b>
<b>OPERAZIONI DI SPEGNIMENTO</b>	PAGINA	
<i>UITSCHAKELEN</i>	PAGE	<b>72</b>
<b>BATTERIA A IONI DI LITIO (OPTIONAL)</b>	PAGINA	
<i>LI-ION BATTERIJ (OPTIE)</i>	PAGE	<b>73</b>
<b>MANOVRE DI EMERGENZA</b>	PAGINA	
<i>NOOD PROCEDURE</i>	PAGE	<b>75</b>
	<b>MANUTENZIONE</b>	PAGINA
	<i>ONDERHOUD</i>	PAGE
<b>PREMESSA</b>	PAGINA	
<i>INTRODUCTION</i>	PAGE	<b>78</b>
<b>SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE</b>	PAGINA	
<i>VEILIG UITVOEREN VAN ONDERHOUDSWERKEN</i>	PAGE	<b>79</b>
<b>PROGRAMMA DI MANUTENZIONE</b>	PAGINA	
<i>INVETTEN</i>	PAGE	<b>80</b>
<b>INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE</b>	PAGINA	
<i>SMEER TABEL</i>	PAGE	<b>81</b>
<b>TAVOLA LUBRIFICANTI</b>	PAGINA	
<i>SMEER TABEL</i>	PAGE	<b>82</b>
<b>SERRAGGIO DELLE VITI</b>	PAGINA	
<i>AANDRAAIEN VAN DE SCHROEVEN</i>	PAGE	<b>83</b>
<b>RIFORNIMENTI</b>	PAGINA	
<i>GOEDEREN</i>	PAGE	<b>86</b>
<b>CONTROLLO LIVELLO OLIO RABBOCCO/SOSTITUZIONE OLIO CINGOLI</b>	PAGINA	
<i>CONTROLEER OLIE NIVO / BIJVULLEN / VERVANGEN OLIE</i>	PAGE	<b>88</b>
<b>CONTROLLO LIVELLO OLIO IDRAULICO</b>	PAGINA	
<i>HYDRAULISCHE OLIE NIVO CONTROLE</i>	PAGE	<b>89</b>
<b>CONTROLLI</b>	PAGINA	
<i>CONTROLES</i>	PAGE	<b>90</b>
<b>REGISTRAZIONE GIOCO CATENE SUPERIORI/INFERIORI</b>	PAGINA	
<i>CONTROLE KETTINGSPANNING</i>	PAGE	<b>91</b>
<b>USURA PATTINI</b>	PAGINA	
<i>GLIJPLAAT CONTROLE</i>	PAGE	<b>92</b>
<b>SOSTITUZIONE CARTUCCE FILTRI IN PRESSIONE</b>	PAGINA	
<i>VERVANGEN HYDRAULISCH FILTER</i>	PAGE	<b>93</b>

## INDICE INDEX


**REGISTRO E TAGLIANDI**
**LOGBOEK EN CONTROLE FORMULIEREN**

 PAGINA **94**  
 PAGE

**REGISTRO DI MANUTENZIONE E DI TRASFERIMENTO PROPRIETA'**  
*ONDERHOUDSBOEK EN LOGBOEK*

 PAGINA **95**  
 PAGE

**REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI PROPRIETA'**  
*ONDERHOUDSBOEK EN LOGBOEK*

 PAGINA **96**  
 PAGE

**REGISTRO DI MANUTENZIONE SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA**  
*ONDERHOUD REGISTRATIEBLADEN VAN ONDERDELEN VAN DE MACHINE*

 PAGINA **100**  
 PAGE

**SCHEDA DI MANUTENZIONE**  
*PERIODIEK ONDERHOUD*

 PAGINA **116**  
 PAGE